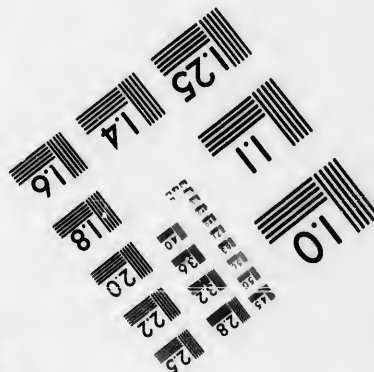
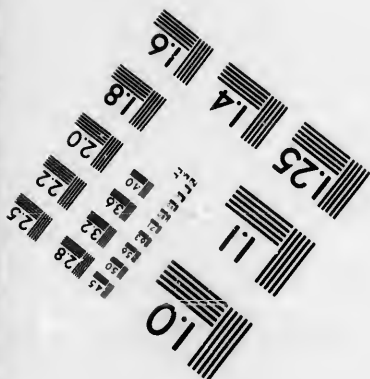
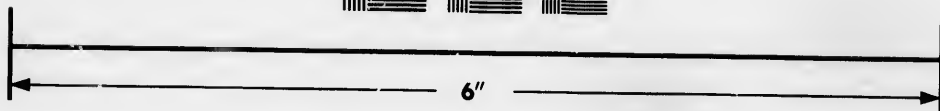
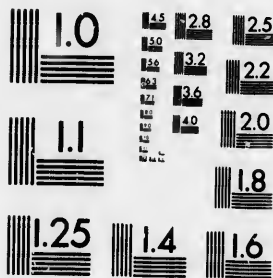


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1986**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur  | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur  |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée   | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées  |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée   | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées   |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manque  | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées  |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur  | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées   |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)  | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence  |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur   | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression  |
| <input checked="" type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/<br>Comprend du matériel supplémentaire  |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure  | <input type="checkbox"/> Only edition available/<br>Seule édition disponible  |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/<br>Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible. |
| <input checked="" type="checkbox"/> Additional comments:<br>Commentaires supplémentaires: La pagination est comme suit : [101]- 176, [4], c - n p.  |   |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
						✓					

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

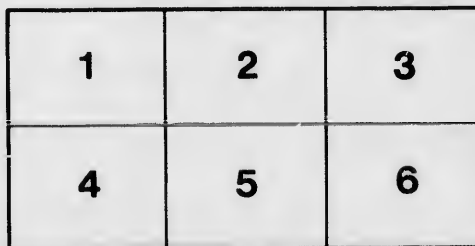
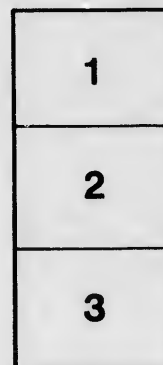
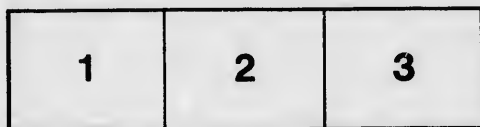
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
odifier  
une  
image

rrata  
o

peiture.  
n à

32X

The De Brisay  
Analytical  
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH  
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

*Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.*

---

IN FOUR PARTS.

---

PART III.

---

ACADÉMIE DE BRISAY.  
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.

---

Entered according to Act of Congress, in the year 1905, by  
CHARLES T. DE BRISAY  
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

---

Entered according to Act of the Parliament of Canada, in the year 1897, by  
CHARLES T. DE BRISAY,  
At the Department of Agriculture.

---

## ONZIÈME LEÇON.

### THE PRETERITE TENSE.

Il fut trompé = Il a été trompé. (1)

He was deceived.

J'eus le plaisir de le voir = J'ai eu le plaisir, etc.

I had the pleasure of seeing him.

Il frappa la table = Il a frappé la table. (2)

He struck the table.

<i>(I was)</i>	<i>(I had)</i>	<i>(I gave)</i>	<i>(I finished)</i>	<i>(I received)</i>
Je fu-s } J' eu-s }	Tu fu-s } Tu eu-s }	Je donnai	Je fini-s }	Je reçû-s } (3)
Il fu-t }	Il eu-t }	Tu donna-s	Tu fini-s }	Tu reçû-s }
Ils fu-rent	Ils eu-rent	Il donna-	Il fini-t }	Il reçû-t } (4)
Nous fû-mes	Nous eû-mes	Ils donnè-rent	Ils fini-rent	Ils reçû-rent (5)
Vous fû-tes	Vous eû-tes	Nous donnâ-mes	Nous fini-mes	Nous reçû-mes
		Vous donnâ-tes	Vous fini-tes	Vous reçû-tes (6)

(1) We have already seen that the French *Perfect tense* answers to two tenses in English—the *Perfect proper* (*I have been or have given*) and the *Preterite* (*I was or I gave*). This is quite the case in regard to the spoken language. The written language, however, has a special *Preterite* tense as in English.

(2) The French *Preterite* should be used with caution. It is out of place in conversation. In literature it is never used with such expressions as *AUJOUR-D'HUI, CE MATIN, CETTE SEMAINE, CETTE ANNÉE*, etc., for these expressions represent present time, or at least time that has not yet entirely elapsed. It is quite proper to use it with *HIER, LA SEMAINE DERNIÈRE*, etc.—expressions denoting past time.

(3) The *s* is omitted from *JE DONNAI* (pronounced *do-nè*), which distinguishes it from the Imperfect *JE DONNAIS* (pronounced *do-nè*). So with all verbs of the *ER* conj.

(4) The *t* is dropped from *IL DONNA*, but retained in the Interrogative *DONNA-T-IL ?* So with other verbs of the *ER* conj.

(5) *FU-rent, FINI-rent*, etc. (pronounced *fur, finir*, etc.): notice the peculiar ending *RENT*. This is the Latin *RUNT* (*fue-runt, fini-runt*). In the *ER* conj. the *a* becomes *è* before *r*: *DONNÈRENT*.

(6) The endings *mes* and *tes* are the same as in *NOUS SOM-mes, VOUS Ê-tes*.

*Exercise on Use of Preterite.*

Il fit (*made*) un signal ; on tira (*fired*) un coup de canon, et toute la troupe se dirigea (*directed itself*) à grands pas (*steps*) vers la campagne ; en même temps les soldats, sortant par différentes portes, allèrent (*went*) donner l'alarme sur plusieurs (*several*) points des lignes ennemies.

Les soldats eurent le temps de barricader la porte de la tour (*tower*), et pendant (*during*) quelque temps ils se défendirent avec avantage en tirant par les fenêtres (*windows*).

Bientôt (*soon*) on entendit (*heard*) des cris lamentables en sortir. Le toit (*roof*) était en flammes et allait tomber sur la tête des malheureux qu'il couvrait. La porte brûlait (*was burning*) et les barricades qu'ils avaient faites les empêchaient de sortir par cette issue. (7)

*Formation of Preterite.*

NOTE A.—The Preterite may be formed from the Past Participle, the 1st pers. sing. of the Preterite being pronounced exactly like the Participle, thus :

er Conj.			ir Conj.		
P. Part.		Pret.	P. Part.		Pret.
aimé,	<i>loved,</i>	j'aimai	fini,	<i>finished,</i>	je fini-s
donné,	<i>given,</i>	je donnai	couru,	<i>run,</i>	je couru-s
allé,	<i>gone,</i>	j'allai	acquis,	<i>acquired,</i>	j'acqui-s
<b>re Conj.</b>					
ri,	<i>laughed,</i>	je ri-s	tu,	<i>silenced,</i>	je tu-s
suffi,	<i>sufficed,</i>	je suffi-s	plu,	<i>pleased,</i>	je plu-s
dit,	<i>said,</i>	je di-s	moulu,	<i>ground,</i>	je moulu-s
suivi,	<i>followed,</i>	je suivi-s	résolu,	<i>resolved,</i>	je résolu-s
pris,	<i>taken</i>	je pri-s	vécu,	<i>lived,</i>	je vécu-s
mis,	<i>put,</i>	je mi-s	paru,	<i>appeared,</i>	je paru-s
conclu,	<i>concluded,</i>	je conclu-s	connu,	<i>known,</i>	je connu-s
bu,	<i>drunk,</i>	je bu-s	crû,	<i>grown,</i>	je crû-s
lu,	<i>read,</i>	je lu-s	vendu,	<i>sold,</i>	je vendi-s
cru,	<i>thought,</i>	je cru-s	cousu,	<i>sewn,</i>	je cousi-s (8)

(7) Be careful to distinguish in meaning the Preterite from the Imperfect (English having no Imperfect, makes the Preterite answer that purpose). The Preterite denotes a single act in the past, laying no stress on its duration. The Imperfect denotes *continuous or repeated action* in the Past : **couvrait**, *covered*, i. e., *was covering* ; **brûlait**, *burned*, *kept burning*.

(8) It will be seen that *u* changes to *i* in Preterite in these two verbs. Like them are the 17 verbs mentioned in Les. VII., Obs. 13.



## oir Conj.

reçu,	<i>received,</i>	je reçu-s	pu,	<i>able,</i>	je pu-s
valu,	<i>worth,</i>	je valu-s	plu,	<i>rained,</i>	il plu-t
fallu,	<i>needed,</i>	il fallu-t	mû,	<i>moved,</i>	je mu-s
voulu,	<i>wished,</i>	je voulu-s	assis,	<i>set,</i>	j'assi-s
dû,	<i>owed,</i>	je dû-s	eu,	<i>had,</i>	j'eu-s
su,	<i>known,</i>	je su-s	vu,	<i>seen,</i>	je vi-s (9)

## Exceptions

Fifteen verbs of the RE conj. having their past participle ending in *int* (as CRAINT, JOINT) form their Preterite from the present participle.

craint,	<i>feared,</i>	craignant	je craigni-s
joint,	<i>joined,</i>	joignant	je joigni-s

The following also follow this method :

écrit,	<i>written,</i>	écrivant,	j'écrivi-s
nui,	<i>molested,</i>	nuisant,	je nuisi-s
conduit,	<i>led,</i>	conduisant,	je conduisi-s
construit,	<i>built,</i>	construisant,	je construisi-s
ouvert,	<i>opened,</i>	ouvrant,	j'ouvri-s
offert,	<i>offered,</i>	offrant,	j'offri-s
mort,	<i>dead,</i>	mourant,	je mouru-s
vêtu,	<i>clothed,</i>	vêtant,	je vêtis

## Irregular

fait,	<i>made,</i>	je fi-s	venu,	je vin-s
né,	<i>born,</i>	je naquis	tenu,	je tin-s (10)

## Tôt, soon.

Vous êtes venu trop tôt (*soon*) : Jules n'est pas encore arrivé. — tôt (*to'*)  
 Ça ne fait rien (*that makes no odds*) ; tôt ou tard (*soon or late = sooner* tantôt  
*or later*) il viendra : je l'ai vu tantôt (tout à l'heure) : il viendra tantôt  
 (tout à l'heure).—Pardon ?—Il sera ici bientôt (*pretty soon*).—Ah ! le bientôt  
 voici ! Jules pourquoi n'es-tu pas venu plus tôt (*more soon = sooner*) ?  
 Dis donc plutôt (*rather*) : " Pourquoi es-tu venu sitôt (*so soon*) ? " Je plutôt  
 suis parti de chez moi, aussitôt que (*as soon as*) j'ai pu (*I was able*) : sitôt  
 mon ouvrage fini, je suis parti aussitôt (*as soon = at once*). (11) aussitôt

(9) **Vu** has **JE vis**, but the compound *pourvu* is regular (**JE POURVU** s).

(10) Since *ir* is a nasal vowel, the forms **NOUS VIN-MES**, **VOUS VIN-TES**, **ILS VIN-RENT** (and **NOUS TIN-MES**, **VOUS TIN-TES**, **ILS TIN-RENT**) though odd looking are easily pronounced.

(11) **Tantôt**, *just now*, may refer either to the past or to the future.

Plus (PLUS), *more*.

plus Il y a plus d'hommes que de femmes ici.—Oh, oui ; il y a *plusieurs*  
 plusieurs hommes ici (*several men here*). Le plus (*plus*) et le moins (*moins*)  
 le surplus sont les signes de l'addition. (12) Mais ne parlons plus de ce mot.  
 le pluriel *Plus* de ce mot-là (*no more of that word*, see Les. VI., 19). Il reste  
 pluraliser encore un peu de vin.—Eh bien ! buvez le surplus (*overplus, re-*  
 la pluralité *mainder*).—Quel est le pluriel du mot "homme ?" C'est "hommes."  
 —Vous savez comment pluraliser un mot. Le mot "bras" ne se pluralise pas. (Les. X., 12.)

Vous avez eu (*obtained*) la pluralité (le plus grand nombre) des voix (*voices, votes*). Votre concurrent n'en a eu que cent dix.—Pas plus que ça ? Je n'ai pas voté.—Ni moi non plus (*nor I no more = nor I either*).—Tant mieux (*so much the better*).—Tant pis (*worse*).

Tout (TOTUS, A), *all, every*.

tout *Tout le monde* cherche (*looks for*) Duval ce matin. Sa femme et  
 toute sa famille sont ici. Est-ce que toutes ces filles-là lui appartiennent ? Non, mais tous ces garçons sont ses fils. Ils sont tous très petits. (13)— Tout (*everything*) est perdu. Prenez le tout. Il est tout fou (*quite crazy*), Duval. Sa femme est tout aussi folle (*foolish, crazy*) que lui.—Toute folle qu'elle est (*all foolish as she is = though foolish*), elle n'agit (*acts*) pas comme son mari (*husband*). (14) C'est surtout (*above all, especially*) quand Duval boit (*drinks*) qu'il fait le fou (*acts the fool*). Partout (*everywhere*) on rit de lui. A-t-il passé par

(12) The *s* in PLUS is generally silent, but should be pronounced when it means *plus* (opposite of *minus*). It is also quite often pronounced in the expression PLUS QUE, and at the end of a sentence : AH ! C'EST PLUS.

(13) TOUTS is for TOUTS, the *t* disappearing before *s*. (See Les. VIII., 4.) The *s* is silent in TOUTS when it is an adj., but is pronounced when it is a pronoun (as ILS SONT TOUTS).

(14) TOUTE FOLLE OR TOUT À FAIT FOLLE (*altogether or quite crazy*). Whenever TOUT is equivalent to TOUT À FAIT, it is an adverb, and as such we should expect it to be invariable (i. e., have neither *fem.* nor *plural*). In early French, however, it was always used as an adjective, and was consequently variable, and if used adverbially to-day, it still retains its adjectival character. That is why we say : ELLE EST TOUTE FOLLE. Notice, however, that if the adjective following it begins with a vowel, the adverb will remain invariable (LA PORTE EST TOUT OUVERTE), for here euphony brought about the suppression of the *fem. e*. Compare : ELLE EST TOUTE FOLLE and ELLE EST tout AUSSI FOLLE.

ici? Il a passé par là, par en haut, par en bas, partout. Il a un passe-partout (master-key). Il sera toujours le même. Il fait le fou, toujours toutefois (at the same time, still) je le crois très fin. Il a joué son atout (trump) Remarquez total, la totalité toutefois un atout

**Avant** (AB, ANTE), before.

J'étais ici avant vous.—Vous étiez devant (in front of) moi?—Non, je dis que j'étais ici avant vous.—Étiez-vous ici avant-hier (day before yesterday)?—Oui, et longtemps auparavant (before that). Je resterai ici dorénavant (henceforth). Est-ce la dernière leçon?—C'est l'avant-dernière (last but one). (15) Qu'est-ce que le devant (front) d'une chose?—Le devant? Ce n'est pas le derrière (behind, back), car en avant (in front, forward) est l'opposé d'en arrière (behind, back). Venez donc en avant vous autres (you fellows): avancez (come or go forward) donc. Je vous dis ça d'avance (before-hand, in advance). Je travaille à votre avancement. J'ai commencé à étudier le français avant vous, mais vous allez me devancer (get ahead of, surpass). Ceux qui nous ont devancés (went before us) sont nos devanciers (ancestors).

Messieurs, il faut payer d'avance.—Quel avantage y aurait-il là-dans (would there be therein) pour nous? Ce n'est pas pour nous avantager (to favor, help) que vous nous dites cela. Il nous serait plus avantageux de payer après. Je ne peux pas parler avantageusement (favorably) de vos actions. Vous voulez nous causer un désavantage. Ce qui est avantageux pour vous est désavantageux pour nous. Vous êtes fin, mais nous le sommes davantage (more so).

*Exercises on the Preterite.*

D'abord que faites-vous de votre serviette en vous mettant à table?

First what did you do with your napkin in setting yourself at table?

—De ma serviette? Je fis comme tout le monde; je la déployai, je With my n. I did like everyone; I it unfolded, I

l'étendis sur moi, et je l'attachai par un coin à ma boutonnière. —Eh spread it on me and I attached it by a corner to my button-hole.

bien! mon cher, vous êtes le seul qui ayez fait cela; on n'étale point Well! my dear (friend) you are the only one who have done so; one doesn't display his n. one leaves it on his knees. Et comment faites-vous pour And how did you do for

(15) **Avant-hier**, (avant-ier): AVANT is a common prefix to nouns: AVANT-BRAS, AVANT-COUREUR. AVANT is opposite of APRÈS, DEVANT is opp. of DERRIÈRE

manger votre soupe?—Comme tout le monde, je pense: je *pris* ma  
to eat your soup? Liko etc. I think: I took my

cuillère d'une main et ma fourchette de l'autre.—Votre fourchette,  
spoon with one hand and my fork with the other. Your fork,

bon Dieu! personne ne prend de fourchette pour manger sa soupe; mais  
good heavens! nobody takes a fork for to eat his soup; but

poursuivons. Après votre soupe que *mangeâtes*-vous?—Un œuf frais.  
let us proceed. After your soup what did you eat? A fresh egg.

—Et que faites-vous de la coquille?—Comme tout le monde, je la *laissai*  
And what did you do with the shell? Liko etc. I left it

au laquais qui me servait.—Sans la casser?—Sans la casser.—Eh bien!  
with the l. who was serving me. Without breaking it? Without etc. Well!

mon cher, on ne mange jamais un œuf sans briser la coquille; et après  
my dear (friend) one never eats an egg without breaking the shell; and after

votre œuf?—Je *demandai* du bouilli.—Du bouilli! Personne ne se  
your egg? I asked for some "bouilli" (boiled meat) Nobody

sert de cette expression; on demande du *bœuf* et point du bouilli; et  
makes use of that expression; one asks for beef and not for etc. and

après cet aliment?—Je *priai* l'abbé de Radonvilliers de m'envoyer  
after this food? I requested the abbt. of R. to send me

d'une très belle volaille.—Malheureux! de la volaille! On demande  
of a very fine fowl. Unfortunate one! fowl! We ask for

du poulet, du chapon, de la poularde; on ne parle de volaille qu'à la  
some chicken, capon, pullet, we speak of fowl only in the

basse cour. Mais vous ne dites rien de votre manière de demander à  
lower court (barn yard). But you say nothing of your way of asking to

boire.—J'ai, comme tout le monde, demandé du champagne, du bor-  
drink (16) I, like everyone asked for champagne, bordeaux,

deaux, aux personnes qui en avaient devant elles.—Sachez donc, qu'on  
of the persons who had some before them. Know that we

demande du vin de Champagne, du vin de Bordeaux, *continua* M. Delille.  
ask for wine of Champagne, wine of Bordeaux, went on Mr. D.

Mais dites-moi quelque chose de la manière dont vous *mangeâtes* votre  
But tell me something of the way in which you ate your

pain.—Certainement à la manière de tout le monde: je le *coupai* pro-  
bread. Certainly according to the manner of everyone: I cut it neat-

prement avec mon couteau.—Eh! on rompt son pain, on ne le coupe  
ly with my knife. Ah! one breaks his bread, one does not cut

pas.—Avançons. Le café, comment le *prîtes*-vous?—Eh! pour le coup,  
it. Let us proceed. The coffee, how did you take it? Ah! this time

comme tout le monde. Il était brûlant, je le *versai* par petites parties  
liko everyone. It was burning-hot, I poured it by small quantities

(16) Distinguish VOUS DITES (Present) from VOUS DÎTES (Preterite).

de ma tasse dans ma soucoupe.—Eh! bien, vous fîtes comme ne fit  
 from my cup into my saucer. Well! you did as did  
 sûrement personne: tout le monde boit son café dans sa tasse, et ja-  
 surely nobody: everybody drinks his coffee in his cup, and ne-  
 mais dans sa soucoupe.  
 ver in his saucer.

Write all the sentences in the above that contain Preterites, substituting for the latter the Perfect tense, thus: *Qu'avez-vous fait de votre serviette ? etc.*

Nous nous *mîmes* en route vers le nord de l'île. Chemin faisant,  
 We put ourselves en route towards the north of the island. On the way  
 nous *crûmes* entendre rouler le tonnerre; mais ayant prêté l'oreille at-  
 we thought to hear roll the thunder, but having lent the ear attent-  
 tivement, nous *reconnûmes* que c'était des coups de canon répétés  
 ively, we recognised that it was reports of cannon repeated by  
 par les *échos*. Une demi-heure après, nous *n'entendîmes* plus tirer du  
 the echoes. Half an hour afterwards, we heard no more firing at  
 tout; et ce silence me *parut* encore plus *effrayant* que le bruit lugub-  
 all; and this silence appeared to me still more terrible than the noise lugub-  
 bre qui l'avait précédé. Malgré les ténèbres, nous *distingûmes* les  
 ous which had preceded it. In spite of the darkness, we distinguished the  
 pirogues des pêcheurs, qu'on *avait* tirées bien *avant* sur le sable.  
 canoes of the fishermen, which they had drawn well forward on the sand.

Dans les balancements du vaisseau, ce qu'on craignait *arriva*. Les  
 In the pitching of the vessel, what we were fearing happened. The  
 câbles de son *avant* *rompirent*; et il *fut* jeté sur les rochers.  
 cables of its bow broke, and it was thrown on the rocks.

Est-ce que Jules se porte bien ? (*is J. well ?*)

Il se porte *tantôt* bien, *tantôt* mal. (*now well, now unwell.*)

Avez-vous fait cela ? — Du tout. = Pas du tout (*not at all*).

Vous *avez de* jolies robes, n'est-ce pas ?

J'ai *d'autres robes* que celles-ci. En voici *d'autres* (*others*). (17)

Allez-vous venir me voir bientôt ? Viendrez-vous aussitôt que possible ?  
 Y a-t-il plusieurs hommes ici ? Sont-ils tous Français ? (Obs 13) Est-ce que  
 tout cet argent est à vous ? Que veut dire "tout à fait" ? (Obs 14) Êtes-vous  
 devant moi, ou avant moi ? Faut-il payer d'avance ? Avez-vous d'autres robes  
 que celles-là ? N'avez-vous plus d'argent ? Jean est-il tout petit ? Est-ce  
 hier, ou avant-hier, qu'il a perdu son livre ? Est-ce le cœur qui est atout ?

<sup>c</sup> (17) **DE JOLIES ROBES** or **DES JOLIES ROBES**: it is usual to omit LE or LES (DES = DE LES) when an adj. precedes the noun as above, unless, of course, the noun is taken in a particular sense (*of the pretty dresses*). This usage is literary rather than popular, but is always observed when the adjective is **AUTRE**.

## DOUZIÈME LEÇON.

### LE SUBJONCTIF.

It is often difficult to render the French Subjunctive in English, because the English language has largely lost the use of this mood. The student should therefore endeavor to feel the force of the French Subjunctive by frequent repetition of these examples.

Quelle est la différence entre l'indicatif et le subjonctif ?

**Est-il possible** que vous **soyez** si ignorant ? (*Is it possible that you are (can be) so ignorant*)

Il est possible que je **sois** (*may be*) ignorant, mais vous **voulez** que je le **sois** (*you wish that I be so*)

**Il faut** qu'un homme **soit** ignorant pour parler comme ça. (*It is necessary that a man be ignorant, etc.*)

**Il est possible**, monsieur, que nous **soyons** ignorants tous les deux. (*It is possible that we are (may be) both ignorant*)

*Il est certain* que vous l'êtes (indic.), mais moi, je ne le suis pas. Allons ! voici le subjonctif du verbe "être" :

### Être—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

- sois (soa)  
soit "  
soient "
- I. *Il est possible que je sois, ou que nous soyons (that we be)*
  - II. *Je veux que tu sois, ou que vous soyez.*
  - III. *Il faut qu' il soit, ou qu' ils soient. (1)*

Oh ! c'est très simple : **il fallait que je fusse** stupide pour ne pas savoir cela. (*It was necessary that I was (should be) = I must have been, etc.*)

(1) Note the three expressions, **IL EST POSSIBLE QUE**, **JE VEUX QUE**, and **IL FAUT QUE**, which always take after them the Subjunctive. The first may be called the *Potential Subjunctive* (denoting mere *possibility*). The second, the *Optative* (or *Subjunctive of Desire*—**OPTARE = to desire**, which is simply the *Potential plus a wishing element*. (We first conceive a thing as *possible*, and then *wish it to be*.) The third may, for convenience sake, be called the *Subjunctive of il faut que*, but which is not, strictly speaking, distinct from the *Optative*. All uses of the Subj. may be brought under one of the three above divisions.

*Il fallait* que vous **fussiez** ignorant de la grammaire française. (*It was necessary that you were (should be), etc.*)

### Être—IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

*Était-il possible* que je **fusse**, ou que nous **fussions** ?

Je voulais que tu **fusses**, ou que vous **fussiez**.

Il fallait qu' il **fût**, ou qu' ils **fussent**. (2)

fusse  
fusses  
fussent  
fût

Ne partez pas : ne me laissez pas tout seul : "*il n'est pas bon que l'homme soit seul.*" (*It is not good that man be alone*) (3)

*Il est impossible* que nous **soyons** toujours ensemble. (*together*)

Il n'était pas impossible que nous **fussions** ensemble hier.

Eh bien ! n'est-il pas possible que nous le **fussions** ? (*Is it not possible that we were*)

Non ; car je sais que nous ne l'**étions** (Indic.) pas.

Je crois que nous l'**étions**. (*I think that we were*)

Eh bien ! si vous croyez cela, vous **avez tort**. (*You have wrong = you are wrong*)

Il est possible que j'**ai**e tort. (*It is possible that I may have wrong*)

Oh ! non ; *il n'est pas possible* que vous **ayez** (can have) tort.

Vous n'**avez** jamais tort.

tort

### Avoir—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il est possible que j' **ai**e, ou que nous **ayons**.

Je veux que tu **aies**, ou que vous **ayez**.

Il faut qu' il **ait**, ou qu' ils **aient**.

aie (é)  
aies "  
aient "  
ait (é)

*Il est certain* que vous **aviez** (Indic.) tort. (*It is certain that you had wrong*) (4)

Non ; *il n'est pas certain* que j'**eusse** (Subj.) tort. (*It is not certain that I had (could have) wrong*) (See Obs. 4.)

(2) Render thus: *Was it possible that I could be; I wished that thou mightst be; it was necessary that he should be.* That is, use *could*, *might*, or *should*, according to the requirements of the English idiom. The French Imperfect Subjunctive simply refers the *possibility* to the *past*.

(3) **Il n'est pas bon que l'homme soit**: this is the Subj. of *il faut que*. (See Obs. 1.) Other phrases equivalent to *il faut que* are: **IL EST JUSTE QUE**, **IL EST NÉCESSAIRE QUE**, **IL IMPORTE QUE**, **IL EST IMPORTANT QUE**, **IL EST TEMPS QUE**, etc. Let the student substitute these phrases in place of **IL FAUT QUE** in the examples before given.

(4) **IL EST certain QUE**: such expressions as these (*expressing certainty*) do not take the Subjunctive except when used *negatively* or *interrogatively* (in which case the certainty is destroyed): **IL N'EST PAS CERTAIN QUE**.

Il fallait que vous eussiez (*should have*) tort, car j'avais raison. (*I had right*)

Vous vouliez (*were wishing*) que j'eusse (*might have*) tort.

**Avoir**—IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

isse (*us*)  
isses "  
issent "  
it (*it*)

Il est possible que j' eusse ou que nous eussions.

Je voulais que tu eusses, ou que vous eussiez.

Il fallait qu' il eût, ou qu' ils eussent.

Je ne crois pas que je sois si ignorant de la grammaire française, maintenant.

Voici le parfait et le plus-que-parfait du subjonctif :

**Être**—PARFAIT DU SUBJ.

(*That I may have been*)

Il est possible que j' aie été (5)

" " " que tu aies été

" " " qu' il ait été

" " " qu' ils aient été

" " " que nous ayons été

" " " que vous ayez été

**Avoir**—PARFAIT DU SUEJ.

(*That I may have had*)

que j' aie eu (Obs. 5.)

que tu aies eu

qu' il ait eu

qu' ils aient eu

que nous ayons eu

que vous ayez eu

**Être**—PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJ.

(*That I might have been*)

On voulait que j' eusse été (6)

" " que tu eusses été

" " qu' il eût été

" " qu' ils eussent été

" " que nous eussions été

" " que vous eussiez été

**Avoir**—PLUS-QUE-PARFAIT.

(*That I might have had*)

que j' eusse eu (Obs. 6)

que tu eusses eu

qu' il eût eu

qu' ils eussent eu

que nous eussions eu

que vous eussiez eu

Silence ! je veux que vous soyez tranquille (*quiet*), quand je vous parle.

Voulez-vous que je sois . . . . .

**Soyez** tranquille ! (*be quiet*) Et toi, petit Jean, **sois** (*be thou*) tranquille aussi.

Eh bien ! **soyons** amis. (*Let us be friends*)

ranquille  
(*tran-kil*)

(5) This is often best rendered : *that I can have been*.

(6) This is often best rendered : *that I could (or should) have been*.



Et que nos ennemis **soient** maudits! *And let our enemies be accursed* maudit

**Être—IMPÉRATIF.**

Sois, *be thou (or mayest thou be)*

Soyez, *be you (or may you be)*

Soyons, *let us be (may we be)*

Qu'il soit, *let him be (may he be)*

Qu'ils soient, *let them be (may they be)* (7)

Quelle partie du verbe est cela ?

*Il est évident que c'est l'impératif.*

Oui, oui . . . . . l'impératif : il faut que j'aie la tête dure (*hard*) pour ne pas comprendre cela.

*Il est raisonnable que vous ayez un peu de difficulté avec les verbes.*

*Ayez la bonté (have the goodness) de me les expliquer encore un peu. Il est important que l'on ait une idée exacte des verbes.*

**Avoir—IMPÉRATIF.**

Aie la bonté (*have the goodness*)

Ayez la bonté " " "

Ayons du plaisir (*let us have some pleasure*).

Qu'il ait de la misère (*may he have misery*)

Qu'ils aient de la misère (*may they have*) (8)

Savez-vous quelle partie du verbe c'est, ça.

Je crois que c'est l'indicatif . . . . . Non, je ne crois pas que ce soit (*it is—can be*) l'indicatif . . . Ah! *je vois bien que c'est l'impératif.* (9)

Eh bien! je crois que je vous ai donné assez d'exemples pour aujourd'hui.

Ne croyez-vous pas que vous m'avez (*may have*) donné trop de règles?

(7) It will be evident that the Imperative of **être** is simply an Imperative (or Optative) use of its Subjunctive.

(8) It will be evident that the Imperative of **avoir** is also an Imperative use of its Subjunctive. See Obs. 7. In other verbs than **ÊTRE** and **AVOIR** the Imperative is like the Pres. Indic., the only exception being that verbs of the *er* conj. drop the personal-ending *s* (**CHANTE**, **PARLE**, but **TU CHANTES**, **TU PARLES**).

(9) **JE CROIS QUE C'EST**, but **JE NE CROIS PAS QUE CE SOIT**: observe that in the second example the negative **PAS** destroys the certainty of the conception **JE CROIS**, and hence the Subj. follows. See also Obs. 4.

le village  
le villageois

Je doute (= je ne crois pas) que vous soyez capable (able) de comprendre des règles. (*I doubt whether you be able, etc.*)

Chantons ensemble (*let us sing together*). Chante donc, toi, Jules.

“ Dansons, buvons, chantons ! ”

“ Dansez, chantez, villageois ! ” (*villagers*) (10)

Ah ! ce n'est pas joli, ça. Essayons une autre chanson (*let us try another song*).

la lune

“ Au clair de la lune, (*by the light of the moon*)

prêter, *lend*

Mon ami Pierrot !

Prête-moi (*lend me*) ta plume,

la chandelle

Pour écrire un mot.

Ma chandelle (*candle*) est morte. ....

Je n'ai plus de feu !

Ouvre-moi ta porte

Pour l'amour de Dieu ! ”

Ne soyez pas longtemps (*Don't be long*).

N'ayez pas peur (*Don't have fear, be afraid*).

Quand un Français et un Anglais pensent de même (*alike*), il faut qu'ils aient raison.

Je veux être libre. Je veux qu'il soit libre (*free*).

Je veux avoir mon livre. Je veux qu'il ait son livre.

Il veut avoir son livre. Il veut que j'aie mon livre. (11)

*Answer in French:* Voulez-vous que je sois tranquille? Faut-il que nous soyons toujours tranquilles? Est-il bon que nous ayons de l'argent? Pourquoi fallait-il que vous oussiez mon livre? Est-il possible que vous ayez été avec moi? N'est-il pas possible que vous ayez eu la fièvre? Désiriez-vous hier que nous fussions ensemble? Est-il juste que Jean soit de votre parti? Êtes-vous certaine, madame, que Pierre soit à l'école? (Obs. 4) Doutez-vous qu'il soit capable d'apprendre le subjonctif? Est-il vrai que monsieur D. ait deux femmes? Pourquoi vouliez-vous que Jean fût puni? Était-il nécessaire que je fusse seul?

(10) **Dansons** etc.: these are Imperatives. See Obs. 8.

(11) We say in French as in English: *I wish to be*, or *he wishes to be* (Infinitive) but not: *I wish HIM to be*, *he wishes ME to be*. We must say: *I wish that he be*, *he wishes that I be* (Subjunctives).

## TREIZIÈME LEÇON.

Voulez-vous que je *chante* une chanson ? (*Do you wish that I sing a song*)

Nous désirons que vous ne *parliez* pas tant. (*We desire that you speak not so much*)

### Parier—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il désire que je *parle*—que nous *parlions* ; (1)

Il veut que tu *parles*—que vous *parliez* ;

Faut-il qu'ils *parlent* ?

Faut-il qu'il *parle* ?

parler, *speak*

### Vendre—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il désire que je *vende*—que nous *vendions*.

Il veut que tu *vendes*—que vous *vendiez*.

Il importe qu'ils *vendent*

Il importe qu'il *vende*.

vendre, *sell*

### Finir—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il veut que je *finisse*—que nous *finissions*.

Il faut que tu *finisses*—que vous *finissiez*.

Il importe qu'ils *finissent*.

Il importe qu'il *finisse*.

finir, *finish*

### Pouvoir—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il est temps que je *pourvoie*—que nous *pourvoyions*.

Il est bon que tu *pourvoies*—que vous *pourvoyiez*. (2)

Il est juste qu'ils *pourvoient*.

Il est juste qu'il *pourvoie*.

pourvoir, *provide*

NOTE A.—It will be seen that the Pres. Subjunctive in the four conjugations is formed from the stem of the Pres. Participle by adding the endings *e, es, ent, etc.* Thus *PARLANT, QUE JE PARLE, VENDANT, QUE JE VENDE, FINISSANT, QUE*

(1) Note the endings *ions, iez*. The other 4 endings are silent.

(2) Be careful to pronounce the *i* after the *y* in these endings.

JE FINISSE, voyant, QUE JE VOIE. It thus arises that in the *er* conj. the Pres. Indic. and the Pres. Subj. are alike save for the endings *IONS*, *IEZ*. Only two verbs form the Pres. Subj. irregularly. Of course, *VENANT* and *TENANT* will give *QUE JE VIENNE* and *QUE JE TIENNE*, according to the law already noticed. See *Les IX.*, 8. Similarly, since *ou* becomes *eu* before a mute syllable, we will have *MOURANT* and *MOUVANT*, giving *QUE JE MEURE* and *QUE JE MEUVE*. Four verbs having the stem of Pres. Participle ending in *l*, make this *l* liquid before a mute syllable: *ALIAnt*, *QUE J'AILLE*, *VALANT*, *QUE JE VAILLE*, *FALLANT* (not used), *QU'IL FAILLE*, *VOULANT*, *QUE JE VEUILLE*. These can hardly be called irregularities. There remain, therefore, only two verbs which form the Pres. Subj. irregularly: *FAISANT* (*QUE JE FASSE*), and *POUVANT* (*QUE JE PUISSE*).

Ne voulez-vous pas que je m'en aille ? (*that I may go away*)

Je veux que vous me donniez de l'argent.

Où voulez-vous que j'en prenne, voulez-vous que j'en fasse ? (*Where do you want me to get some, do you want me to make some*)

Je veux que vous m'appreniez (*teach me*) l'imparfait du subjonctif.

Le voici :

**Parler**—IMPARFAIT DU SUBJ.

Il fallait que je parlasse—que nous parlussions. (3)

„ „ que tu parlasses—que vous parlassiez.

„ „ qu'ils parlassent.

„ „ qu'il parlât. (4)

**Finir**—IMPARFAIT DU SUBJ.

Il fallait que je finisse—que nous finissions. (5)

„ „ que tu finisses—que vous finissiez.

„ „ qu'ils finissent.

„ „ qu'il finît.

**Vendre**—IMPARFAIT DU SUBJ.

Il fallait que je vendisse—que nous vendissions.

„ „ que tu vendisses—que vous vendissiez.

„ „ qu'ils vendissent.

„ „ qu'il vendît.

(3) *It was necessary that I should speak, etc.*

(4) The Imperfect Subj. always has *ss* except in the 3rd person sg., where *s* disappears before *t* (hence the circumflex mark).

(5) These forms happen to be similar to those of the Pres. Subj. in this verb (and in most verbs of the *ir* conj.), but the *ss* in the Pres. Subj. and Pres. Participle is of a quite different origin to that in the Imperfect Subj.

**Pouvoir—IMPARFAIT DU SUBJ.**

On voulait que je **pourvusse**—que nous **pourvussions**.  
 „ „ „ tu **pourvusses**—que vous **pourvussiez**.  
 „ „ qu'ils **pourvussent**.  
 „ „ qu'il **pourvût**.

*Formation of Imperfect Subj.*

NOTE B.—The Imperfect Subjunctive may be formed by adding *ss* to the final *vowel* of the Preterite. There are no exceptions to this rule.

PRETERITE.	IMPERFECT SUBJ.	PRETERITE.	IMPERFECT SUBJ.
Il donna,	que je donnasse	Il vendit,	que je vendisse
Il finit,	que je finisse	Il pourvut,	que je pourvusse

NOTE C.—The 3rd person sing. of the Preterite is almost identical with the 3rd person sing. of the Imperf. Subj. :

PRET.	IMPERF. SUBJ.	PRET.	IMPERF. SUBJ.
alla-t-il ?	qu'il allât (que j'allasse)	il acquit,	qu'il acquît
il partit,	qu'il partît	il vêtit,	qu'il vêtît
il courut,	qu'il courût	il ouvrit,	qu'il ouvrît
il vint,	qu'il vînt (que je vinsse)	il mourut,	qu'il mourût
il tint,	qu'il tint (que je tinsse)	il fut,	qu'il fût

**oir Conj.**

il reçut,	qu'il reçût (que je reçusse)	il put,	qu'il pût
il valut,	qu'il valût	il plut,	qu'il plût
il fallut,	qu'il fallût	il mut,	qu'il mût
il voulut,	qu'il voulût	il eut,	qu'il eût
il dut,	qu'il dût,	il vit,	qu'il vît
il sut,	qu'il sût	il assit,	qu'il assît

**re Conj.**

il vendit,	qu'il vendît	il conclut,	qu'il conclût
il craignit,	qu'il craignît	il but,	qu'il bût
il écrivit,	qu'il écrivît	il lut,	qu'il lût
il nuisit,	qu'il nuisît	il crut,	qu'il crût
il conduisit,	qu'il conduisît	il tut,	qu'il tût
il construisit,	qu'il construisît	il plut,	qu'il plût
il fit,	qu'il fit	il moulut,	qu'il moulût
il rit,	qu'il rit	il résolut,	qu'il résolût
il suffit,	qu'il suffît	il vécut,	qu'il vécut
il dit,	qu'il dît	il parut,	qu'il parût
il suivit,	qu'il suivît	il connut,	qu'il connût
il prit,	qu'il prit,	il crût,	qu'il crût (6)
il mit,	qu'il mit		
il coust,	qu'il coustît		
il naquit,	qu'il naquît		

3) IL CRUT, *he thought*, must be distinguished from IL CRÛT, *he grew*.

TABLE SHOWING FORMATION OF FRENCH VERBS.

INFINITIVE. (to act)	FUTURE. (I shall act)	CONDITIONAL. (I would act)	PAST PARTICIP. (acted)	PRETERITE. (I acted)	IMPERFECT SUBJ. (that I might act)
I. Donn- <b>er</b>	je donnerai	je donnerais	donné	je donnai	que je donnasse
II. Part- <b>ir</b>	je partirai	je partirais	parti	je partis	que je parti <b>sse</b>
II. Fin- <b>ir</b>	je finirai	je finirais	fini	je finis	que je fini <b>sse</b>
III. Pourv- <b>oir</b>	je pourvoirai	je pourvoirais	pourvu	je pourvus	que je pourvusse
IV. Ri- <b>re</b>	je rirai	je rirais	ri	je ris	que je ri <b>sse</b>
IV. Vend- <b>re</b>	je vendrai	je vendrais	vendu	je vendis (XI. 8)	que je vendi <b>sse</b>
IV. Craind- <b>re</b>	je craindrai	je craindrais	crain	je craignis (XI. 10)	que je craign <i>is</i> <b>se</b>
PRES. PARTICIPLE. (acting)	PL. OF PRES. INDIC. (we act)	IMPERFECT. (I was acting)	PRES. SUBJ. (that I may act)	NOTE.	
donnant	nous donnons	je donnais	que je donne	From Infinitive are formed	Future, Conditional and Past Participle.
partant	nous partons	je partais	que je parte	From Past Participle is formed	the Preterite.
finissant	nous finissons	je finissais	que je finisse	From Preterite is formed the Im-	perfect Subjunctive.
pourvoyant	nous pourvoyons	je pourvoyais	que je pourvoie	From Pres. Participle are formed	Present Indicative, Imperfect Indic.,
riant	nous rions	je riais	que je rie	and Pres. Subj.	
vendant	nous vendons	je vendais	que je vende		
craignant	nous craignons	je craignais	que je craigne		

The above table contains all the tenses of the Active Voice, save, of course, the *compound* tenses, which are formed with AVOIR and the Past Participle, e.g. : J'AI DONNÉ, J'AVAIS DONNÉ, J'AURAI DONNÉ, J'AURAIS DONNÉ, QUE J'AIE DONNÉ, QUE J'EUSSE DONNÉ. The tenses of the Passive Voice are all compound : JE SUIS AIMÉ, J'AI ÉTÉ AIMÉ, J'AURAIS ÉTÉ AIMÉ, QUE J'AIE ÉTÉ AIMÉ, QUE J'EUSSE ÉTÉ AIMÉ, etc.

Uses of the Subjunctive.

I—In mere conceptions of fact.

Il est possible qu'il vienne. *Supposé* qu'il vienne. Je sais qu'il vient.  
It is possible that he may come. Supposing he come. I know he is coming.

Admettons qu'il ne veuille pas venir. Je suppose qu'il veut venir.  
Let us suppose that he be unwilling to c. I presume he wants (Indic.) to c.

Il suffit que vous me commandiez. *C'est assez* qu'il le dise.  
It suffices that you command me. It is enough that he say so.

*C'eût été* mieux (c'aurait été mieux). Qui l'eût (l'aurait) pensé! (9) possible que  
It would have been better. Who would have thought so! *supposé* que  
admettons que

Une plante utile n'eût pas résisté (n'aurait pas résisté) à ces attaques. il suffit } que  
A useful plant would not have resisted to these attacks. c'est assez }

Je veux une place où je sois tranquille. Apprenons quelque chose  
I want a place where I may be quiet. Let us learn something

qui soit plus joli. Je cherche quelqu'un qui me rende ce service.  
that be prettier. I seek someone who may render me this service.

Including affirmations contrary to fact.

Je ne croyais pas qu'ils fussent Anglais. *J'ignore* qu'il soit là.  
I did not believe that they were English. I am unaware that he be there.

Je ne crois pas qu'il le fit (le ferait)—qu'il l'eût fait (aurait fait). (10)  
I do not think that he would do it—that he would have done it.

Il n'est pas certain qu'il le sache. Il n'est pas vrai que vous le sachiez.  
It is not certain that he know it. It is not true that you know it.

Il ne s'ensuit pas qu'il doive venir. Il s'ensuit qu'il doit venir.  
It does not follow that he must come. It follows that he must (Indic.) c. je ne crois pas que

*Ce n'est pas* que je veuille le faire. C'est que je veux le faire.  
It is not that I want to do it (I don't) It is because I want to do it il n'est pas vrai "

Je le ferai sans qu'il le sache. Je l'ai fait sans qu'ils le sussent. (11) il ne s'ensuit pas "

Il n'y a personne qui soit si bête. Il n'y a rien qui raille cela. ce n'est pas que

There is no one who is so stupid. There is nothing which is worth that. sans que

Il y a peu d'hommes qui le sachent  
There are few (hardly any) men who know it. personne qui  
rien qui  
pas un qui

Vous n'avez pas fait un mouvement qui ne fût contre l'usage. (12)  
You did not make one move which was not contrary to custom.

(9) The Pluperf. Subjunctive is often used for the Conditional Anterior.

(10) The Imperf. Subj. (FÊT) is here used for the simple Conditional (FERAIT). This can only happen in a dependent clause, whereas the Pluperf. Subj. may be used for Conditional Anterior even in a principal clause. See example above.

(11) SANS QUE is a negative, hence the verb following it affirms what is contrary to fact.

(12) In all these cases the affirmation in the dependent clause is discredited by the principal clause. It is a mere conception.

The above table contains all the tenses of the Active Voice, save, of course, the compound tenses, which are formed with AVOIR and the Past Participle, e.g.: J'AI DONNÉ, J'AVAIS DONNÉ, J'AURAI DONNÉ, J'AURAIS DONNÉ, QUE J'AIE DONNÉ, QUE J'EUSSE DONNÉ. The tenses of the Passive Voice are all compound: JE SUIS AIMÉ, J'AI ÉTÉ AIMÉ, J'AURAIS ÉTÉ AIMÉ, QUE J'AIE ÉTÉ AIMÉ, QUE J'EUSSE ÉTÉ AIMÉ, etc.

## II—In expressions of uncertainty.

- douteux que Il est *douteux* que Jean vienne. Je *doute*, que ce livre *vaille* le tien.  
 je doute que It is doubtful that J. may come. I doubt that this book be worth thine.  
 il semble que *S'il est vrai* qu'il ait dit cela, il ment. Il *semble* qu'il ait dit.  
 s'il est vrai que If it is true that he has said that, he lies. It seems that he has (*may h.*) said it.  
 est-il vrai que ? Croyez-vous que Dieu *soit bon*? Croyez-vous que Dieu *est bon*? (13)  
 Do you think that God be good? Do you believe that God is good?  
 c'est étrange que je suis surpris que comment se fait-il que Est-il vrai qu'il ait deux femmes? Êtes-vous certain qu'il *soit* venu?  
 Is it true that he has two wives? Are you certain that he has come?  
 C'est *étrange* (étonnant, curieux, hardly probable) qu'il le *sache*.  
 It is strange (astonishing, curious, hardly probable) that he know it.  
 Je m'*étonne* (je suis surpris, j'ai peine à croire) que Jean le *sache*.  
 I am astonished (surprised, can hardly believe) that John know it.  
 Comment se fait-il que vous n'*ayez* ni plume ni encre? (14)  
 How does it happen that you have neither pen nor ink?

## Including indefinite affirmation.

- qui que tu sois, parle. Il me payait avant *qui que* ce fût.  
 Who(ever) that thou beest, speak. He paid me before whomsoever it might be.  
 Où qu'il aille, *quoi qu'il fût*, il ne se sépare jamais de sa canne.  
 Wherever he may go, what (over) he do, he never separates hims. from his c.  
 Je ne ferai *quoi que ce soit*. *Quoi qu'il en soit*, je partirai.  
 I won't do whatever it be (anything). However it be, I shall leave.  
 Quelque soin qu'on *prenne*, on ne réussit pas.  
 What ever care that one may take one does not succeed.  
 En *quel* (or *quelque*) lieu que ça *soit*, je veux suivre tes pas.  
 In what ever place that it be, I wish to follow thy steps.  
*Quels que soient* les *humains*, il faut vivre avec eux.  
 What ever that humans be, it is necessary to live with them.  
 C'est le *pire* fléau qui *soit*. Une des *plus* jolies maisons qui *soient*.  
 It is the worst plague that be. One of the prettiest houses that be. (exist)  
 Le *meilleur* livre qu'il y ait au monde. Le *plus* beau que je *connaisse*.  
 The best bk. that there be in the world. The prettiest (of any) I may know.  
 Je suis le *seul* (*l'unique*) qui le *sache*. Le *seul* que j'*ai* (or j'*ai*).  
 I am the only one that knows it (to know it). The only one that I have.  
 C' est le *premier* (le *dernier*) qui *soit* *ainsi*. (15)  
 It is the first (the last) that be thus (to be thus).

(13) There is doubt in the mind of the questioner in the 1st case, none in 2nd.

(14) *Surprise* implies a certain reluctance in accepting a fact, hence the Subj.(15) *ÀVEC LE SEUL QUI, LE PREMIER (DERNIER) QUI* the Indicative is also used.



III—In conceived conditions.

Je le ferai à condition que vous soyez sage. *Pourvu que* vous le soyez.  
I will do it on condition that you be quiet. Provided that you be so.

Ce livre durera longtemps, pour peu que vous en preniez soin.  
This book will last a long time, if only you take care of it.

Soit qu'il vienne, soit qu'il ne vienne pas, je pars. *Qu'il vienne* ou non.  
Be it that he come, be it that he come not, I am off. = Whether he come or no.

(Soit) qu'il pleuve ou qu'il vente, on vous voit toujours dehors. (61)  
Be it that it rain or that it blow, one always sees you out.

Que peut-on faire, à moins que l'on (ne) lise ?  
What can one do, unless that one read.

Que peut-on faire, si ce n'est que (sinon que) l'on (ne) lise.  
What can one do, if it is not that (unless that) one read?

Si tu viens (Indic.) en France, je serai content.  
If you come to France I will be glad.

Si tu viens en France, et que j'y sois, je serai content.  
If you come (Indic.) to France and that I be there, I will be glad.

Si tu venais en France, je serais content.  
If you came (Indic.) to France I would be glad.

Si tu venais en France, et que tu passasses par Paris, je serais content.  
If you came to France, and that you should pass through P. I would be g. (17)

Si j'eusse fait cela. Il fumait comme s'il eût été (avait été) chez lui.  
If I had done that. He was smoking, as if he had been at home.

Vous eussiez été (auriez été) content, si vous fussiez (étiez) venu.  
You would have been glad, if you had come. (18)

Including concessions made with reserve.

Supposez que ce soit vrai. est-ce sa faute? *En admettant qu'il ait ce droit*  
Suppose that it be true, is it his fault? Admitting that he have this right. supposez que

Je veux bien qu'il ait de l'intelligence, mais il n'en fait pas preuve.  
I allow that he may have intelligence, but he does not give proof of it. en admettant que

Si habile que vous fussiez, vous ne pouviez réussir.  
So clever as you were, you could not succeed. je veux bien que

Elle le ferait, si faible soit-elle. Si peu qu'elle soit jolie, je l'aime.  
She would do it, be she ever so weak. How ever little that she be pretty I etc. si (grand) que

Quelque puissants qu'ils soient, je ne les crains pas.  
How ever powerful they may be, I do not fear them. si peu que

(16) Soit may be understood in these constructions.

(17) Si takes the Indicative, but a second condition is usually introduced by ET QUE (for ET SI) and takes the Subjunctive.

(18) The Pluperfect Subjunctive may be used instead of Pluperf. Indic. in a SI clause, but do not so use the other tenses (SI JE SUIS, not SI JE SOIS). See Ob.9

à condition que  
pourvu que  
pour peu que  
soit que. soit que  
à moins que  
si ce n'est que  
sinon que

*Pour grands que soient les rois, ils sont ce que nous sommes.*  
How ever great that be the kings, they are what we are.

*Quoique (bien que) vous soyez malade, je vous punis. Bien qu'il le sût.*  
Although you are (be) sick, I punish you. Though he knew. (19)

*Encore que vous soyez sans crime, vous n'êtes pas innocent.*  
Though you may be without crime, you are not innocent.

*Cette bourse fût-elle à moi, je vous dirais de la garder.*  
This purse, (even) were it mine, I would tell you to keep it

*Fût-on chrétien et fût-on prêtre, fût-ce à l'église ou fût-ce en chaire.*  
Even should one be a christian and a priest, should it be at church or in pulpit,  
*on n'a pas peur de proclamer la Marseillaise. (20)*  
one does not fear to proclaim the Marseillaise.

IV—In desires and anticipations.

*Ainsi soit-il. Dieu soit loué. Entre nous soit dit. Vive le roi. Soit.*  
So be it. God be praised. Between us be it said. Live the k. Be it so.

*À Dieu ne plaise. Dieu veuille (Forse le ciel) qu'il vienne.*  
To G. may it not please (G. forbid). May G. will (Heaven provide) that he c.

*Plût au ciel que je les eusse. Qu'il s'en aille. Qu'il attende.*  
Might it please Heaven that I had them. Let him go away. Let him wait. (21)

je veux	} que	<i>Je veux</i> (j'aime, je souhaite, désire) qu'il parte. J'ai hâte qu'il vienne.
je désire		I want, (like, wish, desire) that he leave. I am eager that he come.
j'aime		<i>Que voulez-vous que je fasse ?</i> <i>Que vouliez-vous que je fisse ?</i>
j'aime mieux		What do you wish that I do? What did you wish that I should do.
je préfère		
j'ai hâte		<i>Je voudrais que vous eussiez ce mal. J'aime mieux (préfère) qu'il sorte.</i> I would like that you had this ill. I like better (prefer) that he go out.
je permets que		<i>Vous permettez que je m'asseye ?</i> <i>Je consens (souffre) que vous restiez.</i> You permit that I seat myself. I consent (suffer) that you remain.
je consens "		
je souffre "		
je demande que		<i>Je demande (ordonne, exige) qu'il sorte. On demanda qu'il fût fusillé.</i> I ask, (order, require) that he go out. They asked that he be shot.
j'ordonne "		
j'exige "		<i>Il crie que l'on s'en aille (q. v. vous en alliez) Dis-lui qu'il attende.</i> He cries out that they go (for them to go). Tell him that he wait (to wait.)
il mérite que		<i>Il mérite qu'il soit puni Méritait-il que j'eusse des égards pour lui ?</i> He merits that he be punished. Did he deserve that I should have regard for h.

(19) The facts in these dependent clauses are more or less *adversative* to those in the principal clauses, and hence are not expressed in the *positive* (Indicative) mood, even when they relate to the past and are conceded to be true. The only conjunction that concedes *positively* is *TOUT . . . QUE* (*TOUT FORT QUE VOUS ÊTES*), while *QUAND MÊME* requires the Conditional. See Book II., Addendum.

(20) In a purely conditional sentence this construction would not be used in French, though common in English (*Were I rich etc.*).

Il *faut* (il importe, il convient, il vaut mieux) que je *parte*. (Je pars).  
It is necessary, (important, proper, better) that I leave. I am leaving.

Il est *nécessaire* (désirable, raisonnable, bon, juste, à propos) qu'il *parte*.  
It is necessary (desirable, reasonable, good, right etc.) that he leave.

C'est *bien* qu'il le *sache*. Je suis *content* (heureux, charmé) qu'il *vienne*.  
It is well that he know it. I am glad, (happy, delighted) that he come. (22)

Il *ne veut pas* que tu *meures*. Il *défend* que l'on vous *serve*. (on sert)  
He is unwilling that you die. He forbids that one serve you. (one serves)

Je *n'aime pas* que vous *fumiez*. Je *refuse* que vous m'*aidiez*.  
I don't like that you smoke. I refuse that you assist me.

Il *regrette* (ça lui fait de la peine) que nous *soyons* malades.  
He regrets (it causes him grief) that we be ill.

Il est *fâché* (indigné; il n'a honte) que nous *ayons eu* tout ce trouble.  
He is sorry (indignant, ashamed) that we have had all this trouble

C'est *dommage* (fâcheux, malheureux, grand' pitié, honteux) qu'il *dorme*.  
It is too bad (annoying, unfortunate, a great pity, shameful) that he sleep. (23)

Nous crions *afin que* vous *veniez*. Il est assez vieux *pour qu'il le sache*.  
We cry out in order that you come. He is old enough for that he know it.

Faites *en sorte que* (de manière que) tout *soit* prêt.  
Act in such way that all be ready (see that everything be ready).

Ayez *une* conduite, *telle qu'on* vous *applaudisse*. (24)  
Have a conduct such that one may applaud you.

*J'empêche* qu'il (ne) *vienne*. *J'évitais* qu'il (n') en *parlât*.  
I prevent that he come. I avoided that he should speak of it.

À *quoi tient-il que* nous ne *partions*?  
To what does it hold (is it due) that we may not leave? (what prevents us etc.)

Il *ne tient pas* à moi que vous ne *réussissiez*.  
It does not hold to me (is not due to me) that you may not succeed.

*Peu s'en faut* (il s'en faut peu, beaucoup) qu'il *soit* aussi grand que moi.  
Little is needed (there is needed little, much) that he be as tall as I.

Il s'en *est* fallu de peu (de beaucoup) que je *partisse*.  
There was needed little (much) that I should leave (I was nearly leaving).

(21) *Wishes* usually require *que* before the Subjunctive, but in older French this was not the case, and a few expressions retain the ancient usage.

(22) The *fact* is implied here, but the Subjunc. expresses the *willingness that it be so*.

(23) The *fact* is implied, but the Subjunc. expresses *unwillingness that it be so*.

(24) *EN SORTE QUE*, (or *DE SORTE QUE*), *DE MANIÈRE QUE*, *TEL QUE* when used with the Indicative, affirm positively: VOUS FAITES CELA DE MANIÈRE QU'ON EST CONTENT DE VOUS, so that we are satisfied with you

il faut  
il est nécessaire }  
il est bon } que  
il est juste }  
il " désirable }  
il est temps }  
il " à propos }  
c'est bien }

on est content que  
on est charmé "

je ne veux pas que  
je n'aime pas "  
je refuse que  
je défends que  
je regrette "  
je suis fâché "  
j'ai honte "  
c'est dommage "  
c'est honteux "

afin que  
pour que  
en sorte que  
tel que

j'empêche que  
j'évite que  
à quoi tient-il que  
il ne tient pas à ...

peu s'en faut que

*Prenez garde* qu'ils (n') *aient* votre dernier sou.  
Take care lest they get your last cent.

Je *crains* (tremble) qu'il (ne) le *dise*. Je crains qu'il ne le *dise pas*.  
I fear (tremble) that (lest) he tell it. I fear that lest he tell it not.

Je *crainais* qu'il (ne) *vint*. Il n'y avait aucun *danger* qu'il (ne) *vint*.  
I feared lest he might come. There was no danger that he might come.

Prenez ceci *au cas* qu'il *pleuve*. *De peur* qu'il (ne) *pleuve*. (25)  
Take this in case it rain. For fear that it rain.

Je *pressais* le pas *de crainte* que quelqu'un ne *vint* s'emparer de moi.  
I used to hurry my step for fear that someone might come and lay hold of me.

Il *attend* que je m'en *aille*. Je lirai *en attendant* qu'il *vienne*.  
He awaits that I go away. I shall read in awaiting that (= until) he come.

Je lirai *jusqu'à ce* qu'il *vienne*. J'ai lu jusqu'à ce qu'il *vint* (vint). (26)  
I shall read until he come. I read until he came (might come).

Je le ferai *avant* qu'il (ne) *parte*. Je l'ai fait *avant* qu'il *partît*.  
I shall do it before he leave. I did it before he left (might leave).

*Avant* qu'il *fût* dans la politique, il *était* professeur. (27)  
Before he was in politics, he was a professor.

The foregoing examples illustrate all the uses of the Subjunctive. It will be seen that the mood is used chiefly in *dependent* clauses introduced by *QUE*. Hence the English *may*, *might*, *can*, *could*, *would* are poor guides to the French Subjunctive, since they may be used in *independent* (or *principal*) clauses, thus: *He can* (or *may*) *come*, *IL peut* *venir*; *he might come*, *IL pourrait* *venir*; *he would come*, *IL viendrait*. The English *can* and *may* have no Subjunctive, while the French *POUVOIR* has both Indicative and Subjunctive, thus:

Il *peut* *venir*. *Puissent* les dieux vous conserver! *Puisse-je* la revoir!  
He may come. May the Gods preserve you. May I (be able to) re-see her

Si mince qu'il *puisse* être, un cheveu fait de l'ombre.  
Thin as it may be, a hair makes shade (casts shadow).

J'ai pu partir. Il m'a vu avant que je *pusse* partir.  
I was able to leave. He saw me before I was able to leave. (Obs. 27)

*Answer in French:* Doutez-vous que Jean *vienne*? Croyez-vous qu'il *dorme*? Avez-vous peur qu'il *sache* (or *ne sache*) ce que vous avez? (Obs. 25) Viendrez-vous me voir à condition que je vous *écrive* demain? Avez-vous vu Jean avant qu'il *partît*? Allez-vous attendre qu'il *revienne*. Voulez-vous rester ici en attendant que le train *arrive*? Tenez-vous à ce que (désirez-vous que) je m'en *aille*? Jean mérite-t-il qu'il *soit* puni? Que peut-on faire à moins que l'on *fume* (or *ne fume*)? Pouvez-vous sortir sans qu'on le *sache*. Êtes-vous fâché que nous *soyons* malades? Jean est-il le seul qui *soit* venu? Est-ce le meilleur chapeau que vous *ayez*? Faites-vous cela afin qu'on vous *admire*? N'est-il pas dommage que Jules *soit* mort? Permettez-vous que je m'*asseye*?

(25) After expressions of *fear* *NE* (*lest*) may be used.

(26) *JUSQU'À CE QUE* usually *anticipates* an act, but may be used with Indic. to state an actual fact: *IL RESTA DANS L'ILE JUSQU'À CE QU'ON LE CONDUISIT À P.*

(27) *AVANT QUE* merely *anticipates*: *BEFORE HE left* does not state that he left, but rather that he *did not leave* at the time of the other act.

qu'il ne le dise pas.  
st he tell it not.

per qu'il (ne) viint.  
he might come.

pleuve. (25)

emparer de moi.  
and lay hold of me.

qu'il vienne.  
it (=until) he come.

il viint (vint). (26)  
ight come).

qu'il partit.  
t (might leave).

(27)

unctive. It will be  
roduced by QUE.  
ides to the French  
cipal) clauses, thus:  
ait VENIR; he would  
unctive, while the

issé-je la revoir!  
e able to) re-see her

r.  
(Obs. 27)

vous qu'il dorme ?  
bs. 25) Viendrez-  
us vu Jean avant  
s rester ici en at-  
vous que) je m'en  
à moins que l'on  
Êtes-vous fâché  
Est-ce lo meilleur  
ire ? N'est-il pas  
eye ?

used with Indic.  
LE CONDUISIT à P.  
tate that he left,

## QUATORZIÈME LEÇON.

NOTE A.—In the next two lessons we will study in detail the 12 verbs which comprise the *oir* conj.

Voir (VIDERE, VISUS), *to see, voyant, vu.*

Je vois	} VOI	Nous voyons
Tu vois		Vous voyez (1)
Il voit		
Ils voient		

Je verrai, je verrais, voyant, je voyais, que je voie, j'ai vu, je vis, voir que je visse. (2)

Voyez-vous cette robe ?—Oui, elle est trop voyante (*gaudy*) pour vous. voyant vu quo la vue la bévue  
—Elle est très jolie vu le prix (*seeing or considering the price*).—Oh ! la bévue  
ça peut faire (*may do*) vu que c'est pour vous (*seeing that it is for you*). visiblo  
Vous avez la vue (*sight*) courte. Cette maison est en belle vue invisible  
(*view*). Ce livre est plein (*full*) de bévues (*blunders*).—Ce garçon le visage  
n'est guère visible. Ce qui n'est pas visible est invisible.—Qu'avez- la visière  
vous au visage (*face*) ? —Une visière (*visor*).—Vous êtes vis-à-vis vis-à-vis  
de moi (*opposite me*). (3)

Cette femme dévisagerait (*would disfigure, tear face of*) un homme. le visago  
—Je l'envisagerai (*will face her*) sans peur.—Elle a un fusil : elle vous dévisager  
vise (*aims*) à la tête.—Elle a pris sa visée (*aim*) trop haut.—Je dois envisager  
visiter un ami aujourd'hui : je veux faire une visite à Jules.—À la visée  
mon avis (*in my opinion*) Jules est menteur.—Je ne vous demande visiter  
pas votre avis. Un fou avise (*advises*) bien un sage.—Jules est tombé un avis  
dans l'eau.—Cela était facile à prévoir (*foresee*).—J'ai prévu (*fore- aviser*  
seen) cela ; l'événement (*event*) a justifié mes prévisions (*conjectures*).— prévoir  
Oui, vous êtes si prévoyant. Quelle prévoyance (*foresight*).—Voulez- prévoyant  
vous que je sois imprévoyant ? l'imprévyance  
la prévision

(1) Remember that *i* between two sonorous vowels becomes *y*. In VOIENT tho *i* is followed by a silent vowel, hence no change.

(2) In old French *oi* was pronounced *é*, hence the future JE VERRAI (*r* being doubled to give *e* its open sound) for JE VOIRAI.

(3) **Vis** is old French for VISAGE. Hence VIS-À-VIS = *face to face*.

pourvoir  
pourvu que

dépourvoir  
dépourvu  
entrevoir  
l'entrevue

revoir  
la revue  
reviser  
évident  
évidemment

Mais voilà la pluie (*rain*). C'est tout à fait *imprévu* (*unforeseen*). Dieu **pourvoira** à nos besoins (*will provide for our wants*).—Oui, *pourvu que* (*provided that*) nous restions ici.

Je me suis **dépourvu** (*deprived*) de tout pour pourvoir mes enfants.—Vos discours sont *dépourvus* (*deprived, void*) de sens.—Nous ne pouvons qu' **entrevoir** (*get a glimpse of*) la vérité.—J'ai eu une *entrevue* avec Mons. Duval hier.—Allez-vous **revoir** (*review*) son manuscrit?—Oui, je vais le *reviser* (*revise*).—Quand est-ce que je vous **reverrai**? (4)—Demain.—Adieu jusqu' *au revoir*.—*Au plaisir*. (5)

Remarquez aussi, une *revue*, une *révision*, *évident*, *évidemment*, *providence*, etc.

### Choir (CADERE), *to fall*, CHÉANT, CHU.

Je choisis	} choi	Nous choyons
Tu choisis		Vous choyez
Il choisit		
Ils choisent		

choir  
la chute  
un parachute  
rechoir  
la rechute

déchoir  
déchu  
la déchéance  
échoir  
échu  
l'échéance

Je **cherrai**, je *cherrais*, *chéant*, je *choyais*, que je *choie*, *chu*, je *chus*, que je *chusse*. (6)

Tirez la chevillette, et la bobinette *cherra*. (*Draw the bolt and the latch will fall*). (7)

Je vais me laisser choir (tomber) du haut de cette maison. J'ai un instrument pour parer à la *chute* (*the fall*).—Vous avez un parapluie (*umbrella*), n'est-ce pas?—Non, un parachute. Voilà la chute du Niagara. Je me porte mieux, bien que j'aie peur de *rechoir* (*relapse*)

Il y a des *rechutes* (*relapses*) dans les maladies de l'âme (*soul*) comme

(4) **REVERRAI** : **REVOIR** and **ENTREVOIR** have Future like **VOIR**, but **POURVOIR** and **PRÉVOIR** form their Fut. regularly (JE **POURVOIRAI**, JE **PRÉVOIRAI**). The Preterite of **VOIR** is JE **VIS** (instead of JE **VUS**), hence JE **REVIS**, JE **PRÉVIS**, **J'entrevis**, but JE **POURVUS**. See Les. XI., 9.

(5) **AU PLAISIR** : a phrase used in taking leave, = **AU PLAISIR DE VOUS REVOIR** (*till the pleasure of seeing you again*); so we say, **À TANTÔT** (*till by and by*), **À DEMAIN** (*till to-morrow*), **À LUNDI**, etc.

(6) The verb **CHOIR** is now no longer used except in the Infin., the verb **TOMBER** having replaced it. Its compounds **DÉCHOIR** and **ÉCHOIR**, however, are used in the other moods and tenses. Note well the Future **CHERRAI** (for **CHOIRAI**). See Obs. 2. The Pres. Part. **CHÉANT** is irregular (for **CHOYANT**).

(7) This sentence is from Perrault of the 17th century. We would say **TOMBERA** to-day.

dans celles du corps. L'homme est **déchu** (*fallen away*) de l'état de grâce. Le bon goût (*taste*) commence à **déchoir**. La **déchéance** (*dé-génération*) de l'art se voit clairement.—J'espère (*hope*) que cet argent m'**écherra** (*will fall to me*). Cette lettre de change doit **échoir** (*to fall due*) à Noël (*Christmas*). Elle est échue aujourd'hui. Il faut payer les billets (*notes*) **échéants** (*falling due*) aujourd'hui. Il faut payer à l'**échéance** d'un billet.

Jules est **méchant** (*wicked, naughty*). Quelle **méchanceté** (*wickedness*).  
 (8). On appelle (*call*) un corps mort un **cadavre** (*corpse*), parce qu'il est tombé. Jules a un teint (*complexion*) **cadavéreux**. La chute ou fin d'une phrase s'appelle (*is called*) une **cadence**. —Hier nous parlions de la **décadence** (*decadence, fall*) de l'empire romain. Une **cascade** est une chute d'eau.

Vous **avez** de la **chance** (*chance, luck*): vous **êtes chanceux** (*lucky*). Je suis riche et vous **êtes** dans le même **cas** (*case*). —Nous **allons** prendre une voiture **en cas** de pluie (*in case of rain*).—J'ai un **en-tout-cas** (petit parapluie). Gardez-le, au cas qu'il pleuve.

Remarquez **aussi**, *occasion, accident, incident, coïncider, etc.*

**Recevoir** (RE, CAPERE, *to take*), *to receive*, RECEVANT, REÇU.

Je reçois(v)s	} re-30a	Nous recevons
Tu reçois(v)s		Vous recevez
Il reçois(v)t		
Ils reçoivent.		

Je recevrai, je recevrais, recevant, je recevais, que je reçoive, je reçus, que je reçusse. (9)

Pourquoi ne me donnez-vous pas un **reçu** (*receipt*) pour cet argent.—Je suis trop pressé (*busy, hurried*). —Ce n'est pas une excuse **recevable**. Un **receveur** (*receiver*) devrait **accuser réception** (*ought to acknowledge receipt*) de toutes **recettes** (*receipts, sums*). Voici un **récépé**.—Pardon, c'est un **récépissé** (un reçu). (10) La mer est le

(8) **Méchant** is from MESCIEANT, the Pres. Participle of the old verb *meschieoir* (*to fall or turn out badly, to be unlucky*). Compare the English *naughty*, good for naught.

(9) Notice how *e* broadens into the more substantial sound *oi* when not followed by a sonorous syllable: RECEVANT, but ILS REÇOIVENT, QUE VOUS RECEVIEZ, but QUE JE REÇOÏVE. The Fut. RECEVOIRAI naturally became RECEVERAI and then RECEV-RAI.

(10) **Récépé** is a Latin word meaning *take thou*, generally used in physicians'

le receptacle	<i>réceptacle</i> de toutes les <u>eaux</u> .—Les <u>apparences</u> souvent nous <b>déçoivent</b> ( <i>deceive us</i> ).—Vous m'avez déçu par des promesses <i>décevantes</i> ( <i>deceiving</i> ). Quelle <i>déception</i> !
décevoir la déception	Ce que l'on <b>conçoit</b> ( <i>conceives</i> ) bien, s'énonce clairement. La Sainte-Vierge ( <i>Holy Virgin</i> ) a conçu du Très Haut.—Cela n'est pas <i>conceivable</i> . Cela est <u>inconcevable</u> . Ça dépasse la <i>conception</i> humaine.—Qu'est-ce que c'est qu'une idée <i>préconçue</i> ?—C'est <u>une</u> idée que l'on <b>préconçoit</b> : c'est <u>une</u> <i>préconception</i> .
concevoir concevable inconcevable la conception préconcevoir préconçu	—Est-ce que vous <b>percevez</b> ( <i>gather, collect</i> ) les <u>impôts</u> ( <i>taxes</i> ) ?—Oui, je suis le <i>percepteur</i> ( <i>tax-gatherer</i> ). La <i>perception</i> des <u>impôts</u> est <u>une</u> affaire désagréable. (11)
percevoir un percepteur la perception apercevoir apercevable un aperçu	<b>J'aperçois</b> ( <i>perceive</i> ) quelque chose là-bas. Ce n'est guère <i>apercevable</i> . Je <b>m'aperçois</b> ( <i>am beginning to see</i> ) que ce livre n'est qu'un <i>aperçu</i> ( <i>sketch</i> ) d'une histoire ( <i>story</i> ). (12)
la capacité l'incapacité capable incapable	Quelle est la <i>capacité</i> de ce tonneau ( <i>cask</i> ) ? Je ne suis pas <i>capable</i> ( <i>able</i> ) de vous dire cela. La seule excuse d'un <u>incapable</u> ( <i>incapable person</i> ) c'est l' <i>incapacité</i> . Ce soldat est <i>captif</i> . Il est <u>en</u> <i>captivité</i> . Il a l'air <i>chétif</i> ( <i>misérable</i> ). Vos discours nous <i>captivent</i> ( <i>captivate</i> ). On <u>a</u> fait deux <i>captures</i> ce matin. On <u>a</u> <i>capturé</i> deux voleurs ( <i>robbers</i> ). Mons. Dubois tâche ( <i>tries</i> ) de <i>capter</i> des suffrages ( <i>to curry favor</i> ) par des discours <i>captieux</i> ( <i>captious</i> ).
le captif la captivité captiver	Remarquez <u>aussi</u> les mots <i>accepter, excepter, intercepter, etc.</i>
chétif	
la capture capturer capter captieux	
avoir un avoir	<b>Avoir</b> (HABERE), AYANT, EU.
habile l'habileté habilement inhabile	J'ai un peu d'argent ; j'ai un petit <u>avoir</u> ( <i>means, possession</i> ). Un <u>homme habile</u> ( <i>clever, able</i> ) est <u>un</u> <u>homme</u> capable. Vous travaillez très <u>habilement</u> . Une personne <i>inhabile</i> est <u>une</u> personne sans <u>habileté</u> .
habiller (ye) un habillement	Je veux <u>habiller</u> ( <i>prepare, dress</i> ) cette dinde.—Si vous voulez <u>habiller</u> cet enfant prenez cet <u>habillement</u> ( <i>suit</i> ).—Vous voulez <u>dés-habiller</u> ( <i>dévéter</i> ) saint Pierre pour habiller saint Paul Cette dame

prescriptions, hence a receipt, *recepte*. **Récépissé** is a Latin word meaning to have received, hence means a receipt or acknowledgment of money received.

(11) **PERCEVOIR**, to gather taxes, but sometimes used in the sense of to grasp with the mind, *perceive*.

(12) The compounds *décevoir, concevoir, préconcevoir, percevoir, and apercevoir* are of course conjugated like *recevoir*, the simple verb *cevoir* not being in use.



est en déshabillé (*working-dress*). Elle veut se rhabiller (*re-dress herself*). (13)

Je porte un habit. (14)—C'est une bonne habitude (*habit*). Je suis habitué (*accoutumé*) au travail. Voilà mon ouvrage habituel. Lorsqu'on s'habitué à une chose on ne peut guère s'en déshabitué.

J'habite à la campagne. Le tigre est un habitant des forêts. C'est là qu'il fait son habitation. Un homme et sa femme cohabitent (*vivent ensemble*). La cohabitation est obligatoire.

Le mot DEVOIR (*to owe*) est l'opposé de AVOIR, et signifie ne pas avoir.

Je doi(v)s	} <i>de</i>	Nous devons
Tu doi(v)s		Vous devez
Il doi(v)t		

Ils doivent. (See Obs. 9.)

Je devrai, je devrais, devant, je devais, que je doive, dû, je dus, que je dusse. (15)

Je vous dois vingt francs.—Vous m'en devez vingt-cinq, et votre devoir (*duty*) est de me les payer aujourd'hui. Cet argent m'est dû depuis longtemps. (16) Que voulez-vous à cette heure indue (*undue*).

Je dois vous dire ceci, monsieur (*I owe to tell = I must tell you*): quand on doit, il faut payer.—Je devais (*I owed = was to*) vous payer hier.

Je devrais (*would owe = ought*) vous payer à cette heure. Vous m'avez payé dix francs: vous m'en re devez (*still owe*) vingt-cinq.—Comment!

Je vous suis redevable (*still indebted*) de vingt-cinq francs!—Vous êtes toujours en dette (*in debt*).—Il est bon d'être endetté un peu.

Tout compte (*account*) courant est tenu par débit et par crédit.—Vous êtes un mauvais débiteur. J'ai un débit de vin (*retail wine shop*).

Un débitant de tabac est un marchand qui débite (*retails*) le tabac. Dussé-je mourir (*should I have to die*), je ferai mon devoir.

(13) **Habiller** means to make *habile* or *ready*, to set in order, to dress a fowl for table, hence also to put on clothes. Compare the English *to dress* (*leather, fowl, etc.*). Distinguish **HABILEMENT** (*cleverly*) from **HABILEMENT** (*abiy-man, suit*).

(14) **Habit** is what one usually has on—a coat. It is closely allied to the English *costume*, which is only another form of the word *custom, habit*.

(15) **QUE JE DOIVE**: so **QUE JE REÇOIVE**. Notice how *e* when not followed by a sonorous syllable becomes *oi*. The *e* reappears in **QUE NOUS DEVIONS**, **QUE VOUS DEVIEZ**, because a sonorous syllable follows it. See Obs. 9.

(16) **Dû** takes a circumflex mark to distinguish it from **DU**, *of the*. In the fem. **DUE**, the circumflex not being necessary is omitted.

**Savoir** (SAPERE, *to taste*), *to know*, SACHANT, SU.

Je sai(v)s	} $\frac{2}{2}$	Nous savons
Tu sai(v)s		Vous savez
Il sai(v)t		

Ils savent.

Je saurai (= savrai), je saurais, **sachant** (*savant*), je savais, que je *sache*, su, je sus, que je *susse*.

Ce verbe a deux participes présents, à *savoir* (*to wit, viz.*), "savant" et "sachant." (17)

savoir  
le savoir  
  
le savoir-faire  
savant  
savamment  
  
le su  
l'insu

Savez-vous jouer du piano?—Non, mais je sais jouer du violon : je sais le latin et le grec. —Vous êtes un homme de grand *savoir* (*learning*): vous êtes très *savant* (*learned*). J'ai un peu de *savoir-faire* (*tact, skill*). (18) J'ai **su** (*I have learned = I heard*) que Mons. X. était à Paris. —Cela est faux : je peux en parler *savamment* (*knowingly = with knowledge*). (19)—Que veut dire cette locution: "Au vu et au su de tout le monde" (*in the sight and with the knowledge of everyone*)?—Je ne *saurais* vous dire. (20) Jules est parti à *l'insu* (*with the "unknowledge"*) de toute la compagnie. Est-il ici?—Pas que je *sache* (*not that I may know of*). Sachez faire votre devoir. (17)

(17) **Je saurai**, formerly written JE SAVRAI ; so, J'AURAI, formerly written J'AVRAI. The Pres. Subj. is formed from *sachant*, as is also the Imperative (*sachez*), but the Pres. Indic. and Imperf. Indic. are formed from *savort*, a form now only used as an adj. or noun.

(18) The Infin. of verbs are frequently used as nouns in French : LE SAVOIR, LE POUVOIR, LE VOULOIR, LE DEVOIR, etc.

(19) **SAVAMMENT** : we have already seen (Les. III., Obs. 13) that *adverbs* are formed from *adjectives* by adding *ment* to the *feminine form* of the adjective (**GRANDE, GRANDMENT**). In the case of adjectives ending in **ant** or **ent**, however, we add the **MENT** to the masc. form (because in old French and in Latin these adjectives had no separate or distinct form for the feminine), the **nt** of which becomes **m** : **COURANT, COURANTMENT** (or rather **COURAMMENT**), **SAVANT, SAVAMMENT, ÉVIDENT, ÉVIDEMMENT**. This **AM** or **EM** represents the nasal sound *an*, which is, however, destroyed by the following *m*, hence it is pronounced simply *a* (*sava-man*).

(20) **JE SAURAI** (Fut.) and **JE SAURAI** (Conditional) are often used with an Infin. as above, in place of **JE POURRAI** or **JE POURRAIS**. Cf. *can* and *cunning*.

**Seoir** (SEDERE), *to sit, SEYANT or SÉANT, SIS.*

Je siedo	} <i>sie</i>	Nous seyoins
Tu siedo		Vous seyez
Il siedo-		

Ils *siéent* or *seyent*. (21)

Je *siérai*, je *siérais*, *seyant*, je *seyais*, que je *seye*, *sis*, je *sis*, que je *sisse*. (22)

Jésus-Christ *sied* à la droite de Dieu. Ce chapeau vous *sied* (*sits to you = becomes you*). Ces couleurs *siéent* à Mlle Duval. Il vous *sied* mal de parler de Mlle Duval. (23) Il n'est pas *séant* (*becoming*) à votre âge de parler ainsi. Le parlement est *séant* (*sitting*) à Londres. Voici un chien sur son *séant* (*hind quarters*). L'assemblée tiendra une *séance* (*sitting*) ici demain. Ce chapeau vous *messied* (vous *sied* mal). Une *messéance* est une chose *messéante* (*unbecoming*).

*Asseyez* (*set down*) cet enfant. Bon ! *asseyez-vous* (*set yourself down = sit down*) maintenant. Madame, donnez-vous la peine de vous *asseoir*. Je suis *assis*. Madame est *assise*.

Monsieur, *rasseyez-vous* (*re-seat yourself*). Laissez *rasseoir* (*settle*) votre esprit. Cette eau se *rassied*. Voici du pain *rassis* (*settled, stale*).

Il faut *surseoir* (*suspend, delay*) toutes les affaires. L'affaire est *sursise* (*put off*). On a accordé à l'accusé un *sursis* (*réprieve*). (24)

La cour (*court*) *siège* (*sits*) à Paris. Voici un *siège* (*seat*). Les Allemands ont mis le *siège* (*siege*) devant Paris. Ils ont *assiégé* (*besieged*) Paris. Voilà les *assiégés* et voici les *assiégeants* (*besiegers*). L'*assiette* (*site*) de cette église est très belle. Voici une *assiette* (*a plate*) et une fourchette. Je veux une *assiettée* de soupe.

(21) In the compounds the form SEYENT is preferable.

(22) The simple verb SEOIR is not much used ; its compounds ASSEOIR and SURSEOIR are, however, in common use.

(23) The simple verb SEOIR is now chiefly used in this sense. Compare the German : DIESES KLEID **sitzt** NICHT GUT, *this dress sets (fits) not well*. **Jésus-Christ**, pronounced *jé-zu-cri*, though we say LE CHRIST (*cris*).

(24) In old French *oi* was pronounced *é*, and in the verb SURSEOIR this old orthography remains, thus :

Je sursois	Nous sursoyons
Il sursoit	Vous sursoyez
Ils sursoient	

Je *surseoirai*, je *surseoirais*, *sursoyant*, je *sursoyais*, que je *sursoie*, etc. The verb ASSEOIR is often similarly conjugated, but loses the *e* in the Fut. and Conditional : J'ASSOIRAI (for ASSEOIRAI).

Est-ce un siège?—C'est une selle (*saddle*). C'est la sellette de ma bicyclette. Je suis sellier (*saddler*). Je fais de l'ouvrage sédentaire (*sedentary*), et pourtant (*for all, yet*) je me porte assez bien.

Remarquez aussi présider, président, résider, résident, résidence.

Je dois partir. (*I owe to leave, must leave, am to leave, or have to leave*)  
Je devrai partir bientôt. (*I shall have to leave soon.*)

Je devrais partir maintenant. (*I would owe to (I ought to) leave now*)  
Je devais partir hier. (*I was owing to, or was to, leave yesterday.*)

J'ai dû partir hier. (*I owed to, or had to, leave yesterday.*)

J'aurais dû partir hier. (*I would have owed, or should have, left yest.*)  
Il y avait des livres ici hier, et il y en aura demain.

On m'a dit qu'il y en aurait ce soir. (*they told me there would be some*  
Il y en a eu. (*There have been s.*) Il y a eu (*there was*) un chat de tué.

Il faut qu'il y ait quelqu'un ici. (*It is necessary that there be etc.*)  
Il fallait qu'il y eût quelqu'un ici hier. (*was necess. that there be etc.*)

Il peut y avoir des livres ici. (*There may be some books here.*)  
Il pourra y en avoir demain. (*There may be some to-morrow.*)

Il pourrait y en avoir actuellement. (*There might be some now.*)  
Il doit y en avoir. (*There must be some*)

Il devra y en avoir. (*There will have to be some*)  
Il devrait y en avoir. (*ought to be some*)

Il devait y en avoir. (*there were to be some*)  
Il a dû y en avoir. (*there had to be some*)

Il aurait dû y en avoir. (*there should have been some*)

Write answers in French to the following questions :

Quand est-ce que je vous reverrai ? Êtes-vous vis-à-vis (en face) de moi ?  
Êtes-vous de mon avis ? Avez-vous vu les chutes du Niagara ? Jules est-il méchant ? Marie est-elle méchante ? Avez-vous un *en-tout-cas* ? Pourquoi n'avez-vous pas accusé réception de ma lettre ? Ne l'avez-vous pas reçue ? Pierre vous a-t-il déçu ? Vous êtes-vous aperçu (*did you notice*) que Pierre était parti ? Devez-vous aller chez Jules ce soir ? Est-ce que j'aurais dû aller avec Jules ? Savez-vous jouer du piano ? De qui avez-vous su que Jules était malade ? Est-ce que ce chapeau me sied ? Voulez-vous vous asseoir ? Aimez-vous le pain rassis ? A qui est cette assiette ? Combien est-ce que je vous dois ? À quelle heure le médecin devait-il venir ? Avez-vous dû vous asseoir par terre ? Ne devrait-il pas y avoir des sièges dans cette maison ? Êtes-vous sûr que je vous doive cet argent ? Si Jean part, le saurai-je ?  
Croyez-vous devoir partir bientôt ?

## QUINZIÈME LEÇON.

### Mouvoir (MOVERE), MOUVANT, MÙ. (1)

Je meu(v)s	}	meu	Nous mouvons
Tu meu(v)s			Vous mouvez
Il meu(v)t			
Ils meuvent. (2)			

Je mouvrai, je mouvrais, mouvant, je mouvais, que je meuve, je mus, que je musse.

L'eau meut cette roue (*wheel*). L'eau fait mouvoir la roue. (3)  
 Le vent est l'air en *mouvement*. Ne dit-on pas : " *en motion* " ? — le mouvement  
 Non, mais on peut faire une *motion* (*make a motion, proposition*). — le motif  
 Pas sans *motif*. — Quel est le *moteur* (*motor*) de cette machine ? Le feu le motif  
 est la force *motrice* qui fait mouvoir cette machine. (4) Quelle *com-* moteur  
*motion* ! C'est une *locomotive*. — C'est une *automobile*. Voilà un la locomotion  
 pont (*bridge*) *mobile* (*movable*). — La terre est-elle *immobile* ? — Non, la mobile  
 terre se meut. — Avez-vous des biens *mobiliers* (*movable*) ? — Voici un *immob-*  
 beau *meuble* (*set of furniture*). — Est-ce que ces *meubles* (*movables,* mobilier  
*furniture*) sont à vous ? — Cette chambre *meublée* (*furnished*) est à un meuble  
 moi. Les maisons sont des *immuables* (*immovables, fixed property*). meubler  
 Voyez comme le vent *émeut* (*stirs up*) l'eau. Cette nouvelle *énon-* émouvoir  
*vante* (*stirring news*) paraît vous émouvoir. Vous êtes tout en émouvant  
*émoi*. Quelle *émotion* ! C'est étrange que cela vous émeuve. l'émotion

(1) **Mù** : note the circumflex. This is omitted in the fem. : *MUE*. XIV., 16.

(2) Notice that *ou* when not followed by a sonorous syllable becomes *eu*.

(3) This verb is used mostly in the Infin. (FAIRE MOUVOIR).

(4) **Motrice** is the fem. of **MOTEUR** : the ending **trice** (Lat. *trix*) is found in nouns and adjectives which are almost pure Latin, and has the same force as the popular ending **euse** (fem. of **EUR**), and in fact takes the place of the latter, thus : **CRÉATEUR**, **CRÉATRICE**, **ACTEUR**, **ACTRICE**, **ACCUSATEUR**, **ACCUSATRICE**, etc. Notice that these words (which are all pure Latin) end in **teur** in the masc. The fem. of **creator**, Latin made *creatrix*, of *motor*, *motrix* (and so with other names of actors in **TOR**) and French, in using these words to-day, preserves the Latin forms (masc. and fem.) almost unmodified.

une émeute  
l'émeutier  
promouvoir

remuer  
muer  
la mue

Il y a eu (*there has been*) une émeute (*riot*) ici hier. Voilà un des émeutiers (*rioters*). Voici l'archevêque (*archbishop*) Dubois.—Il est cardinal.—Le pape l'a promu (*promoted*) au cardinalat.

Pouvez-vous remuer (*move, stir*) cette boîte ? (5)

En automne les oiseaux (*birds*) muent (*moult, mew*).—Pardon, le printemps est la saison de la mue (*moultling*). J'aurais dû savoir ça.

**Pleuvoir** (PLUERE), *to rain*, PLEUVANT, PLU.

Il pleu(v)t.

Ils pleuvent.

Il pleuvra, il pleuvrait, pleuvant, il pleuvait, qu'il pleuve, il plut, qu'il plût. (6)

pleuvoir  
pluvieux  
pluvier  
pluvial

la pluie

le parapluie

Va-t-il pleuvoir ? Il a plu hier et il pleuvra demain. Les boulets pleuvaient (*were raining*). L'Angleterre est un pays pluvieux (*rainy*). Cet oiseau arrive toujours dans la saison pluvieuse. Il se nomme le pluvier (*plover*). Voilà de l'eau pluviale (*rain-water*).

Mon Dieu ! il fait de la pluie (*rain*). Avez-vous un parapluie (*umbrella*) ?—J'ai un parasol.—Cela vous parera (*will defend you*) du soleil (*sun*) mais non pas de la pluie. Sortons, avant qu'il pleuve.

**Pouvoir** (POTERE), *to be able*, POUVANT, PU.

Je peu(v)x	} par	Nous pouvons
Tu peu(v)x		Vous pouvez
Il peu(v)t		

Ils peuvent (7)

Je pourrai, je pourrais, pouvant, je pouvais, que je puisse, je pus, que je puisse. (8).

pouvoir  
le pouvoir

peut-être

Je le veux et je le peux.—*Peut-être* que oui et *peut-être* que non (*maybe so and maybe not*). J'ai le pouvoir (*power*) de tout faire. Je puis faire ce que je veux. Il n'y a personne qui puisse m'égalier

(5) **Remuer** is the word generally used for *to move*.

(6) This verb is not irregular, but from its very nature is only used in the 3rd person. We never say **JE PEUX**, *I rain*.

(7) The *x* in this verb represents *s*. Les. I., 6. The form **JE PUIS** is much used, especially in literature, instead of **JE PEUX**. Note that *ou* when not followed by a sonorous syllable becomes *eu*.

(8) The Pres. Subj. **QUE JE PUISSE** is irregular, being formed from the old Participle **PUISSANT**.

(equal). Vous êtes *puissant* (mighty, powerful) sans doute. Votre *puissance* (might, power) est bien connue. Vous êtes fort, capable, et *puissamment* riche (extremely rich), mais comparé au *Tout-Puissant* (Almighty) vous êtes *impuissant*. Ne sentez-vous pas votre *impuissance*? Ce doigt-ci (*finger*) se nomme le *pouce* (*thumb*) parce qu'il est le plus gros et le plus fort. Il est *possible* que vous vous trompiez. Cela *se* peut (*that is able itself to be = that may be*). Rien n'est *impossible* à Dieu. L'*impossibilité* est l'opposé de la *possibilité*. (9)

**Vouloir** (VELLE), *to be willing, want, voulant, voulu.*

Je veu(l)x	} neA	Nous voulons
Tu veu(l)x		Vous voulez
Il veu(l)t		

Ils veulent. (See Obs. 7)

Je *voudrai*, je *voudrais*, *voulant*, je *voulais*, que je *veuille*, *voulu*, je *voulus*, que je *voulusse*. (10)

Vouloir c'est pouvoir. Je *voulais* vous *aider*, mais vous ne *vouliez* pas *accepter* mes services.—Eh bien! *veuillez* (*will, please*) *bienveillant* m'*aider* à cette heure. (11) Vous *avez* une disposition *bienveillante* (*well-wishing, benevolent*). La *bienveillance* est une qualité assez rare. Jules a l'esprit *malveillant*. Quelle *malveillance*! Est-ce *malveillant* la *volonté* (*will*) de Dieu que de pareils *hommes* (*such men*) vivent? Je dis à Jean: "Ouvre la porte," et il l'*ouvre volontiers* (*willingly*).—Il faut distinguer entre les actes *volontaires* et les actes de contrainte. J'*aurais* pu venir si j'*avais* voulu.—Et moi j'*aurais* voulu si j'*avais* pu. Remarquez *aussi* *volontairement*, *involontaire*, *involontairement*, *une volition* (*volition*), la *volupté* (*plaisir vif*), *voluptueux*.

(9) **Pouvoir** is used like *may* or *can* in English, e.g., VOUS POUVEZ VENIR, you may come; JE NE POUVAIS PAS VENIR, I could not come. Never use the Subjunctive in sentences like these.

(10) Notice the euphonic *d* in the Fut. See Les. IX., 9. In the Pres. Subjunctive the *l* is made liquid when not followed by a sonorous vowel: QUE JE VEUILLE, QU'ILS VEUILENT (pronounced *ve-y*), but QUE NOUS VOULIONS, QUE VOUS VOULIEZ. In the Imperative the *l* is also liquid: VEUILLE, VEUILLEZ, VEUILLONS.

(11) **Veillez**: this Imperative, which is really an old form of the Pres. Subj., is used politely in requests. The regular Imperative VOULEZ (*make up your mind*) is not often used.

**Valoir** (VALERE), *to be worth, valant, valu.*

Je vauz (= vals)            Nous valons  
 Tu vauz                      Vous valez

Il vaut

Ils valent. (12)

Je vaudrai, je vaudrais, valant, je valais, que je vaille, valu je valus, que je valusse. (13)

valoir  
 la valeur  
 valeureux  
 valeureusement  
 vaillant  
 la vaillance  
 vaillamment  
 un vaurien  
 valable  
 valide  
 équivaloir  
 équivalent  
 prévaloir  
 revaloir  
 évaluer  
 l'évaluation

Combien (*how much*) vaut cet article?—Ces paniers valent un franc chacun (*each one*). Quelle est la valeur (*worth, value*) d'un franc en monnaie américaine?—Vingt sous.—Voilà cinq francs à valoir (*on account*) sur votre facture (*invoice*).—Voilà un homme de valeur (*worth*). C'est un valeureux soldat. Il a valeureusement combattu.—Il n'a fait rien qui vaille (*which may be of worth*). Si, c'est un vaillant champion. Il a combattu avec vaillance (*vaillamment*).—Est-il riche?—Non, il n'a pas un sou vaillant (*worth a cent*).—Oh! c'est un vaurien (*a good-for-nothing*).—Pourquoi dites-vous cela?—Parce qu'il ne vaut pas un sou.—Cela n'est pas une raison valable (*valide*). Vous dites qu'un franc équivaut à (*is worth, equal to*) vingt sous?—Oui, c'est équivalent à vingt sous.—Oh! non.—Si fait! (*yes, though!*) mon opinion prévaut sur (*is worth more, prevails over*) la vôtre.—Vous m'avez insulté, mais je vous le revaldrai (*will get even with you*). (14) On a évalué (*appraised*) cette terre. Elle vaut cinq mille francs. C'est une évaluation inexacte.

Remarquez aussi, valider, invalider, validité, invalidité, convalescent (*getting better*).

**Falloir** (FALLERE), FALLU, *to be wanting, needed.*

Il faut, il faudra, il faudrait, il fallait, qu'il faille, fallu, il fallut, qu'il fallût. (15)

Est-ce qu'il va falloir (*is it going to be necessary*)<sup>o</sup> que je lise la leçon?

(12) Note that the *l* changes to *v* before a consonant; *x* is for *s*.

(13) Note euphonic *d* in the Fut. The *l* becomes liquid in the Pres. Subj. when not followed by a sonorous syllable: VAILLE, but Q. N. VALIONS, Q. V. VALIEZ.

(14) The compounds ÉQUIVALOIR, REVALOIR, and PRÉVALOIR are conjugated like the simple verb, but PRÉVALOIR does not make the *l* liquid in the Pres Subj. (QUE JE PRÉVALE).

(15) This verb is only used impersonally (or unipersonally), i.e., only in the



—C'est ce qu'il faudra faire. Lisez-la comme il faut (*as it should be = well*). Peu s'en est fallu que je vinsse (*little was needed in order that I should come*). Il s'en faut beaucoup que vous sachiez votre leçon. Voyez le verbe "faillir" à la page 89. (16)

Pouviez-vous me voir hier? (*were you able or could you, etc.*)

Certainement, je pouvais vous voir (*I could = was able*).

Avez-vous pu voir Jules? (*Have you been able or were you able, etc.*)

Non, je n'ai pas pu le voir (*have not been able, was not able*). (17)

Pourriez-vous le voir s'il était là-bas? (*would you be able = could you*)

Certainement, je pourrais le voir (*I would be able = could*). (18)

Vouliez-vous me voir hier? (*Were you wanting to see, etc.*)

Non, je ne voulais pas vous voir (*was not wanting, etc.*)

Je voulais vous voir, mais vous ne vouliez pas venir chez moi (*I wanted, etc., but you did not want, or would not, etc.*)

J'ai voulu voir et j'ai failli tomber (*I wanted to see and nearly fell*)

Jules m'a offert son livre, mais je n'ai pas voulu le prendre (*I did not want or would not take it*). (19)

Je voudrais l'avoir maintenant, mais il ne voudrait pas me le donner (*I would want or like, etc., but he would not be willing, etc.*)

Me verriez-vous si j'étais là-bas? (*would you see me if, etc.*)

3rd person sg. Note the euphonic *d* in the Future, and the liquid *l* in the Pres. Subj. before a non-sonorous syllable.

(16) **Falloir** and **FAILLIR** are both from the Latin **FALLERE**.

(17) **J'ai pu** means either *I have been able* or *I was able* for a moment (Preterite). **JE pouvais** (Imperf.) = *I was able* for a period of time.

(18) The English *could* may refer to the present time (*I could or might see*), in which case it is rendered by the French Conditional (**JE POURRAIS VOIR**, *I would be able to see = could or might see*). When *I could* refers to the past, it is rendered **JE POUVAIS** (*was able = could*), Imperfect.

(19) **J'ai voulu** = either *I have wanted* (Perfect) or *I wanted* for a moment (Preterite), while **JE VOULAIS** (Imperf.) = *I was wanting* or *wanted* for a period of time. See Obs. 17.

(20) When *would* refers to the present time, it is translated by the Conditional (**VOUS VERRIEZ**), but when referring to past time (in which case it is only used negatively), it is rendered by the Imperfect of **VOULOIR**: **VOUS NE VOULEZ PAS**, *you would not = were not willing*.

Je vous *verrais*, même si je ne voulais pas (*I would see you, even if I would not, or did not want to*). (20)

Ce n'est pas assez de pouvoir; il faut vouloir (*to be willing*).

Je l'ai fait sans le vouloir (*I did it unintentionally*).

Je peux l'essayer (*I can try it*). Je pourrais l'essayer (*I might try it*).

Je voudrais bien savoir pourquoi il ne vient pas (*I would like to know (or I wonder) why he does not come*).

Il aurait pu venir et il aurait dû venir (*He could have come and he should have come*).

Il ne veut pas venir. *He will not come (is'nt willing)*.

Il ne voudra pas venir. " " (*won't be willing*).

Il ne viendra pas. *He shall not come (even if willing)*.

Il ne voulait pas venir. *He would not come (was not willing)*.

Il ne voudrait pas venir. " " (*wouldn't be willing*).

Il ne viendrait pas etc. *He would not come (even if willing)*.

We see from the above how necessary it is in translating to get at the *idea or meaning*, and to disregard the mere words: thus, *he will not come* may mean *he shall not come (though willing to)*, or it may mean *he is not willing now to come*, or again, *he will not be willing to come to-morrow*. French expresses each of these thoughts in a different way. Similarly, *he would not come*, may mean, *he would not come (even if he wished)*, or *he was not willing to come*, or again, *he would not be willing to come*. French has three ways of expressing these thoughts and never confounds them.

Ce bois ne veut pas brûler (*won't burn—refuses to burn*).

Voulez-vous bien m'accompagner? (*Will you please accompany me?*)

Je vous demande de vouloir bien attendre. (*I ask you to please wait*)

Je lui veux du mal de cela (*I wish him ill for that—bear him a grudge*)

Je lui en veux (du mal). J'en veux à tout le monde.

Ne m'en veuillez pas.—Je ne vous en veux pas, j'en veux à votre argent (*I have no ill will for you, I have a design on your money*).

Doutez-vous que je puisse rennuer la boîte? (Obs. 5) Avez-vous des chambres meublées à louer? Fait-il de la pluie? A-t-il plu ce matin? Pleuvait-il quand nous sommes sortis? Portez-vous toujours un parapluie? Quelles sont les grandes puissances de l'Europe? Avez-vous mal au ponce? Se peut-il (*can it be*) que Jean *veuille* me voir? Pourquoi ne voulait-il pas me parler? Avez-vous pu savoir qui l'a frappé? Est-ce qu'il m'en veut? À qui en voulez-vous? Est-ce qu'un franc équivaut à vingt sous? Quelle est la valeur d'un demi-franc? Vaut-il falloir que s'écrive à Marie? Croyez-vous pouvoir m'aider? Vous ferez ce que vous pourrez, n'est-ce pas? Pensez-vous qu'il *vuille* la peine de se coucher? Pensez-vous qu'il *faillie* répondre à cette lettre? Auriez-vous pu venir ici sans moi? Combien de temps faudrait-il pour lire cette histoire? A-t-il fallu beaucoup de temps pour lire cette leçon? Aurait-il fallu plus de temps pour l'apprendre par cœur? N'auriez-vous pas pu venir plus tôt?

## SEIZIÈME LEÇON.

We will study in detail in this Lesson those 18 verbs of the *re* conj. which, while perfectly regular, form their Past Participle by replacing *re* by *u*. The verb DESCENDRE will be omitted, since this verb was considered in Les. IV.

**Vendre** (VENDERE), *to sell*, VENDANT, VENDU.

Je vends	}	van	Nous vendons
Tu vends			Vous vendez
Il vend-			
Ils vendent.			

Je vendrai, je vendrais, vendant, je vendais, que je vende, vendu, vendis, que je vendisse.

Celui qui vend est le *vendeur*. Cette maison est à vendre (*for to sell = for sale*). Ces marchandises sont en vente (*on sale*) ici, bien qu'elles ne soient guère *vendables*. Les ayant achetées, je voudrais les **revendre**. Je pourrais peut-être les **mé-vendre** (*sell at a loss*).

vendre  
le vendeur  
vendable  
la vente  
revendre  
mévendre

**Fendre** (FENDERE, FISSUS), *to split*, FENDANT, FENDU.

Je fends	}	van	Nous fendons
Ils fendent (1)			Vous fendez

Je fendrai, fendant, je fendais, que je fende, j' fendis, etc.

Je fends du bois. Voici un morceau de bois fendu.—Tu n'es qu'un *fendeur* de bois. Il y a une *fente* (*split, crack*) dans ce mur. J'ai dû *refendre* (*re-split*) ce bois. J'ai pourfendu (fendu complètement) cet homme d'un coup de sabre. Voici une *fissure* (*fente*). Cet enfant a mal aux *fesses* (*breech, rump*), depuis que je l'ai *fessé* (*spanked*).

fendre  
fendu  
le fendeur  
la fente  
refendre  
pourfendre  
la fissure  
les fesses  
fesser

**Défendre** (FENDERE), *to defend, forbid*, DÉFENDANT, DÉFENDU.

Je défendrai Jules contre toute attaque. Il se défend contre une demande judiciaire. Voici le *défendeur* (*defendant*) et voilà le demandeur (*plaintiff*). Je suis le *défenseur* (*defender*) de Jules. Je suis l'avocat de la *défense*. Nous sommes sur la *défensive*. Je défends (*for-*

défendre  
le défendeur  
le défenseur  
défensif  
la défensive

(1) The verbs in this Lesson are all conjugated alike. See VENDRE.

l'offense  
offenser  
offensif

*bid*) à qui que ce soit (*to any one whatever*, XIII. ) de fumer ici. (2)  
Ne voyez-vous pas cet avis: "Défense de fumer"? (*prohibition to smoke*). C'est une offense grave que de fumer ici.—Je ne veux offenser personne.

Remarquez aussi *offensif*, *inoffensif*, etc.

rendre  
rendu  
le rendement  
le rendez-vous

la rente

la reddition

**Rendre** (REDDERE), *to give back, render*; RENDANT, RENDU.

Rendez-moi mon cœur. Il faut rendre à César ce qui appartient à César. Je dois me rendre (*to go*) chez Jules demain. Non, rendez-vous à mon bureau (*office*) ce soir. Paris est le *rendez-vous* des savants de la France. Voyez ce pauvre cheval: il est *rendu* (*done out*). Cette terre *rend* (*yields*) beaucoup de blé. Le *rendement* (*yield*) a été très considérable cette saison. J'ai mille dollars (*piastres*) de *rente* (*income, revenue*) par an. La ville se *rendra* (*yield, capitulate*) avant longtemps. La *reddition* (*surrender*) de la ville n'est pas éloignée (*distant*). Voici un compte rendu (*rapport*) de la séance.

pendre  
un pendu  
un pendarf  
la pendaison  
pendant  
cependant  
un pendule  
une pendule  
la pente  
la penture

suspendre  
en suspens  
dépendre  
dépendant  
indépendant  
la dépendance  
l'indépendance

pencher  
le penchant

**Pendre** (PENDERE), *to hang*, PENDANT, PENDU.

Qu'est-ce qui pend là? C'est une corde avec laquelle on a pendu un malotru.—Il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un *pendu* (*hanged man*). Voilà un autre *pendard* (*hang-dog, rascal*). La *pendaison* (*hanging*) fut un supplice (*punishment*) très commun *pendant* (*hanging = during*) la révolution. *Cependant* (*still*) on a fusillé ton frère. (3) Voilà le *pendule* (*pendulum*) de cette horloge.—Où avez-vous acheté **cette** pendule (horloge)? Voyez-vous les *pentures* (*hinges*) de cette porte? (4) Cette côte a une grande *pente* (*slope*): elle est presque *perpendiculaire*. Qu'est-ce qui *suspend* en l'air là?—Vous ne savez que dire: vous êtes en *suspens*. C'est étrange comme les mots **dépendent** les uns des autres. Oui, ils sont *dépendants* les uns des autres. Ils sont plus indépendants en anglais. Votre terre est une *dépendance* de la mienne. Toutefois (*still*), je proclame mon indépendance.

Ce mur *penche* (*slopes*). C'est un mur *penchant*. Voilà le *penchant* (*slope, incline*) de cette côte. J'ai un *penchant* pour la musique.

(2) DÉFENDRE means *to ward off*, hence *defend from, prevent from, or forbid*. We *ward* (defend) a person or thing, but we *forbid* unto a person.

(3) **Pendant** = *during*, hence *DEPENDANT* formerly meant *during this or meanwhile*; hence its modern meaning, *still, yet, however*.

(4) **Le PENDULE** = *pendulum*, but **la PENDULE**, a *pendulum clock* (same gender as *HORLOGE*).

Je devais *peser* (*weigh*) ce bois. Il est très *pesant* (*weighty*). Il a une *pesanteur* (un poids) énorme. L'âge *appesantit* (*makes heavy*) l'esprit. Autrefois on pesait les *pensions* (*pensions, payments*). Je tiens une *maison de pension* (*boarding-house*). J'ai plusieurs *pensionnaires* (*boarders*). Vous *dépensez* (*weigh out, spend*) beaucoup d'argent. Vos *dépenses* (*expenses*) sont grandes. Vous *êtes dépensier* (*extravagant*), mais, Dieu merci, ce n'est pas *à mes dépens* (*at my expense*). Ce livre est très *dispensieux* (*costly, expensive*).

A quoi *pensez-vous* (*weigh with the mind = think*). Vous *êtes* très *pensif*. La *pensée* (*thought*) est un phénomène extraordinaire. Les *hommes bien pensants* (*well thinking*) sont rares. Il faut distinguer entre "*penser*" et *PANSER* (*to dress a wound*). Le médecin a dû faire un *pansement*. (5) Cette fleur se nomme la *pensée* (*pansy*). Remarquez aussi *compenser* (*compensate, pay*), *récompenser*, la *récompense* (*reward*).

**Tendre** (TENDERE), *to stretch, reach out*, TENDANT, TENDU.

Pourquoi me tendez-vous la main? Vous *avez* une *tendance* à tendre faire ça à tout le monde. Voici une *tente* (*tent*). Cette corde est trop *tendue* (*stretched*). Toutefois, on peut la *détendre* (*unstretch, slacken*): celle-ci est plus *détendue* (*slack*). Voici un fusil: voyez-vous la *détente* (*trigger*)? Il faut *étendre* (*spread out*) ces *tabliers* sur l'herbe (*grass*). Est-ce que cette forêt est bien *étendue* (*far-reaching*)?—Oui, il y a une vaste *étendue* (*stretch*) de forêt ici. Ah! voici un *étendard* (*banner*). On dit que le Duc de X—*prétend* (*aspires to, claims*) au trône d'Angleterre.—Qui est donc ce *prétendu* (*so-called, supposed*) duc—ce *prétendant* (*claimant*) au trône? Quelle *prétention*! Les ducs sont toujours *prétentieux* (*conceited*). (6)

Cet homme a l'estomac *distendu* (*distended*). Cette *distension* est causée par une surcharge d'aliments (*food*). Est-ce que vous *attendez* (*await, expect*) quelqu'un?—Oui, j'attends mon frère depuis deux *heures*.—C'est une longue *attente*

(5) **PESER** = *to hang in the balance, i. e., to weigh*, and as payments were formerly weighed, we have **PENSION**, and hence also **DÉPENSER**, *to weigh out or spend*. **PENSER** = *to weigh with the mind or think*, but **PANSER**, *to examine carefully and dress a wound*. The latter two words are pronounced alike.

(6) **PRÉTENDRE**, *to aspire to, claim*, hence the English *pretender*. **ON PRÉTEND QUE C'EST LUI**, *they claim that it is he*.

attendre l'attente	( <i>wait</i> ). Entrons dans la <i>salle d'attente</i> ( <i>waiting-room</i> ) en <i>attendant</i> que le train arrive. (7)
en attendant l'attention entendre entendu l'entente l'entendement	Attention ! . . . que . . . — Pardon ? je ne puis pas vous <i>entendre</i> ( <i>to hear</i> ). — J'ai entendu dire ( <i>heard say</i> ) que Duval allait se marier. — Oh ! cela s'entend ( <i>that's understood</i> ). — Est-il riche, Duval ? — Bien <i>entendu</i> (= cela est bien <i>entendu</i> ). Dans l'expression "bien <i>entendu</i> " (= <i>certainly</i> ) il faut <i>sous-entendre</i> ( <i>under-hear, understand</i> ) les mots "cela est." Vous <i>entendez</i> bien le français. (8)
un malentendu	Voici un mot à double <i>entente</i> ( <i>double understanding, meaning</i> ). Mais tous ces mots vont vous faire perdre ( <i>lose</i> ) l' <i>entendement</i> ( <i>the understanding, intellect</i> ). Vous viendrez demain, c'est <i>entendu</i> . Il ne faut pas qu'il y ait de <i>malentendu</i> ( <i>misunderstanding</i> ).
l'intention	

### Épandre (PANDERE, PASSUS), to spread, scatter, ÉPANDU.

épandre répandre épancher un épanchement	Vous <i>épanchez</i> çà et là ( <i>here and there</i> ) la misère. Vous <i>avez répandu</i> ( <i>spread, spilled</i> ) de l'encre sur mon <i>habit</i> . — Oui, pardonnez-moi : je voulais <i>épancher</i> ( <i>verser, pour</i> ) l'encre de cette bouteille. — Qu'est-ce qu'un <i>épanchement</i> ? — C'est l'action d'épancher. Le soleil fait <i>épanouir</i> ( <i>open up, bloom</i> ) les fleurs. Ces fleurs-ci s'épanouissent. Après l' <i>épanouissement</i> elles se fanent ( <i>wither</i> ).
épanouir l'épanouissement	
un pas un compas passer	Le mot <i>pas</i> ( <i>step</i> ) vient aussi du latin PASSUS. Mille <i>pas</i> font un mille. Voici un <i>compas</i> ( <i>compass</i> ). J'ai essayé de <i>passer</i> par ici, la semaine <i>passée</i> , mais cette rue est une <i>impasse</i> (cul de sac). J'aime à regarder les <i>passants</i> ( <i>passers by</i> ). Ce vin est <i>passable</i> ( <i>pretty fair</i> ) : il est <i>passablement</i> bon. Voici un <i>passage</i> étroit ( <i>narrow</i> ). Les plaisirs de ce monde sont <i>passagers</i> ( <i>transient</i> ). Il y avait beaucoup de <i>passagers</i> ( <i>transients, passengers</i> ) sur le bateau. Tu devrais <i>repasser</i> tous les mots dans cette leçon. — Je n'ai pas le temps, je dois <i>repasser</i> ( <i>to iron</i> ) mon linge ( <i>linen</i> ). Cet ouvrage <i>dépasse</i> ( <i>is beyond</i> ) mes forces. — Lequel de ces deux garçons est le plus grand ? — Celui-ci <i>surpasse</i> l'autre de toute la tête. — Qu'est-ce que c'est que le <i>trépas</i> ? — C'est la mort : mon frère a <i>trépassé</i> (est mort) hier soir. (9)
un pas un compas passer	
une impasse un passant	
passager	
repasser dépasse surpasser	
le trépas trépasser	

Remarquez aussi *outré-passer* (*go beyond*) un *passé-partout* (*master key*), un *passé-temps*, le *passé-port*, etc.

(7) **ATTENDRE**, to stretch towards in sense of to expect or wait. Note also **ATTENTION**, **LES ATTENDANTS** (*waiters*).

(8) **ENTENDRE** = to bend forward, in sense of to listen or hear. Hence also to understand. Note also **INTENTION**, etc.

(9) **TRÉPASSER**, to pass beyond or die. **TRÉ** = Latin **TRANS**. **SO TRÈS GRAND** = **TRANS GRANDIS** (*over-great*).

**Fondre** (FUNDERE, FUSUS), *to melt*, FONDU.

La neige *fond* vite aujourd'hui. Cette glace (*ice*) est presque toute fondre fondue. Dans les *fonderies* on fond le fer et les autres métaux. La la fonderie fonte (*melting, casting*) des métaux est un ouvrage difficile. Voilà la fonte du fer ouvré (*worked or wrought-iron*) et du fer de fonte (*cast-iron*). refondre J'ai ici une fonte de type. Il faudra refondre (*re-melt, re-cast*) ce canon. confondre Il ne faut pas confondre (*confound*) les métaux qui fusent (fondent) la fusion avec ceux qui ne fusent pas.—Non, il y a des métaux fusibles et des la confusion métaux infusibles. La fusion (fonte) des métaux est une opération morfondre dangereuse. Voici un mélange (*mixture*) confus. Il y a de la confusion dans votre composition : ne lisez plus : je suis tout confondu. L'air glacial m'a morfondu (*gave me a cold*). (10)

**Pondre** (PONERE, POSITUS, *to place*), *to lay eggs*, PONDU.

La poule (*hen*) a pondu un œuf. Cette poule est une bonne pondre la pondreuse la ponte pondreuse (*layer*). Les perdrix (*partridges*) font leur ponte (*lay*) en poser la pose été. Je pose (*place, lay*) le livre sur la table. La pose (*placing*) est la position l'action de poser. Vous êtes dans une bonne position. Restez la poste l'impôt toujours à votre poste (*post, position*). Voici des chevaux de poste postal le poteau (post-horses). Voilà le bureau de poste près de ce poteau (*post*) (11) déposer le dépôt Le postillon (*post-driver*) m'apporte une carte postale. J'ai dû déposer l'impôt (lay down, deposit) ces marchandises dans ce dépôt. Le roi impose au entreposer le repos peuple un tribut. Il y a de l'impôt sur le tabac. Je devrai entreposer disposer (to store) ces marchandises—je veux les mettre à l'entrepôt (12) disponible Vous ne pouvez pas disposer de vos chambres. Je n'ai plus de chambres composer décomposer disponibles (*disposable*). Les sciences décomposent et recomposent, mais recomposer elles ne peuvent composer. Voici une compote (*stew*) de veau, mais reposer le repos posez vous, monsieur. Il vous faut du repos (*rest*). Ce que vous proposez est très à propos. Vous exposez (*expose, exhibit*) vos marchandises. Il y a plusieurs exposants (*exhibitors*) à cette exposition. l'exposant l'exposition

Remarquez aussi apposer, opposer, l'opposé, indisposer, prédisposer, apposer interposer, préposer, supposer, présupposer, superposer, transposer, etc. apposer opposer préposer transposer supposer etc., etc.

(10) MORFONDU : derived from MORVE, glanders, and FONDRE.

(11) CHEVAUX DE POSTE, horses stationed or posted at certain distances apart for conveying travellers or for carrying the mails, whence the word *mail-post* (MAILLE-POSTE). POSTE must not be used in sense of POTEAU, an upright post or piece of timber.

(12) In the words DÉPÔT, IMPÔT, ENTREPÔT, the circumflex shows that the *s* has been suppressed. MARCHANDISE À L'ENTREPÔT, goods in bond (warehouse).

répondre  
la réponse  
le répondant  
responsable

correspondre  
correspondant  
correspondance

**Répondre** (RESPONDERE), *to reply*; RÉPONDANT, RÉPONDU.

Mons. X. a-t-il répondu à votre lettre?—Oui, mais sa *réponse* (*reply*) a été bien courte.—Qu'a-t-il dit?—Il a dit qu'il ne serait pas le *répondant* (*surety*) de Mons. D. Ça veut dire qu'il ne sera pas *responsable* des actions de Mons. D.—Cela ne *correspond* pas à ce qu'il m'a dit.—Correspondiez-vous avec lui?—Oui, mais je suis *obligé* de faire traduire sa *correspondance*. (13) Tous mes *correspondants* sont des Anglais.

tondre  
tondu  
la tonte  
la tonsure  
la toison

**Tondre** (TONDERE, TONSUS), *to shear*, TONDU.

Nous *allons* tondre ce mouton. Voici un mouton *tondu*. La *tonte* est l'action de tondre. (14) Pourquoi portez-vous *une tonsure*; êtes-vous *prêtre* (*priest*)? Voici une belle *toison* (*fleece*).

mordre  
la morsure  
le morceau  
le mors  
démordre  
remordre  
le remords  
mordiller  
l'amorce  
amorcer

**Mordre** (MORDERE), *to bite*; MORDU.

Ce chat (*cat*) m'a mordu. Regardez cette *morsure* (*bite*) que j'ai à la jambe.—Il a emporté un *morceau* (*bit, piece*) de votre pantalon (*pants*). Mon cheval a pris le *mors* (*bit*) aux dents, et il ne *démordra* pas (*won't leave go the hold*). Jules a peur: il ne veut pas *remordre* (*bite again*).—Il a des *remords* (*remorse*) de conscience.

Est-ce que la truite (*trout*) mord? Elle *mordille* (*vibbles, see X., 3*). Votre *amorce* (*bait*) n'est pas bonne.—Eh bien! veuillez *amorcer* (*to bait*) mon *hameçon* (*fish-hook*).

**Tordre** (TORDERE), *to twist*; TORDU.

tordre  
tordu  
tortu  
tortueux  
la tortue  
un tort  
la torture  
torturer  
le tourment  
tourmenter  
tortiller

Je tords ce fil (*thread*). Ce fil est tordu (*twisted*). Ce qui n'est pas droit (*straight*) est *tortu* (*crooked*). Voilà une rue *tortueuse* (*tortuous, winding*). Cet animal a les pieds tortus. Oui, c'est *une tortue* (*tortoise, turtle*). Ce qui n'est pas droit est tortu. Un mal est donc *un tort* (*a wrong*). Vous me faites tort. Vous *avez tort*. Les chrétiens *ont souffert* des *tortures* (*racks = tortures*) corporels. On leur a fait souffrir des *tourments* (*tortures*) corporels. On les *tourmentait*. Ce fil est *tortillé* (*twisted*) autour (*around*) de ce

(13) **Faire traduire**, *to cause to translate* or *to get (someone) to translate*. English says: *to get translated*. FAIRE is much used as above: FAIRE ÉCRIRE, *to get written*, FAIRE FAIRE, *to get made*, etc.

(14) **Tonte** from TONDRE; so PONTE from PONDRE, FONTE from FONDRE, PENTE from PENDRE, RENTE from RENDRE, FENTE from FENDRE, VENTE from VENDRE.



ut, RÉPONDU.

sa réponse (*reply*)  
serait pas le répon-  
ra pas responsable  
à ce qu'il m'a dit.  
s'obligé de faire  
ndants sont des

NDU.

tondu. La tonte  
ne toutsure ; êtes-

bite) que j'ai à la  
pantalon (*pants*).  
wordra pas (*won't*)  
rdre (*bite again*).

ibbles, see X., 3).  
lez amorcer (*to*

Ce qui n'est pas  
ueuse (*tortuous*,  
une tortue (*tort-*  
al est donc un  
vez tort. Les  
) On les a  
en's) corporels.  
(*around*) de ce

to translate. Eng-  
RE ÉCRIRE, to get

n FONDRE, PENTE  
FROM VENDRE.

drap. Voulez-vous faire une *torche* (*large torch*).—Non, un *torchon* (*wiper, dish-cloth*). Je vais te *torcher* le bec (*wipe your beak*). Qu'avez-vous au pied?—Je me suis donné une *entorse* (*twist, sprain*).

Je devais *détordre* ce fil. Je vous donnerai du fil à *retordre* (*to twist together*). (15) Madame, *troussez* (*tuck up*) votre robe : votre robe est trop longue, faites-y un *troussis* (*tuck, pleat*).—Voici votre *trousse* (*bundle*).—Où est mon *trousseau* (*petite trousse*) de clefs?—Pourquoi vous *retroussiez*-vous (*roll up*) les cheveux (*hair*)?—Vous avez le nez (*nose*) *retroussé*. (16)

la torche  
torcher  
le torchon

une entorse  
détordre  
retordre

trousser  
la trousse  
le trousseau  
retrousser

### Perdre (PERDERE), to lose ; PERDU.

Je perd-s, il perd, ils perdent, etc.

J'ai perdu mon chien. C'est une *perte* (*loss*) irréparable. Tout mon bien s'en va en *perdition*. Tu es un *amant éperdu* (*terrible, passionate*). Vous aimez *éperdument* (*passionately*) cette demoiselle.

je perds (*per*)

perdre  
perdu  
la perdition  
éperdu  
éperdument

### Rompre (RUMPERE), to break, burst ; ROMPU.

Je romps, il rompt, ils rompent, etc.

Qui a rompu cette porte?—Vos questions me causent un *rompement* de tête (*splitting of the head*). Vous m'avez questionné tout le long de la *route*. (17) Êtes-vous *en route* pour Paris? Aimez-vous à voyager?—Oui, je suis un *vieux routier* (*old stager*). Vous faites votre ouvrage par *routine*, n'est-ce pas?—J'ai souvent mis l'ennemi en *déroute* (*flight*) : j'ai souvent *dérouté* (*frustrated, broken*) ses plans. Est-ce que...—Allons ! ne m'interrompez pas. Plus d'*interruptions*, s'il vous plaît. La chaleur (*heat*) a *corrompu* cette viande. C'est une masse de *corruption*. Allons ! Point de discours *corrupteurs*.

je romps (*rom*)

rompre  
le rompement

la route  
le routier  
la routine  
la déroute  
dérouter  
interrompre  
l'interruption  
corrompre  
la corruption  
la rupture  
l'éruption  
la banqueroute

Remarquez aussi la *rupture* (*rupture*), *éruption*, *banqueroute* (*bankrupt*).

### Battre (BATUERE), to beat, fight ; BATTANT, BATTU.

Je bats, il bat, ils battent, etc.

Je devrais vous battre. Comment ! voulez-vous vous *battre* (*you want to fight*) ? Vous avez peur.—Le cœur me bat, mais pas de peur. Ce

je bats (*ba*)

battre

se battre

(15) This means : *I will give you all you can do.*

(16) *Trousseau*, little bundle, hence also lady's bundle or outfit for marrying or entering convent. *Cheveu*, a hair (or in pl. *CHEVEUX*, the hair), must not be confounded with *CHEVAUX*, horses. *Clefs* : pronounced *clé*.

(17) *All along the way*. *ROUTE* is from the Latin *VIA RUPTA*, broken road.

battre  
le battement  
le battant  
le battage  
la batterie

la batte  
le babeurre  
la bataille  
le bataillon

combattre  
le combat

débattre  
les débats

s'ébattre  
les ébats

abattre  
l'abattoir  
l'abatis  
un abat-jour  
rabattre

*battement* de cœur ne veut rien dire. Voici une porte *battante* (*swing-ing-door*). Voici une porte à deux *battants*. Je bats le tambour (*drum*). Voici le *battant* (*hammer*) de cette cloche (*bell*). Le *battage* est l'action de battre (*thrash*) le blé (*wheat*). Voilà une *batterie* de canons. Voici une *batte* (*mallet*) pour battre le beurre. Voici du *babeurre* (petit-lait = *whey*). Nous sommes sur le champ de *bataille* (*battle*). Aux armes, citoyens! formez vos *bataillons*. Voilà la Marseillaise. Nous *combattons* jusqu'à la mort. Marchons au *combat*. Maintenant nous allons *débattre* (*debate*) une autre question. Les *débats* vous intéressent, n'est-ce pas? Mais pourquoi vous *débattez-vous* (*agitate yourself, struggle*) tant en parlant? Ces garçons *s'ébattent* (*sport themselves*) dans le jardin. Ils prennent leurs *ébats* (*frolics, pastime*). On devra *abattre* (*tear down*) cette maison. Voyez cet *abatis* (*demolishment*) de maisons. (18) Ce boucher (*butcher*) va *abattre* ce bœuf: voilà l'*abattoir* (*slaughter-house*). Cet *abat-jour* (*shade*) vaut cinquante francs.—Mais vous allez *rabattre* (*beat down, knock off*) un peu là-dessus (*thereon*)? Non, je n'en *rabattrai* pas un sou.

**Vaincre** (VINCERE, VICTUS), *to conquer*, VAINQUANT, VAINCU.

Je vaincs	} ven	Nous vainquons
Tu vaincs		Vous vainquez
Il vainc. (19)		

Ils vainquent.

Je vaincrai, vainquant, jo vainquais, que je vainque, je vainquis, que jo vainquisse. (20)

Il faut vaincre ou mourir. Nous avons vaincu l'ennemi. Nous sommes les vainqueurs. Que les vaincus viennent nous rendre des hommages. Nous sommes invincibles. Soldats, vous avez remporté en quinze jours six victoires. Vous êtes l'armée victorieuse de l'Italie. Ah! ces pauvres (*poor*) victimes de la guerre (*war*).—Ne puis-je pas vous convaincre (*convince*) de ce fait (*fact*).—J'en suis convaincu. J'en ai la conviction. (21)

(18) **Abatis** is also applied to the waste parts of a fowl, such as head, neck, liver, etc.—*the gibbets*: UN ABATIS D'OIE (*goose*), DE POULET, etc. The English *gibbets* is derived from GIBIER, *game, wild fowl*, etc.

(19) The *t* is dropped because of the difficulty of pronouncing *ct*.

(20) Note that the *c* is written *qu* whenever a vowel follows. The Past Participle (VAINCU) is, however, an exception, for no words end in *qu*.

(21) We also say: IL A ÉTÉ CONVAINCU DE MEURTRE, *he was convicted of murder*.

vaincre  
le vaincu  
le vainqueur  
invincible  
la victoire  
victorieux

la victime

convaincre  
convaincu

la conviction

Je *pourrais* le battre (*I could beat him—would be able to*).

J'*aurais pu* le battre (*I could have beaten him, would have been able to*).

Je *voudrais* le battre (*I would like to beat him*).

J'*aurais voulu* le battre (*I would have liked etc.*).

Il *faudrait* le battre (*it would be necessary to beat him*).

Il *aurait fallu* le battre (*it would have been necessary etc.*).

Alors, il *fallait* le dire (*Then it was necess. to say so*).

Mais, il *a fallu* venir ici (*But, it has been necess. to come here*).

Il vaut autant rester ici (*it is just as well to stay here*).

Il *vaudrait* mieux nous *en* aller (*it would be better to go away*).

Il *aurait* mieux *valu* rester chez nous (*it would have been better etc.*).

Battez-vous tant que vous voudrez (*fight as long as you shall like*).

Je vais me battre (*to fight*) avec ce garçon

Je vais battre (*to beat*) ce garçon..

Le travail *rend* l'homme fort (*makes man strong*).

L'habit ne *fait* pas le moine (*makes the monk*).

Le cœur me bat, (*the heart to me beats = my heart beats*).

J'*attends* mon frère (*wait for my brother*).

Je *m'attends* *à* le trouver malade (*I expect to find him ill*).

Je ne *m'attends* pas *à* cela (*am not expecting that*).

Jean est parti: personne ne *s'y* attendait (*nobody was expecting it*).

Je *m'en* suis *aperçu* (*became aware of it, noticed it*).

Write answers in French to the following questions:

Cette maison est-elle à vendre, ou à louer? Est-ce qu'on nous défend de fumer ici? Pouvez-vous vous défendre? Devez-vous vous rendre à Paris ce soir? Cette pendule va-t-elle? Ce bois est-il pesant (lourd)? Tenez-vous une maison de pension? Dépensez-vous beaucoup d'argent? A qui pensez-vous? Ce monsieur est-il prétentieux? Qui attendez-vous? M'entendez-vous? Que veut dire "Bien entendu"? La neige fond-elle? Cette poule pond-elle? Avez-vous répondu à ma lettre? Ce chat vous a-t-il mordu? Ce fil est-il tordu? Avez-vous perdu de l'argent? Voulez-vous vous battre avec Jules? Allez-vous faire pendre cet homme? (Ots. 13) Est-ce que la main vous tremble? M'avez-vous rendu mon crayon? La soupe vous rend-elle malade? Est-ce qu'il aurait fallu vendre la maison, si j'eusse perdu ma femme? Pourquoi fallait-il que je me *rendisse* à Berlin? Attendiez-vous que nous nous *battissions*? Faut-il que je réponde en français? Doutez-vous que je pusse me défendre?

## DIX-SEPTIÈME LEÇON.

NOTE A.—We will consider in this Lesson those 15 verbs which end in **INDRE**.

**Craindre** (TREMERE), *to fear*; **CRAIGNANT**, **CRAINT**.

Je crains	}	crèn	Nous craignons
Tu crains			Vous craignez
Il craint			
Ils craignent			

Je **craindrai**, je **craindrais**, **craignant**, je **crainais**, que je **craine**, je **crainis**, que je **crainisse**. (1)

Je crains que Jules ne vienne. Et moi, je crains qu'il ne vienne pas (see XIII., Ob. 25). Vous êtes toujours en crainte (*fear*). Vous êtes trop *craintif*.

Vous *tremblez*. Je sens un *tremblement* de terre (*earthquake*). Quel est cet arbre. Ce doit être le *tremble* (*trembling poplar*). (2)

**Plaindre** (PLANGERE), *to lament, complain*; **PLAINANT**, **PLAINTE**.

Je  **plains**, il **plaint**, ils **plaignent** (see *craindre*).

Je vous  **plains** (*pity you*), Monsieur. Vous êtes à plaindre (*you are to pity = to be pitied*). J'entends vos *plaintes* (*wails*). J'entends vos cris *plaintifs*.—Je ne vous plains pas; je **me** plains de vos actions (*I complain about your actions*). (3) —Eh bien! portez vos *plaintes* (vos *complaintes*) devant le juge.

(1) It will be seen that the *d* in the Infin. (and consequently in the Future) is merely euphonic, since it does not exist in the Latin root. It will also be seen that the *n* is made guttural (written *gn*) whenever it is followed by a vowel.

(2) **TREMBLER** and **CRAINDRE** both spring from the Latin **TREMERE**. In one case the *t* was changed to *c*.

(3) **Plaindre** used reflexively means *to lament about or complain of*.

craindre  
la crainte  
craintif

trembler  
tremblement  
le tremble

plaindre  
la plainte  
plaintif

la complainte

**Ceindre** (CINGERE), *to gird*; CEIGNANT, CEINT.

Je ceins, il ceint, ils ceignent (see Obs. 1).

Je me ceins les reins ( *loins*). J'ai une *ceinture* (*belt*), un *ceinturon* (*girdle*). On va *enceindre* (*enclose*) la ville de murailles (*walls*). Voici l'*enceinte* (*enclosure*). Cette femme est *enceinte* (*pregnant*).

Voici une *sangle* (*band, strap*). J'ai dû *sangler* (*strap up*) le cheval. J'aurais dû te *sangler* (*to strap, flog*).

ceindre  
la ceinture  
enceindre  
l'enceinte  
enceinte  
la sangle  
sangler

**Éteindre** (EX, STINGUERE), *to extinguish*; ÉTEIGNANT, ÉTEINT.

J'éteins, il éteint, ils éteignent (Obs. 1).

On vient d'éteindre le feu. Le feu est *éteint*.—L'*extinction* d'un feu est une affaire difficile. Il faut *distinguer* le bleu du vert. Il y a des personnes qui n'en peuvent pas faire la *distinction*.

éteindre

l'extinction  
distinguer  
la distinction

**Atteindre** (TANGERE, TACTUS), *to touch, reach*; ATTEIGNANT, ATTEINT.

J'atteins, il atteint, ils atteignent (Obs. 1).

J'atteindrai l'âge de cinquante ans, si je ne suis pas *atteint* (*touched, attacked*) de quelque maladie. Nous sommes hors d'*atteinte* (*reach, attack*). Il y a des choses qui ne sont pas *tangibles*. Je connais cela au tact (*feeling, touch*). Vous *avez* du tact (bon jugement). Ce livre est *intact* (*untouched, unharmed*). Cette maladie se communique par le *contact*: c'est une maladie *contagieuse*. On devait *taxer* (*tax, regulate*) le prix du pain. Quelle est la *taxe* (*price, fixed charge*) des lettres en France?—Quinze centimes pour les lettres *ordinaires*. Je prête (*lend*) de l'argent au *taux* légal (*legal rate*). Vous *êtes* toujours *à* votre *tâche* (*task*). *Tâchez* (*try*) de venir me voir demain. *Tâtez* (*feel, fumble*) ce drap.—Vous marchez *à tâtons* (*by gropings*). Vous *tâtonnez* (*fumble along*). Je touche (*touch*) ce livre. Je touche du piano (*play the piano*). Je ne peux pas *toucher* à terre (*reach to the ground*). Ne touchez pas *à* cela (*do not disturb that*). (4) Les sens de nature sont le *toucher* (*the touch*), la vue, etc. Le piano a des *touches* (*keys*).

atteindre  
l'atteinte

tangible  
le tact  
intact  
le contact  
contagieux  
taxer  
la taxe

le taux  
la tâche  
tâcher  
tâter  
à tâtons  
tâtonner  
toucher  
le toucher  
la touche

**Enfreindre** (FRANGERE, FRACTUS), *to break, violate*; ENFREIGNANT, ENFREINT.

Il ne faut pas *enfreindre* les lois. Voici un *frein* (*a break, curb*). Voilà des *serre-freins* (*brakesmen*). Entendez-vous ce *refrain* (*refrain*)?

enfreindre  
un frein  
un serre-frein  
le refrain

(4) **Toucher** = *to touch*; **TOUCHER** = *to reach to, or else to disturb*.

fragile  
frêle  
fragment  
la fracture  
fracturer  
la fraction  
fracasser  
le fracas

Le verre (*glass*) est très *fragile*. Vous êtes *frêle* (*frail*) comme un roseau (*reed, rush*). Voici les *fragments* de cette statue. J'ai une *fracture* au bras. Je me suis *fracturé* le bras. Un demi est une *fraction*. Vous avez *fracassé* (*smashed to pieces*) cette statue. Quel *fracas* (*crash, rumpus*)!

**Peindre** (PINGERE), *to paint*; PEIGNANT, PEINT.

Je peins, il peint, ils peignent (see Obs. I).

peindre  
un peintre  
la peinture  
peinturer  
le peintureur

J'ai peint ce tableau.—Vous êtes un grand *peintre* (*painter, artist*). Voici de la *peinture* (*paint*) rouge: allez-vous peindre cette maison?—Oui, je vais la *peinturer*. Vous n'êtes qu'un *peintureur* (*dauber*). (5) Vous *dépeignez* (*picture, describe*) bien ce que vous voyez.

dépeindre

**Teindre** (TINGERE), *to dye*; TEIGNANT, TEINT.

Je teins, il teint, ils teignent (see Obs. 1).

teindre  
la teinture  
le teinturier

Allez-vous faire *teindre* cette robe?—Non, je vais la teindre moi-même (XVI., 13).—Mais cette *teinture*-là (*dye*) n'est pas bonne. Portez donc votre robe chez le *teinturier* (*dyer*). C'est étrange comme ce drap *déteint* (*fades*).—Oui, regardez ma robe; elle est toute *déteinte* (*faded*). Voici des *teintes* (*tints*) brillantes.—Cette femme a un beau *teint* (*complexion*), n'est-ce pas?—Aimez-vous ça, le teint pâle?

déteindre  
déteint

la teinte  
le teint.

**Feindre** (FINGERE, FICTUS), *to feign*; FEIGNANT, FEINT.

Je feins, il feint, ils feignent (see Obs. 1).

feindre  
la feinte

Vous *feignez* de ne pas entendre. La *feinte* (*pretence*) est inutile.—La *fiction* n'est pas toujours opposée à la vérité.

la fiction

**Étreindre** (STRINGERE, STRICTUS), *to bind fast*; ÉTREIGNANT, ÉTREINT.

J'étreins, il étreint, ils étreignent (Obs. 1).

étreindre  
l'étreinte  
étroit  
l'étroitesse  
étroitement  
étrécir  
se rétrécir  
le rétrécissement  
la détresse  
un détroit

Je veux *étreindre* (*tighten*) les nœuds (*knots*) de notre amitié. L'*étreinte* est l'action d'*étreindre*. Cela est trop *étroit* (*narrow*). Vous vous plaignez de l'*étroitesse* (*narrowness*) de cette chambre. On vous tient *étroitement* *enfermé* (*enclosed*). Si c'est trop large (*wide*) on peut l'*étrécir* (le rendre plus *étroit*). La flanelle se *rétrécit* (*shrinks*) quand on la met dans l'eau. Le *rétrécissement* (*shrinkage*) est l'action

(5) **Peinturer**=to cover with paint, to paint a fence, etc. (no art implied).

par laquelle une chose se rétrécit. J'entends des cris de *détresse* (*distress*). Ce bateau est dans un *détroit* *a strait, narrow sea*

Vous ne devez pas m'*astreindre* (*tie me down, confine*) à ces conditions. Voici des remèdes *astringents*. Il faudrait vous *restreindre* (*restrain, confine*) à des propositions raisonnables. Ah ! vous proposez des *restrictions*.—Je vous *contraindrai* (*constrain, force*) à faire ce que je vous demande. Je parlerai sans *contrainte* (*constrained*). Je devrais vous *étrangler* (*to choke, strangle*).

Remarquez aussi *strict, strictement, disstrict*, etc.

astreindre  
astringent  
restreindre  
la restriction  
contraindre  
la contrainte  
étrangler  
strict  
strictement  
le district

**Épreindre** (PRIMERE, PRESSUS), *to squeeze out* ; ÉPREIGNANT, ÉPREINT.

J'épreins, il épreint, ils épreignent (see Obs. 1).

J'épreins le suc (*juice*) de ces herbes. Il *empreignit* (*imprinted, stamped*) son sceau (*seal*) dans la cire (*wax*). En voici l'*empreinte* (*the imprint, stamp*). Je devrai faire *imprimer* (*print*) un livre. Voici une *imprimerie* et voilà l'*imprimeur*. L'*impression* (*printing*) d'un livre coûte cher (*costs dear*).

Remarquez bien ces mots-ci : *opprimer, oppression, exprimer, expression, supprimer, suppression, réprimer, répression, comprimer, compression*.

On *presse* le raisin (*grape*) avec une *presse*. On *imprime* aussi avec une *presse*. Vous me *pressez* (*press, hurry*) de partir. Le temps ne *presse pas*. Ça ne *presse pas* (*there's no hurry*). Il n'y a pas de *presse* (*no hurry*). Vous n'êtes jamais *pressé* (*hurried, in a hurry*). Tout le monde s'*empresse* (*hurries, is eager*) de vous *entendre*. On vous *écoute* (*listen to*) avec *empressement* (*eagerness, hurry*).

épreindre  
empreindre  
l'empreinte  
imprimer  
l'imprimerie  
l'imprimeur  
l'impression  
opprimer  
exprimer  
supprimer  
réprimer  
comprimer  
presser  
la presse  
s'empressement  
l'empressement

**Joindre** (JUNGERE, JUNCTUS), *to join* ; JOIGNANT, JOINT.

Je joins, il joint, ils joignent (Obs. 1).

Jules est dans la maison *joignant* (près de) l'hôtel. Pouvez-vous *joindre* sauter à pieds *joint* (*with feet together*) ? (6) Qu'est-ce qu'un *joint* (*joint*) ?—C'est l'endroit (*place*) où deux *os* (*bones*) se joignent. C'est la *jonction* de deux *os*. Je vais vous donner une *tape* (*slap*) sur les *jointures* (*knuckles*). Vous avez au doigt un *jonc* (*ring*) d'argent. Ce bœuf a au cou un *joug* (*yoke*). Au revoir, monsieur : je vous *rejoindrai* (*rejoin, see again*) à deux heures. Je ne peux pas

(6) = Can you make a standing jump ?

déjoindre  
disjoindre

me **déjoindre** (*to part, separate*) les doigts. J'aurais dû **disjoindre** ces deux causes. (7)

conjoindre  
les conjoints  
conjugal  
la conjonction  
adjoindre  
un adjoint  
enjoindre  
l'injonction

Il ne faut pas que l'homme sépare ce que Dieu a **conjoint** (*joined together*) Les nouveaux *conjoints* (mariés) ont prononcé le "oui" sacramental. Ils commencent la vie *conjugale*. Le mot "et" est une *conjonction*. Il faut vous **adjoindre** (*join for assistance*) un collègue. —Merci, j'ai deux *adjoints* (*assistants*). Je vous **enjoins** (*enjoin*) de partir. Je vous fais cette *injonction*.

**Oindre** (UNGERE, UNCTUS), *to anoint*; OIGNANT, OINT.

J'oins, il oint, ils oignent (Obs. 1).

oindre  
l'oint  
l'onction  
onctueux  
l'onguent

Les *Hottentots* s'oignent le corps avec de la graisse. Jésus-Christ est l'*Oint* (*the anointed*) du Seigneur (Lord). L'*onction* (*anointing, unction*) est une cérémonie religieuse. Ce bois est *onctueux* (*oily, greasy, unctuous*). Voici un *onguent* (*unguent, ointment*).

**Poindre** (PUNGERE, PUNCTUS), *to prick*; POIGNANT, POINT.

Je poins, il point, ils poignent (Obs. 1).

poindre  
poignant  
un point  
ponctuer  
la ponctuation  
la peinture  
le poinçon  
poinçonner  
pointiller  
pointer  
la pointe  
pointu

O'gnez villain, il vous poindra; poignez villain, il vous oindra (*anoint a villain, he will stab you; stab a villain, he will anoint you*). Le jour commence à *poindre* (*pierce, dawn*). (8) Cette douleur (*pain*) me point. C'est une douleur *poignante* (*piercing*). J'ai un *point* (*stitch, point*) au dos. Y a-t-il un point, ou deux points (:) après le mot "dos"? Il faut *ponctuer* vos phrases. Il faut faire attention à la *ponctuation*. Mais je n'ai *point* de livre. Jean arrive à point nommé: il est *ponctuel*. Je veux une paire de bottines.—Quelle *pointure* (*size*)? Voici un *poinçon* (*punch*) pour *poinçonner* ce métal. Cet oiseau a un plumage blanc, *pointillé* (*dotted*) de noir. On *pointe* le canon en l'air. Je vois la *pointe* du couteau: il est très *pointu*. (9) J'ai fait changer cet argent: voici une pièce d'or et l'*appoint* (*balance*) en monnaie blanche. J'ai mille francs d'*appointement* (*salary*). Je suis *désappointé*

désappointer  
le désappointement

l'appoint  
l'appointement

ponctuel

(7) **DISJOINDRE** is used chiefly of immaterial things.

(8) The verb **POINDRE** is now used almost exclusively in speaking of the *day dawning*. Its literal signification is seen in the proverb above quoted.

(9) Distinguish **le POINT**, a *point, dot*, from **la POINTE**, *point, end*. **POINTU**: compare **TÊTU**, **FOURCHU**, **BRANCHU**, etc.



**Geindre** (GEMERE), *to whine*; GEIGNANT, GEINT.

Je geins, il geint, ils geignent (*Other tenses not used*)

Ta fille geint continuellement.—Je crois plutôt qu'elle gémit (*moans, groans*). Elle parle toujours d'une voix gémissante. On entend de loin ses gémisséments.

geindre  
gémir  
gémissant  
le gémissément

Voyez-vous une table? — Aucune. Rien, (*not any = none, nothing*).

Aucun de nous ne la voit, (*any of us does not etc., none of us see it*).

Je ne vois aucun (*or personne*), (*I do not see any one*). (10)

**Nul, nulle** (*fem.*)

Nul homme n'est heureux, *nulle* chose ne peut le rendre tel. (*No man is happy, no thing can make him such*).

nul, nulle

Nul (*or aucun*) ne me verra, (*no one will see me*).

tel, telle

Il n'est nulle part, (*he is nowhere*). (11)

Je ne veux nullement (*aucunement*) le faire, (*I do not want by any means to do it, by no means do I want, etc.*)

Nullement. *Aucunement* (*by no means, not by any means*).

Combien avez-vous payé ce livre? (*pay for this book*).

Je l'ai payé deux francs (*paid two francs for it*).

Avez-vous payé le boulanger? (*paid the baker*).

J'ai payé le pain au boulanger (*paid baker for bread*). (12)

Je le lui ai payé (*I paid him for it*).

*Write answers:* Craignez-vous que Jules ne vienne? Pourquoi vous plaignez-vous de nous? (Obs. 3) Portez-vous une ceinture? Avez-vous éteint le gaz? Ne voulez-vous pas tâcher d'écrire mieux? Touchez-vous du piano? Savez-vous peindre? Ce drap déteint-il? Avez-vous teint cette robe en noir? C'est de la teinture rouge que vous avez, n'est-ce pas? Cette table est-elle étroite ou large? Qui a étranglé ce chat? Êtes-vous pressé? Portez-vous un jonc d'or? Ce crayon (*pencil*) est-il pointu? Avez-vous un point au côté? Y a-t-il un point après le mot "côté"? Pierre devait-il vous rejoindre ici? Jules gémit-il?

(10) **Aucun** (*fem. AUCUNE*) is used like **RIEN** or **PERSONNE** with the negatives **NE**, **NI**, or **SANS**. In answering questions, when no verb is used, the negative **NE** is understood. It is not used in affirmative sentences.

(11) **Nul** (*fem. NULLE*) has much the same meaning as **AUCUN** (*any*) except that it is a genuine negative (*not any, no*), which **AUCUN** in itself is not. **Nul** nevertheless also requires the negative **NE** just as **ni** does. *Les. V. 16.*

(22) **PAYER quelque chose** = *to pay for something*, but **PAYER quelqu'un** = *to pay unto some person*. We, however, use a preposition in the second case, when the *thing* as well as the *person* is expressed. **JE PAYÉ LE LIVRE À MONSIEUR.**

## DIX-HUITIEME LECON

NOTE A.—In this and the following Lesson we will study in detail the irregular verbs of the RE conj., beginning with those, like METTRE, PRENDRE, etc., which have a consonant before the Infin. RE.

**Mettre** (MITTERE, MISSUS), *to put* ; **METTant**, **mis**.

Je mets	}	me	Nous mettons
Tu mets			Vous mettez (1)
Il met-			
Ils mettent.			

Je mettrai, je mettais, que je mette, **mis**, je mis, que je misse. (2)

Combien de dollars avez-vous mis dans ce commerce? **Ma mise** (*outlay, stake*) est de cinq cents francs. Ne mettez pas cet habit : il n'est pas *mettable*. Il n'est pas *de mise* (*acceptable, à la mode*). Ce qu'on met sur la table pour manger sont des *mets* (*messes, foods*). **Remettez** cette robe au tailleur et dites-lui de vous remettre votre argent. Il me fera une *remise* (*return, reduction*) sur le prix de la robe.—C'est la *remise* (*return*) de mon argent que je veux.—J'irai le voir demain sans *remise* (*putting off*). Ah ! vous remettez (*put off*) tout à demain. C'est une faute grave, mais je vous la remets (*pardonne*). C'est une faute *rémissible* (*pardonnable*). Je ne suis pas sans *rémission* (*forgiveness*). Il faut mettre ce coupé sous une *remise* (*return-place, coach-house*). Il faut le *remiser* (*placer sous la remise*). (3)

Vous allez vous **démètre** (*unset, dislocate*) le bras.—Oh ! je me suis démis le bras. Voici un médecin, il vous le remettra (*reset*). Ce médecin va se *démètre* de sa charge (*put himself out, resign his position*) : son collègue s'est démis de la sienne. Il a donné sa *démission* (*resignation*) hier. Il était trop hautain : on a essayé de le **soumettre** (*to*

(1) One *t* is dropped in sing., for French never uses a double consonant unless a vowel follows. Compare JE BATS, ILS BATTENT, p. 145.

(2) The only irregularity is the Past Part. **mis**. The regular form would be **METTU**.

(3) **UNE VOITURE DE remise** = a carriage which one hires at a *livery stable* ; the **VOITURES DE place** are stationed on the public squares (*places*).

mettre  
mettable

la mise  
un mets

remettre  
la remise  
remiser

démètre  
la démission-

soumettre  
soumis  
la soumission  
soumissionner  
le soumission-  
naire

pu  
so  
est  
sic  
sic  
pa  
jan  
de  
m'a  
dar  
(co  
êtes  
com  
(err  
Il v  
On  
hier  
n'es  
mais  
l'int  
Est-  
Ont-  
tran  
R  
sage  
Je  
Tu  
Il  
Je  
je pr  
On  
(4)  
démis  
(5)  
PREND

*put under, subdue*), mais on n'a pas pu. Cependant il a l'air plus *soumis (submissive)* à présent. Sans *soumission (submission)* le travail est impossible. Quand allez-vous faire votre *soumission (submission, tender)* pour la construction de cette maison?—Je vais *soumissionner* demain. Dubois est un des *soumissionnaires (tendering-parties)*.

Je vous le **promets** (*hold out, promise*) cet ouvrage. Vous ne tenez jamais vos *promesses*. Voilà la terre *promise (promised land)*—la terre de *promission*. Vous allez me **compromettre** (*compromise*). Vous m'avez déjà *compromis*.

J'**omettais** à vous dire. . . . . —Vous avez omis deux mots dans cette phrase. C'est une *omission* importante. Je **commettrai** (*commit*) mes affaires à vous et à Jules. Je suis le chef et vous êtes le *commis (deputy, clerk)*.—Mais je ne peux pas faire toutes vos *commissions (trusts, errands)* : je ne suis pas votre *commissionnaire (errand-runner)*. Voici un *commissaire* de police (*justice of the peace*) Il va prendre un homme qui a *émis (issued)* de la fausse monnaie. On m'a accusé de l'*émission (issue)* de cette monnaie. J'ai été au théâtre hier soir, mais on n'a pas voulu m'**admettre**. On m'a dit : Personne n'est *admis*. Pas d'*admission*. J'ai appelé un agent (de police), mais il n'a pas voulu s'**entremettre** (*meddle*) de nos affaires. Sans l'*intermission (interposition)* d'un ami, je n'aurais jamais été admis. Est-ce qu'on **permet** (*permit*) à ces gens-là d'insulter tout le monde? Ont-ils la *permission* de nous insulter? Le génie (*genius*) ne se **transmet** pas (*does not transmit itself = is not transmitted*). (4).

Remarquez aussi : *missive, mission, missionnaire, message, messenger, etc. la messe (mass, service)*

**Prendre** (PREHENDERE), *to take* ; PRENANT, PRIS.

Je prends	} <i>bran</i>	Nous prenons
Tu prends		Vous prenez
Il prend		Ils prennent.

Je prendrai, **prenant**, je prenais, que je prenne, **pris**, je pris, que je prise. (5)

On a pris la ville. La ville est prise. Vous souvenez-vous de la

(4) Notice that the compounds are conjugated like the simple verb : **REMIS, DÉMIS, SOUMIS; PROMIS, OMIS, ÉMIS, ADMIS, ENTREMIS, PERMIS, TRANSMIS.**

(5) This verb, like the preceding one, has an irregular Past. Part., **PRIS** (not **PRENDU**). But, besides this, it drops *d* before a vowel (**PRENANT, NOUS PRENONS,**

prendre  
la prise  
priser

le prison  
le prisonnier  
emprisonner

se déprendre  
reprendre  
la reprise

s'éprendre  
so méprendre  
la méprise

comprendre  
compréhensif  
compréhensible

apprendre  
un apprenti  
l'apprentissage

désapprendre  
rapprendre  
entreprendre  
entreprenant  
l'entrepreneur  
l'entreprise

surprendre  
surprenant  
la surprise

*prise* (*taking*) de Paris? Levez (*lift*) donc cette boîte.—Je ne peux pas : il n'y a pas de *prise* (*hold, grip*). Prenez-vous du tabac (prenez-vous, *take snuff*)! Mais oui; donnez-moi une prise (*a pinch, dose*). Vous allez vous faire prendre (*get caught, taken up*). Vous allez vous faire mettre en *prison*. On va vous faire *prisonnier*. On va vous *emprisonner*. Vous êtes pris dans un piège, et vous ne pourrez jamais vous en *déprendre*. Laissez-moi donc *reprendre* (*retake, resume*) mon discours; vous m'avez déjà interrompu à *plusieurs reprises* (6) Vous dites que je suis *épris* (*taken, smitten*) de Mlle Girard. Vous me prenez peut-être pour un fou, mais vous vous *méprenez* (vous vous trompez): c'est une *méprise* (*mistake*) grossière. Ce livre *comprend* (*takes in, comprises*) beaucoup de mots.—Oui, c'est un livre très *compréhensif* (il comprend beaucoup). Me comprenez-vous (*do you take me, understand me*)?—Oui, vous êtes très *compréhensible*.

Avez-vous *appris* (*taken hold, learned*) votre métier (*trade*)?—Non, je ne suis qu'*apprenti* (*apprentice*). Je suis à mon *apprentissage* (*apprenticeship*). J'apprends vite, mais je *désapprends* (*unlearn*) presque aussitôt; il faut alors *rapprendre* ce que j'ai désappris. J'ai appris à parler le français, mais je ne voudrais pas *entreprendre* (*undertake*) l'allemand.—Vous n'êtes pas si *entreprenant* (*enterprising*) que vous l'étiez: vous n'avez pas l'esprit d'*entreprise* que vous aviez autrefois.—Cela se comprend facilement (*that's easily understood*). Autrefois j'étais *entrepreneur* (*undertaker, contractor*). Est-ce que cela vous *surprend* (*surprises*)? Ce n'est pas *surprenant* (*surprising*). Les *surprises* ne font pas de mal.

**Coudre** (CONSUERE), *to sew*; **COUSANT**, **COUSU**.

Je couds	} non	Nous cousons
Tu couds		Vous cousez
Il coud-		

Ils *cousent*.

Je *coudrai*, *cousant*, je *cousais*, que je *couse*, **COUSU**, je *cousis*, que je *cousisse*. (7)

etc., not **PRENDANT**, **NOUS PRENDONS**). Of course, the *n* is doubled before a non-sonorous vowel (ILS **PRENNENT**, QUE JE **PRENNE**).

(6) **PLUSIEURS REPRISSES**, *several times*: **REPRISE** = *resumption, repairs*, hence **FAIRE DES REPRISSES** = **REPRISE**, *to make repairs, to repair*.

(7) The *d* in this verb becomes *s* before a vowel.

Je *cousais* ma robe hier lorsque vous *êtes* entré. Voyez-vous cette *couture* (*seam*) ?—Ah ! vous *êtes* une bonne *couturière* (*seamstress*, *dressmaker*).—Non, c'est mal *cousu* ; il faudra *découdre* ça.—Mon habit est déchiré (*torn*) ; voyez-vous cette déchirure (*tear*) ?—C'est *décousu* (*unstitched*, *ripped*) seulement. Ce n'est qu'une *décousure* (*rip*).

coudre  
une couture  
une couturière  
  
découdre  
décousu  
une décousure

### Vivre (VIVERE), to live ; vivant, vécu.

Je vi(v)s	} E	Nous vivons
Tu vi(v)s		Vous vivez
Il vi(v)t		
Ils vivent.		

Je vivrai, je vivais, que je vive, **vécu**, je vécus, que je vécusse. (8)

Vous ne vivrez pas longtemps. Voici un tableau *vivant*. *Vive* la France (*may France live*) ! Entendez-vous ces *vivats* ? (9) Qui vive ? (= qui va là ?) Je suis sur le *qui-vive*. Les *vivres* (*provisions*) sont fort chers (*very dear*) en ce pays. Les *vivandiers* (*suters*, *camp-followers*) sont des personnes qui vendent des vivres aux soldats. Jules a été brûlé *vif* (*burned alive*). Vous *êtes* très *vif* (*lively*). Marie aussi est vive (see VI, 12). Voici du *vif-argent* (*quicksilver*). Je m'intéresse *vivement* (*eagerly*, *earnestly*) à votre succès. Je devrais *aviver* (*enliven*) le feu. Vous *êtes* un homme *vivace* (*long-lived*). Vous avez beaucoup de *vivacité* (de vigueur). Vous devez manger beaucoup de *viande*. La *vie* est courte. Est-ce que cela est *en vie* (*alive*) ? — C'est de l'*eau-de-vie* (*brandy*)—une liqueur *vitale*. J'ai une *rente viagère* (*life-income*).

vivre  
vivant  
  
les vivres  
le vivat  
un vivandier  
  
vif  
vivement  
  
aviver  
vivac  
la vivacité  
  
la viande  
  
la vie  
l'eau-de-vie  
vital  
viager  
  
revivre  
survivre  
le survivant  
la survie  
le convive

Je sens *revivre* (*relive*, *revive*) mes forces. Jules *survivra à* (*will survive unto*) son frère. Le *survivant* (*survivor*) aura ce bien. Ça lui appartiendra par droit de *survie* (*right of survivorship*). Jules est un *agréable convive* (*guest*).

### Suivre (SEQUI), to follow ; suivant, suivi.

Je sui(v)s	} E.	Nous suivons
Tu sui(v)s		Vous suivez
Il sui(v)t		
Ils suivent.		

(8) This verb is irregular in the Past Part. only.

(9) *Vivat* (pronounce the *t*), a *cheer*, is a Latin word meaning literally *may he live*.

Je suivrai, je suivrais, suivant, je suivais, que je suive, suivi, je suivis, que je suivisse. (10)

suivre  
suivant  
la suite  
poursuivre  
la poursuite  
s'ensuivre  
ensuite  
second  
la seconde

Je ne suis (*am*) pas ce que je suis (*follow*) ; car si j'étais ce que je suis (*follow*), je ne serais pas ce que je suis (*am*). (11) *Suivant* vous (*following*, or *according to you*) cet homme a le droit (*right*) de me suivre. Votre discours est sans suite (*connection, continuity*). Tout à l'heure vous parliez de la suite (*train, following*) du roi. Moi, je peux discourir sur un sujet (*subject*) pendant deux heures de suite (*at a stretch*).—Eh bien ! commencez *tout de suite* (*right following = at once*). Cette leçon est *à suivre* (*to be continued*). Voyez la suite à la page 2325. Je veux *poursuivre* (*follow, pursue*) ce misérable qui . . . Ce serait *une poursuite* inutile.—Mais il a pris ma montre.—Il ne s'ensuit pas de là (*it doesn't ensue therefrom*) que vous ayez raison. Reposez-vous *un peu*. *Ensuite* (*afterwards, next*) nous le poursuivrons tous les deux. *Ensuite ! ensuite* (*next*) !

Remarquez aussi *séquence, conséquence, subséquent, second, secondaire, une seconde* .et ainsi de suite (*and so forth*). (12)

**Moudre** (MOLERE), *to grind* ; *moulant, moulu*.

Je mou(l) <i>ds</i>	} nous	Nous moulons
Tu mou(l) <i>ds</i>		Vous moulez
Il mou(l) <i>d'</i>		
Ils moulent		

moudre  
moulu  
la mouture

la meule  
meulière

molaire  
un moulin  
un meunier

remoudre  
émoudre

Je moudrai, moulant, je moulais, que je moule, moulu, je moulus, que je moulusse.

J'ai dû moudre ce blé. Ce café est moulu. La *mouture* (*grinding, grist*) est l'action de moudre. Voici une *meule* (*grindstone*). Pardon, c'est *une pierre meulière* (*mill-stone*). Voici une dent *molaire* (*molar tooth*). Avez-vous *un moulin* (*a mill*) ?—J'ai un moulin *à vent* (*wind-mill*). (13) N'êtes-vous pas *meunier* (*miller*) ? Il faut *remoudre* (*re-grind*) ce blé. Je devais *émoudre* (*grind, sharpen*) ce couteau. Ce monsieur est frais *émoulu* (*fresh ground*) du collège. Il faut distinguer

(10) This verb is quite regular, but *v* is dropped before *s* and *t* in Pres. tense.

(11) *I am not what I follow, for if I were what I follow, I would not be what I am.*

(12) The *c* in *SECOND* and derivatives is pronounced like *g* (*se-gon*).

(13) We cannot make French adjs. out of nouns as in English (*wind-mill, letter-box, etc.*). We say *MOULIN À VENT, BOÎTE AUX LETTRES, etc.*

entre **remoudre** et **rémoudre** (*re-sharpen*). Voici un **rémouleur** (*scissor-grinder*) qui vient nous parler.

émoulu  
rémoudre  
le rémouleur

**Résoudre** (SOLVERE), *to solve* ; **RÉSOLVANT**, **RÉSOLU**.

Je résou(v)s	} résoudre	Nous résolvons
Tu résou(v)s		Vous résolvez
Il résou(v)t		

Ils résolvent. (14)

Je résoudrei, je résoudreis, résolvant, je résolvais, que je résoudre, **résolu**, je résolu, que je résolusse.

J'ai des problèmes à **soudre** (à résoudre). (15)—Ce problème n'est pas **soluble** (*solvable, soluble*). En voilà la **solution**. Je me suis **résolu** à rester ici. Ma **résolution** est prise. Je résisterai **résolument** à vos attaques.

soudre  
soluble  
la solution

résoudre  
résolu  
résolument

L'eau **dissout** (*dissolves*) le sel (*salt*). Ce sel est tout **dissous** (*dissolved*). Voilà un homme **dissolu** (*dissolute, loose*). La mort est la **dissolution** du corps. On va **absoudre** (*absolve, free*) ce criminel.—Je crois qu'on l'a déjà **absous** (*absolved*). (16) Ce juge a un pouvoir **absolu**. Il faut **absolument** nous en aller. Mon confesseur refusera de me donner l'**absolution**.

dissoudre  
dissous  
dissolu  
la dissolution

absoudre  
absous  
absolu  
absolument  
l'absolution

**Paraître** (PARERE), *to appear* ; **PARAISSANT**, **PARU**.

Je parais	} paraître	Nous paraissions
Tu parais		Vous paraissez
Il paraît		

Ils paraissent.

Je paraîtrai, je paraîtrais, paraissant, je paraissais, que je paraisse, **paru**, je parus, que je parusse. (17)

L'encre paraît à travers (*through*) ce papier. Ce papier me paraît très mince. Il est **transparent**. Jules est-il parti?—Il paraît que oui (*it appears so*). Le Latin PARERE veut dire "produire" (*produce*).

paraître  
transparent

- (14) The *l* in the verb changes to *u* before two consonants. —  
 (15) The simple verb **Soudre** is now only used in the Infinitive, and even then rarely. **Résoudre** has two Past Parts.: **RÉSOLU**, *resolved*, and **RÉSOUS**, *changed*.  
 (16) The verbs **absoudre** and **dissoudre** are conjugated like **résoudre**, having in the Past Part.: **ABSOUS**, **ABSOUTE** (fem.), **DISSOUS**, **DISSOUTE** (fem.).  
 (17) The *s* in this verb disappears before *l*, which fact is indicated by the circumflex: **PARAÎTRE**, **IL PARAÎT**, **IL PARAÎTRA**, etc.

un parent

disparaître  
reparaître  
comparaître  
la comparutionapparaître  
l'apparitionil appert  
apparent  
apparemment  
l'apparence

Donc, mon père et ma mère sont mes *parents* (*parents*). Ce monsieur est mon parent (*kinsman, relation*). (18)

Le soleil (*sun*) a paru tout à l'heure, mais il a *disparu* tout de suite : je crois qu'il *reparaîtra* (*reappear*) bientôt. Allez-vous *comparaître* (*appear*) devant le juge demain?—Non, j'ai comparu hier. Avant ma *comparution* (*appearance*) j'ai vu monsieur Duval. (19)

On lit dans la Bible que Dieu a *apparu* à Moïse (Moses).—Croyez-vous à ces *apparitions*?—Oui, car il *appert* (il est clair) que Moïse ne mentait pas. (20).—Oui, cela est *apparent*. Voilà Jules : est-il malade?—Il en a bien l'*apparence*. *Apparemment* (selon les *apparences*) il ne nous voit pas.

**Connaître** (GNOSCERE, NOTUS, *to know*; CONNAISSANT, CONNU.

Je connais	} <i>con-</i>	Nous connaissons
Tu connais		Vous connaissez
Il connaît		
Ils connaissent		

Je connaîtrai, je connaîtrais, connaissant, je connaissais, que je connaisse, **connu**, je connus, que je connusse. (See Obs. 17.)

connaître  
connu  
la connaissance  
connaisseur  
inconnu  
méconnaître  
méconnaissant  
la méconnaissance  
méconnaissablereconnaître  
reconnaissant  
la reconnaissancenoter  
la noteignorer  
ignorant

Je ne crois pas que je connaisse (XIII.) ce monsieur.—C'est monsieur Duval.—Oh! je ne l'aurais jamais connu.—Est-il marié?—Pas à ma *connaissance* (*not to my knowledge*). A-t-il beaucoup d'amis?—Il a plusieurs *connaissances* (*acquaintances*). Il est *connaisseur* en tableaux, Duval. Le tabac est *inconnu* en ce pays. Voilà monsieur Leroi, un de vos *amis*.—Il n'est pas mon *ami*, Leroi.—Quoi! vous le *méconnaissiez* (*unknow, disown*)? Vous êtes le plus *méconnaissant* (*ungrateful*) des *hommes*. Quelle *méconnaissance*!—Oh! c'est monsieur Leroi de Paris; il est si changé qu'il est *méconnaissable* (*unrecognizable*).—Vous devez le *reconnaître* (*recognize*) à sa voix. Oui, oui, c'est mon *ami*: je reconnais sa bonté envers (*towards*) moi. Je vous suis très *reconnaissant* (*grateful*), monsieur. Je vous *aurai* une *reconnaissance* (*gratitude*) éternelle.

Remarquez aussi *noter*, *la note*, *notoire* (*notorious*), *notoriété*, *ignorer* (*not to know*), *ignorant*, *ignorance*, etc.

(18) **Parent** usually means a *relation*. Only in the plural is it used in the sense of *parents*.

(19) **Comparaître** is used only in a legal sense.

(20) **Il appert** is all that now remains of the old verb APPAROIR.



**Pâître** (PASCERE), *to graze*; **PAISSANT**, PÂ.

Je pais  
Tu pais  
Il pâit  
Ils paissent

Nous paissions  
Vous paissiez

Je paîtrai, je paîtrais, paissant, je paissais, que je païsse, **pâ**, je **pus**, que je **pusse**. (See Obs. 17.)

Il faut faire pâître les moutons. Où est le *pâître* (le pasteur, *shepherd*)? J'aime la vie *pastorale*. Il faut mettre ces moutons en *pâtûre* (*pasture*). Voici un beau *pâtûrage* (*pasture-field*). Mon cheval a fait vingt milles sans *repâître* (*re-feeding*). Vous repaissez (*feast*) vos yeux de ces mets : avez-vous faim?—Oui, je pourrais faire un bon *repas* (*meal, repast*).—Voici un *appât* (amorce); c'est pour *appâter* (amorcer) les renards.—Est-ce du pain?—C'est de la *pâte* (*paste, dough*).—Aimez-vous les *pâtés* (*pies*)? Voici un *pâté* (*a pie, blot*). Quoique je sois *pâtissier* (*pie-maker, pastry-cook*), je n'aime pas la *pâtisserie* (*pastry*).

pâître  
le pâître  
le pasteur  
pastoral  
la pâtûre  
le pâtûrage  
repâître  
un repas  
un appât  
appâter  
la pâte  
un pâté  
le pâtissier  
la pâtisserie

**Naître** (NASCERE), *to be born*; **NAISSANT**, NÉ.

Je nais  
Tu nais  
Il naît  
Ils naissent.

Nous naissons  
Vous naissez

Je naîtrai, je naîtrais, naissant, je naissais, que je naisse, je **naquis**, que je **naquisse**.

Je suis *né* (*I was born*) à Paris. Voilà madame Duval, *née* Dubois. Napoléon *naquit* en Corse. (21) Voilà le jour qui *naît* (*is dawning*). Hier je me suis levé (*got up*) comme le jour *naissait*. Qu'est-ce qu'une *passion naissante*?—C'est une passion qui est dans un *état naissant* (*budding, nascent*). On devrait toujours empêcher la *naissance* (*birth*) des passions.—La France est-elle le pays de votre *naissance*?—Oui, monsieur, je suis *natif* de Paris.—Ne désirez-vous pas retourner au pays *natal*? C'est selon la *nature* de l'homme d'aimer la patrie (*native land*).—Oui, c'est *naturel*.—N'aimez-vous pas la belle France?—*Naturellement!* *naturellement!* C'est demain *Noël* (*NATALIS* =

naître  
naissant  
la naissance  
natif  
la nature  
naturel  
naturellement  
noël

(21) The Preterite NAQUIT is used more properly when the person is dead. If the person is still alive, it is preferable to say IL EST NÉ. See Lec. IX., 21.

naïf  
naïvement

ainé  
puîné  
inné  
renaître  
la renaissance

*Christmas*).—Oui, le jour de la naissance du Christ. Cet homme a un air naïf (*natural, simple*). Quelle naïveté! Où est votre frère aîné (*born first = elder*)?—Voilà mon frère puîné (*younger*). (22)

Tout homme a des qualités innées (*innate*). Après la naissance du Christ, on a vu renaître (*reborn, revive*) la religion. Il y a eu une renaissance de la science plus tard (*later*).

**Croître** (CRESCERE), *to grow*; CROISSANT, CRÙ.

Je crois                    Nous croissons  
Tu crois                    Vous croissez  
Il croît  
Ils croissent

Je croitvrai, je croitvais, croissant, je croissais, que je croisse, crû, je crûs, que je crusse. (See Obs. 17.)

croître  
la croissance  
un croissant  
la crue  
le cru  
le cresson  
décroître  
le décroissement  
la décrue  
l'excroissance  
surcroître  
le surcroît

accroître  
l'accroissement

la recrue  
recruter

Il ne croît pas d'herbe sur ce chemin. Cette fille croît et embellit tous les jours. La *croissance* (la crue) est l'action de croître. Cette lune croît : elle est en forme de *croissant* (*growing form = crescent*). Voilà du vin de mon *cru* (*growth, make*). Cette plante qui croît dans les eaux vives s'appelle le *cresson* (*creas*).—Je veux un bifteck au *cresson*. Après le 21 juin les jours commencent à croître, n'est-ce pas?—Vous voulez dire "à décroître" (*decrease*). Ils sont bien *décrus* déjà. On ne remarque pas le *décroissement* (la décrue or *décroissance*) des jours avant la fin de juillet. J'ai une *excroissance* (*excrecence, wart*) sur la main droite. C'est la chair (*flesh*) qui *surcroît* (*overgrows, grows out*). J'ai un *surcroît* (*overgrowth, surplus*) de travail aujourd'hui. Les mots *accroissent* (*increase*) toujours. Oui, mais cet *accroissement* n'est pas encore excessif. Le nombre de soldats de cette armée a beaucoup *décrû*, de sorte qu'il faudra y faire une *recrue*. On devra *recruter* ce régiment.

ôter  
mettre  
se mettre à

Allez-vous mettre cet habit? (*put on this coat*)  
Non, je vais ôter mon veston. (*take off my coat*)  
Jules s'est mis à rire. (*began to laugh*)  
Non, il s'est mis à pleurer. (*began to cry*) (23)

(22) Aîné is the usual word for *elder*, but CADET (fem. CADETTE) is more common than puîné (*born after, younger*).

(23) Se mettre à = to put oneself at, i.e., to begin to.

Vous ne savez pas lire : vous **vous** y prenez mal (*you set yourself about it wrongly*)

Voilà comment il faut **s'y** prendre. (*this is how one must go about*) prendre  
Prenez garde à la lampe ! (*beware of the lamp*) [it] (24) s'y prendre  
Prenez garde de tomber ! (*beware of falling*) prendre garde

Est-ce que cela paraît bien ? (*does that look well*)

Oui, cela a l'air bien (ça paraît bien). (25)

Savez-vous le grec et le latin ? (*do you know Greek, etc.*)

Oui, je sais plusieurs langues. savoir

Connaissez-vous ce monsieur ? (*do you know, etc.*)

Oui, je le connais à sa voix. (26) connaître  
se connaître en

**Vous** connaissez-vous en musique (*are you a judge of music*)

Je m'y connais un peu. (*I know something about it*) (27)

Ce monsieur vous est-il parent ? (*is he related to you*)

Oui, c'est mon frère, mais je me moque de lui. (*laugh at him*)

Vous vous moquez des règles. (*you laugh at rules*)

se moquer de

Moi aussi, je m'en moque. (*I laugh at them*) (28)

Allez-vous vous marier ? (*to marry yourself = get married*).

Je vais me marier avec Mlle Duval. Le curé va nous marier. marier  
se marier

Jules s'est marié hier. (29)

Avez-vous beaucoup d'argent ?

Je n'ai rien que deux sous. (*only two sous*) (30)

Tâchez d'apprendre cette leçon comme il faut.

rien que

Je ferai mon possible (*utmost*) pour l'apprendre.

(24) Literally, *to take oneself to it*.

(25) **Avoir l'air** is much used in sense of **PARAÎTRE**.

(26) **Connaître** means *to know* in sense of *to be acquainted with*, while **savoir** = *to know* by having learned. Hence we use **SAVOIR** in speaking of knowing a science, a poem, or even any single fact. **SAVEZ-VOUS CE LIVRE ?** = *do you know this book, i. e., have you learned it*. But **CONNATTEZ-VOUS CE LIVRE ?** = *have you seen or heard of this book before*.

(27) Literally, *Do you know yourself in music ? I know myself a little thereat*.

(28) **Se moquer de** = *to laugh to oneself at, i. e., to mock, jest, or jeer at ;* hence also *to make light of, pay no attention to*.

(29) **Marier** = *to marry, perform the ceremony*, but **SE MARIER** = *to get married to some one*.

(30) **JE N'AI RIEN QUE** OR **JE N'AI QUE**. The expression **rien que** (pronounced *riènk*) is much used. We could also say : **J'AI SEULEMENT DEUX SOUS**.

rester  
le reste  
de reste

Voulez-vous rester ici ? (*to remain here*)

Ce m'est égal (*It's to me equal-all the same*).

Est-ce qu'il vous reste encore des livres ?

Il n'en reste que deux. Je n'en ai que deux de reste (*left, or remaining*). Voilà le reste (*remainder*).

Oh ! vous en avez de reste (*some over, to spare*).

vouloir  
en vouloir à

En voulez-vous encore ?—Je vous remercie. (31)

Jules vous en veut-il ? (*is he angry at you*)

Oui, il m'en veut. Il est fâché (*vexed*) contre moi. Je suis très fâché de l'avoir offensé (*sorry for having offended him*). Oui, j'en suis fâché. (32)

fâcher  
se fâcher  
fâché de  
fâché contre

Voyons ! Monsieur, ne vous fâchez pas. (*don't get vexed*) (33)

Cela ne vous regarde pas. (*doesn't concern you*).

Un jour un coq détourna (*turned up*)

Une perle, qu'il donna

Au beau premier lapidaire (*very first lapidary*).

Je la crois fine dit-il,

Mais le moindre grain de mil (*millet*)

Serait bien mieux mon affaire.

Write answers in French to the following questions :

Pourquoi ôtez-vous votre chapeau ? Avez-vous pris garde de tomber ? Combien de temps cet enfant a-t-il vécu ? Avez-vous suivi un cours de latin ? Avez-vous un moulin à farine (*flour*) ? Est-il absolument nécessaire (faut-il absolument) que nous résolvions ce problème ? Est-ce que ce papier vous paraît trop mince. Est-ce que Jean croit que cette herbe croît ? Connaissez-vous Jean ? Voulez-vous faire sa connaissance ? Savez-vous votre leçon ? Aimez-vous les pâtés aux pommes ? Fumez-vous après les repas ? Où êtes-vous né ? Est-ce demain Noël ? Est-ce votre frère aîné ? Est-ce que les jours décroissent ? Êtes-vous natif (or native) du Canada ? Ce chat est-il encore en vie ? Savez-vous coudre ? Où avez-vous appris le français ? Avez-vous été surpris de me voir ? Combien de livres vous reste-t-il ? De qui vous moquez-vous ? Jean s'est-il mis à rire ? Prenez-vous ?

(31) JE VOUS REMERCIE used in answer to a question = *No, thanks*.

(32) FÂCHÉ contre = *vexed at* ; but FÂCHÉ de = *sorry for*.

(33) Voyons ! see here ! used with much the same meaning as *allons ! come now !*

## DIX-NEUVIEME LECON

NOTE A.—We will consider in this Lesson the remaining verbs of the *re* conj., viz., those like *RI-RE*, *FAI-RE*, etc., which have a vowel before the Infinitive. Most of these are slightly irregular.

### Rire (RIGERE), to laugh; riant, RI.

Je ris, il rit, ils rient, etc. (see p. 118)

J'ai vu Jules ce matin : il riait comme un fou. Jules a un drôle de petit rire (or ris). Vous dites cela pour rire (for fun). Non, je le dis pour tout de bon (in earnest). Son visage riant me fait sourire (underlaugh, smile). Un sourire (or souris) est un petit ris. Il faut distinguer entre le souris et la souris (mouse). (1) Entendez-vous cette risée (laughter)?—Oui, mais je ne vois rien de risible (laughable).—Oh ! Duval tourne tout en dérision : il ferait rire un tas de pierres (heap of stones).—C'est ridicule (ridiculous). Vous ricanez (sneer).

rire  
le rire  
riant  
  
sourire  
le sourire  
le ris  
le souris  
  
la risée  
risible  
  
la dérision  
ridicule  
ricaner

### Frire (FRIGERE), to fry; friant, FRIT.

Je fris, il frit, ils frient, etc. (see rire).

Je faisais frire du poisson (fish) lorsque Jules est venu. (2) J'aime la viande frite (fried). Voici un mets friand (dainty, toothsome). Les bonbons et les sucreries sont des friandises (dainties, tid-bits). Je vais fricasser (to stew) ce poulet.—Je préfère une fricassée de veau.

frire  
frit  
friant  
la friandise  
  
fricasser  
la fricassée

### Conclure (CLAUDERE), to conclude; concluant, CONCLU.

Je conclus, il conclut, ils concluent (see RIRE).

Il faut conclure cette affaire. Cette expérience (test, trial) est concluante. C'est la conclusion de mon discours. On veut nous exclure (exclude) de cette assemblée. L'exclusion est l'action d'exclure. Je vais inclure (inclose) un billet dans cette lettre. Ci-inclus (here in-

conclure  
concluant  
la conclusion  
  
exclure  
l'exclusion  
inclure

(1) The Infinitive of verbs are often used as nouns : LE RIRE, LE SOURIRE = LE RIS, LE SOURIS. LE SOURIS (Latin SOREX, mouse) is fem. and must not be confounded with le souris.

(2) Frire is not much used in its past tenses. We use instead the Infinitive with the different tenses of FAIRE. Compare BOUILLIR, Les. VIII., 22.

reclure  
un reclus  
la reclusion

*closed*) vous trouverez la somme de deux francs. (3) Je vais me *reclure* (*shut up, to cloister*). Je suis reclus dans ma chambre. Je suis un *reclus*. Je vis dans une véritable *reclusion*.

**Croire** (CREDERE), *to believe* ; CROYANT, CRU.

Je crois, il *croit*, ils *croient*, nous *crojons*, vous *croyez*.

Je *croirai*, je *crovais*, q. je *croie*, **CRU**, je *crus*, q. je *crusse*. (4)

croire  
crovable  
incroyable  
un croyant  
la croyance

Croyez-vous *en* Dieu ?— Bien *entendu*, et je crois *aux* miracles.

crédule  
incrédule  
la crédulité  
l'incrédulité

Ces *histoires* de M— ne sont pas *croyables*. Ça peut faire (*that may do*) pour les *croyants*, mais moi, je n'ai aucune *croyance* (*belief*)

en ces choses. Elles sont *incroyables*. Oh ! que le monde est *crédule*

(*credulous*) !—Mais vous *êtes* trop *incrédule*. La *crédulité* vaut

mieux que l'*incrédulité*.—Mais ces *histoires* ne méritent aucune *cré-*

la créance  
le créancier

*ance* (*credence*).—Avez-vous des *lettres de créance* (*letters of credit, cre-*

le crédit  
créditer  
déréditer  
le discrédit  
accréditer  
accroire  
mécroire  
le mécréant  
la mécréance

*dentials*) ?—Mes *créanciers* (*creditors*) n'*en* ont pas demandé. Je

vends à *crédit*. Je vous *ai* *crédité* de 500 francs. Vos *actions*

vous *ont* *dérédité* (*discredited, disgraced*). Votre nom est tombé en

*discrédit*. Je ne peux pas *accréditer* cela. Vous ne pouvez pas me

faire *accroire* cela. (5) Quoi ! vous me *mécroyez* (*disbelieve*) ? Vous *êtes*

**Traire** (TRAHERE), *to draw* ; TRAYANT, TRAIT.

Je *trais*, il *traît*, ils *traient*, nous *trayons*, vous *trayez*.

Je *trairai*, je *trayais*, que je *traie* (other tenses not used).

traire  
un trait  
la traite  
extraire  
un extrait

Savez-vous *traire* les vaches (*milk cows*) ?—Oui, j'*en* *ai* *traît* dix ce

matin. Ces chevaux *ont* rompu les *traits* (*traces*), mais comme

un *trait* (*arrow*) je les *ai* arrêtés. Voici un *trait* (*stroke, dash*)—un

*trait d'union* (*hyphen*). J'*ai* *accepté* une *traite* à vue (*sight draft*). (6)

D'où avez-vous *extraît* ces phrases ?—Ce sont des *extraits* d'un vieux

abstraire  
abstrait  
l'abstraction

livre. L'homme est le seul animal qui puisse *abstraire* (*faire des*

(3) **Ci-inclus** is invariable when written before its noun, but if written after the noun, agrees with it : LA LETTRE CI-INCLUSE.

The Past Participle of INCLURE and EXCLURE take an *s*, thus differing from the Past Part. of *conclure*.

(4) Note that *i* when followed by a sonorous syllable becomes *y*.

(5) **ACCROIRE** : only used in the expression **FAIRE ACCROIRE**, *to make (one) believe*.

(6) **Traire** is now confined to the narrow sense of *to milk*. The usual word for *to draw* is **TIRER**. **TRAIT**, *stroke, trait, trace*: **TRAITE**, *draught, traffic, draft*.



cuire  
cuisant  
la cuisson  
la cuisine  
cuisiner  
le cuisinier  
la cuisinière  
le biscuit  
la cocagne

mal au doigt ! Mon Dieu ! que ça cuit (*smarts*). Quelle douleur *cuisante* (*smarting*) ! La *cuisson* (*cooking*) du pain se fait dans la *cuisine* (*kitchen*). Je veux apprendre à faire la cuisine (à cuisiner). Vous êtes *cuisinier* (*cook*) n'est-ce pas ?—Consultez la petite *cuisinière* chez Duval. Est-ce du pain ?—C'est un biscuit (*twice-cooked* = *biscuit*). La Hollande est un pays de *cocagne* (*feasting, plenty*)

**CONDUIRE** (DUCERE), *to lead* ; **CONDUISANT**, **CONDUIT**.

Je conduis, il conduit, ils conduisent, etc.

Je conduirai, je conduirais, conduisant, je conduisais, q. je conduise, conduit, je **conduisis**, q. je conduisisse. (See Obs. 9.)

conduire  
la conduite  
le conducteur  
reconduire  
éconduire

Vous m'avez conduit ici, maintenant reconduisez-moi chez moi.—La *conduite* (*leading, guidance*) d'un fou est une affaire difficile. Vous avez une mauvaise *conduite* (*conduct*). Je suis le *conducteur* de cet omnibus. Vous m'avez *éconduit* (*shown the door, shut off*) très rudement. La France a **produit** (*produced*) beaucoup de femmes célèbres.—Quels sont les *produits* (*products*) de la France ? Quelle est la différence entre "produire" et "reproduire" ? Ces marchandises ont coûté trois cents francs, sans en **déduire** (*deduct*) les frais (*expense*) de transportation.—Qui vous a *induit* (*led into, induced*) en erreur ?—Mlle Duval.—De là j'*induis* (*from there I infer*) que vous êtes en amour.—C'est une fausse *induction*. Qui a **enduit** (*coated*) cette maison de mortier ? Cet *enduit* (*coating, plaster*) n'est pas bon. Vous **introduisez** des mots nouveaux dans la langue française. J'ai trouvé ce mot dans l'*introduction* de ce livre. (10)

produire  
le produit  
reproduire  
déduire

induire  
l'induction

enduire  
l'enduit

introduire  
l'introduction

traduire  
la traduction  
le traducteur  
séduire  
séduisant  
séducteur  
réduire  
le duc  
la duchesse

**Traduisez** (*translate*) en anglais les phrases suivantes (je veux une *traduction* littérale) : "Je suis un bon *traducteur* (*translator*). J'ai **réduit** (*reduced*) mes dépenses. Vos mots m'ont **séduit** (*beguiled, seduced*). Cela est très *séduisant*." Vos mots *séducteurs* (*beguiling*) m'ont trompé. Un *duc* (*duke*) est un homme qui conduit. Sa femme est une *duchesse*.

**CONSTRUIRE** (STRUERE, STRUCTUS), *to build* ; **CONSTRUISANT**, **CONSTRUIT**.

Je construis, il construit, ils construisent, etc. (see *nuire*).

Je construirai, je construirais, construisant, je construisais, q. je construisse, construit, je **construisis**, q. je construisisse (see Obs. 9).

(10) **Introduire dans** = *to lead into, introduce in*. **Présenter** (*to present*) is the word used for *introducing one person to another* ; e.g., JE VOUS PRÉSENTERAI À CETTE DAME.



J'ai construit ce vaisseau. C'est un vaisseau de construction française. Cette structure n'est pas solide. Il faudra la reconstruire. Vous détruisez (*destroy*) tout ce que je construis. Quelle destruction ! Les garçons sont naturellement destructeurs. Les filles sont moins destructrices. (11)

Je vais vous instruire (*instruct, educate*). Étant plus instruit que vous, je n'ai pas besoin de vos instructions. Vos leçons ne sont pas instructives.

construire  
la construction  
la structure  
reconstruire  
détruire  
la destruction  
destructeur  
instruire  
instruit  
l'instruction  
instructif

**Écrire** (SCRIBERE), *to write* ; ÉCRIVANT, ÉCRIT.

J'écris

Nous écrivons

Il écrit

Vous écrivez

Ils écrivent.

J'écrirai, j'écrirais, écrivant, j'écrivais, q. j'écrive, écrit, j'écrivis, q. j'écrivisse. (12)

Savez-vous écrire le français ? Quel écrit (*writing, document*) est cela ?—C'est un écriteau (*bill, announcement*) que je vais mettre au-dessus (*above*) de ma porte. Voici un manuscrit. Voilà une écritoire (*writing-case*). Il y a plusieurs écrivains (*writers*) français. Est-ce votre écriture (*writing*) ? C'est mal écrit. Vous devriez le réécrire (*re-write*). Veuillez me transcrire (*transcribe, copy*) cet écrit. Voulez-vous souscrire (*subscribe, sign*) ce contrat ?—Je souscrirai à tout ce que vous écrirez. La *subscription* est la signature que l'on met au-dessous d'un contrat. — Pouvez-vous décrire (*describe*) un cercle ? Le tracer ? ou le décrire comme l'on décrit une bataille ?—Le tracer ; je ne parle pas de sa *description*.—Eh bien ! prescrivez-moi (*prescribe to me*) ce que vous voulez. On a proscrit (*proscribed, outlawed*) cet homme. C'est un proscrit (*outlaw*). Je pourrais inscrire (*inscribe*) cela dans mon carnet (*note-book*). Pouvez-vous circonscrire (*circumscribe*) une figure à un cercle ?

écrire  
un écrit  
un écriteau  
un manuscrit  
une écritoire  
un écrivain  
l'écriture  
réécrire  
transcrire  
souscrire  
la subscription  
décrire  
la description  
prescrire  
proscrire  
un proscrit  
inscrire  
circonscrire

**Luire** (LUCERE), *to shine* ; LUISANT, LUI.

Je lui, il lui, ils lui, etc. (see NUIRE).

Je lui, je lui, je lui, q. je lui (Pret., Imp. Subj. wanting).

(11) Most of these nouns in TEUR (fem. TRICE) can also be used as adjectives. See Les. XV., Obs. 4.

(12) The Preterites of ÉCRIRE, CONSTRUIRE, CONDUIRE, CUIRE and NUIRE are formed from Pres. Part., instead of from Past Part.

luire  
luisant  
reluire

Lucifer  
lucide  
élucider  
la lucarne

la lumière  
allumer  
une allumette  
illuminer  
l'illumination

Cet objet luit; c'est un objet *luisant* (*shining*). Tout ce qui *reluit* (*glitters*) n'est pas or. La *lueur* (*glimmer*) de cette étoile (*star*) est très forte. C'est le *Lucifer* (*lightbearer, lucifer*) des anciens. On l'a nommée ainsi parce qu'elle présédait le jour.—Oh! c'est une explication *lucide* (claire). Vous savez comment *élucider* une chose. Cette grande fenêtre (*window*) est une *lucarne* (*dormer-window*). Il fait nuit (il fait noir ou obscur) dans cette chambre. N'avez-vous pas de *lumière* (*light*)? Ce gaz ne donne pas beaucoup de jour (lumière). (13) *Allumez* (*light*) la lampe; voici une *allumette* (*match*). On va *illuminer* la ville ce soir: les *illuminations* seront magnifiques.

circoncire  
la circoncision  
le ciseau  
concis  
précis  
précisément

se décider  
décidément

incision  
le suicide

**CIRCONCIRE** (CAEDERE), *to circumcise*; CIRCONCISANT, CIRCONCIS.

Je circoncis, il circoncit, ils circoncissent, etc. (see NUIRE).

La *circoncision* est une cérémonie des Juifs. Voici un *ciseau* (*chisel*). Voici une paire de ciseaux (*scissors*). Vous avez un style très concis. Vous avez des idées précises. Venez chez moi à deux heures précises. C'est précisément ce que je vais faire, si je me décide d'y aller. Y serez-vous?—*Décidément*.

Remarquez aussi *incision, suicide, homicide, etc.*

**CLORE** (CLAUDERE, CLAUSUS), *to close*; CLOS.

Je clos, il clôt, ils closent. (14)

clore  
un clos  
la clôture  
la cloison

enclore  
déclore  
éclore  
l'éclosion

un cloître  
une écluse

Je n'ai pas clos (fermé) l'œil de toute la nuit. On va clore ce champ. Ça fera un beau petit clos (*field*). La *clôture* (*fence*) n'est pas assez haute. Va-t-on faire une *cloison* (*partition*) là?—Oui, on va *enclore* (*fence in*) ce jardin.—Je crois qu'on va le *déclore* (ôter la clôture). Voilà des fleurs: le soleil les fera *éclore* (*open out, bloom*). La chaleur fait éclore les œufs: voici des poulets qui sont *éclos* (*hatched*) cette nuit.—Je ne parle pas de l'*éclosion* des poulets; je parle de l'*éclosion* des fleurs. Voici un *cloître* (*cloister*). Avez-vous fermé l'*écluse* (*sluice, flood-gates, locks*)?

Remarquez aussi *forclore* (*foreclose*), la *forclusion*.

(13) IL FAIT nuit = IL FAIT noir, *it is dark*; SO IL FAIT jour = *it is light*. JOUR is much used for LUMIÈRE.

(14) This verb is little used, the verb FERMER having replaced it. CLORE comes from the same root as CONCLURE.

Faire (FACERE), *to do, make*; FAISANT, FAIT.

Je fais

Nous faisons

Il fait

Vous faites (15)

Ils font

Je ferai, je ferais, faisant, je faisais, que je fasse, fait, je fis, que je fisse. (16)

Vous n'avez pas fait votre devoir. *Si fait* (= pardon). (17) — Eh bien ! revenons aux faits (*facts*). C'est tout à fait (*altogether*) comme je vous l'ai dit. Cette affaire-là n'est pas faisable. Les grands diseurs (*sayers, talkers*) ne sont pas les grands faiseurs (*doers*). Cela est facile à faire. Ce n'est pas du tout difficile. Voici une manufacture d'habits. — Envoyez-vous une facture (*invoice*) avec ces habits ? Combien de facteurs (*agents*) avez-vous ? (18) Avez-vous des habits de toutes les façons (*makes, styles*) ? Je façonne (*shape, fashion*) cela à mon goût (*taste*). Il faut distinguer entre la cause et l'effet. — En effet (*sure enough*), vous avez raison. Je disais que Jules était un fainéant (*a do-nothing, idler*). Sur ces entrefaites (*during these doings = meanwhile*) il est venu. N'est-ce pas que les femmes contrefont (*ape, imitate*) les hommes ? — Pouvez-vous contrefaire une femme ? — Non, je ne suis pas contrefacteur (*mimic*). Voici un ouvrage contrefait. Celui qui contrefait un livre est un contrefacteur (*plagiarist*) ; il commet une contrefaçon. Celui qui contrefait des monnaies est un faussaire : il commet une contrefaçon.

Cet habit est mal fait : il faudra le défaire et le refaire ensuite. Vous jouez aux dames (*play checkers*). Qui a gagné ? — Personne, c'est un refait (*a do-over, drawn-game*). — Non, j'ai défait (*sundid, defeated*) Jules. J'ai vu Napoléon après sa défaite à Waterloo. Il était pâle et tout défait (*dejected*). Il ne faut ni méfaire (*do ill*) ni médire. Vous serez puni de vos méfaits (*misdeeds*) et récompensé de vos bienfaits. Les hommes bienfaisants (*beneficent*) sont rares. La bienfaisance est plus rare que la malfaisance. Madame Dubois est un bienfaiteur. . . . Vous voulez dire un bienfaitrice. Un " mal-

(15) VOUS FAITES ; so vous êtes and vous dites—the only 3 verbs which take *tes* in the Pres. Indic. Note also ILS font, ILS ont, and ILS sont.

(16) Note that in the Future *ai* is weakened to *e* (FERAI, for FAIRAI).

(17) SI FAIT, or simply *SI*=yes in contradicting a previous statement. See Les. VI., 7.

(18) Facteur, agent, is widely used : a baggage-agent or a post-man.

out ce qui reluit  
étoile (*star*) est  
nciens. On l'a  
t une explica-  
e chose. Cette  
ndow). Il fait  
ez-vous pas de  
r (lumière).(13)  
On va illuminer

CIRCONCIS.

RE).

oici un ciseau  
avez un style  
hez moi à deux  
si je me décide

lore ce champ.  
est pas assez  
on va enclore  
er la clôture).  
). La chaleur  
atched) cette  
de l'écllosion  
'écluse (*sluice*,

ur = it is light.

eed it. CLORE

faire  
une affaire  
un fait  
un faiseur  
le facteur  
facile  
difficile

la facture  
la manufacture  
la façon  
façonner

l'effet  
un fainéant  
les entrefaites

contrefaire  
contrefait  
le contrefacteur  
la contrefaçon  
la contrefaçon

défaire  
défait  
la défaite  
refaire  
un refait

méfaire  
un méfait  
un bienfait  
bienfaisant  
la bienfaisance  
un bienfaiteur  
malfaisant  
la malfaisance  
un malfaiteur

surfaire  
parfaire  
parfait  
imparfait  
parfaitement  
imparfaitement

satisfaire  
satisfait  
satisfaisant  
suffire  
suffisant  
confire  
les confitures  
le confisseur  
la confiserie  
forfaire

*fauteur* est l'opposé d'un "bienfauteur." J'ai payé ce livre deux francs. C'est trop : les marchands *surfont* (*make too much*). Je veux *parfaire* (*complete*) ma tâche.—Dieu seul est *parfait*. L'homme est *imparfait* : me comprenez-vous?—*Parfaitement*. Quel est l'*imparfait* du verbe "avoir"? C'est "j'avais eu."—Non, ça c'est le *plus-que-parfait*. On ne peut pas *satisfaire* (*satisfy*) tout le monde.—Je suis *satisfait*. C'est *satisfaisant* (*satisfactory*). (19) Cela *suffit* (*suffices*) à nos besoins. C'est *suffisant* (*sufficient*). Je vais *confire* (*confect, preserve*) ces fruits. J'aime les *confitures* (*preserves*). Je suis *confisseur* (*confectioner*). J'ai une *confiserie*. Remarquez : *forfaire* (*forfeit*), un *forfait*.

**Dire** (DICERE), *to say*; *disant, dit*.

Je dis  
Tu dis  
Il dit  
Ils disent  
Nous disons  
Vous dites (Obs. 15)

dire  
le dire

soi-disant  
le diseur  
susdit

dicter  
la dictée  
la diction  
le dictionnaire  
le dicton

redire  
une redite  
le rediseur

contredire  
contredit  
la contradiction  
contradictoire

dédire  
médire  
médissant  
un médisant  
la médiance

Je dirai, je dirais, *disant*, je *disais*, q. je *dise*, dit, je dis, q. je *disse*. Le mot "dire" est un verbe, c'est à dire (*that is to say*) un mot qui exprime l'action. Les *dirés* (*declarations*) de ces témoins (*witnesses*) ne s'accordent pas. Qui est ce *soi-disant* (*self-styled, so-called*) poète?—C'est un *diseur* de sottises. Le *susdit* (*above-named*) mot n'est pas toujours verbe.

Je vais vous *dicter* (*dictate*) une lettre.—Mais je ne peux pas écrire sous votre *dictée* (*dictation*). Votre *diction* n'est pas assez simple : vous avez mangé le *dictionnaire*.—Ah ! c'est un vieux *dicton* (*maxim*) ça. Vous *redites* toujours la même chose.—Mais vous trouvez toujours à redire (*gainsay, find fault*). (20) La plupart des bons mots (*witticisms*) sont des *redites* (*repeated saying*). Les meilleurs écrivains sont *rediseurs*.—Je ne vous *contredirai* (*contradict*) pas. Ce que vous avancez est sans *contredit*. Vous êtes en *contradiction* avec vous-même. Ces propositions sont *contradictaires*. Vous dites une chose et tout de suite vous vous en *dédisez* (*retract*).—Vous *médisez de moi* (*slander me*). Je vais vous couper cette langue *médisante* : misérable *médisant* (*slanderer*). Mais encore, qu'importe la *médiance* ? (*what matters slander*)

(19) CONFIRE has a *t* in Past Part. (*CONFIT*), but SUFFIRE has none (*SUFFI*).

(20) VOUS REDITES, not VOUS REDISEZ, but the other compounds take *disez*. REDIRE, in sense of *to find fault*, is only used in *fran.* with prep. *à*.

Je **prédis** (*predict*) du beau temps.— Vos *prédictions* ne valent rien. **prédire**  
 — Je pourrais vous **maudire** (*curse*).— Maudissez-moi : votre *malédic- maudire*  
*tion* vaut mieux que votre *bénédiction*, car vous *êtes maudît* (*curseâ*) **maudît**  
 vous-même. (21)— Voici un *édit* (*edict*) qui **interdit** (*interdicts, forbids*) la *bénédiction*  
 aux gens de vendre le vin. Veuillez m'*indiquer* (*show*) la rue Scibe. un *édit*  
 — Avec plaisir, et voilà un *indicateur* des rues de Paris. Ce *doigt-ci* **indicare**  
 se nomme l'*index*, parce qu'il indique les choses. Qui est ce *prédica- l'index*  
*teur* (*preacher*) qui *prêche* si bien ? (22)— Indiquez-moi le sujet et le **prédicateur**  
*prédicat* dans la susdite phrase. le *prédicateur*  
 le *prêcher*  
 le *prêcheur*  
 le *prédicat*

**Taire** (TACERE), *silence, hush*; TAISANT, tu.

Je tais, il tait, ils taisent, etc.

Je tairai, je tairais, taisant, je taisais, que je taïse, tu, je tus, que taire  
 je tusse. taciturne  
 tacite  
 tacitement

Vous-vez taire cette cloché (*bell*). Faites taire cet enfant. Tais-  
 toi (*shut up*), mon petit, tais-toi. Vous-vez comme il s'est tu ? Et  
 vous autres, taisez-vous donc aussi. Je me tais. (23)

Remarquez aussi *taciturne, tacite, tacitement*.

**Plaire** (PLACERE), *to please*; PLAISANT, plu.

Je plais, il plaît, ils plaisent, etc.

Je plairai, je plairais, je plaisais, q. je plaise, plu, je plus, q. je plusse.

Il est impossible de plaire à tout le monde. Est-ce que cet habit  
 vous plaît (*pleases unto you*). Il m'a plu hier.—Plait-il (*beg pardon*) ?  
 Je me plais (*I delight, like*) à vous parler. Je vais aller à Paris et  
 si je m'y plais (*like it there*) j'y resterai. Ça me ferait grand plaisir  
 d'y aller. Il est *plaisant* de causer du plaisir, et *déplaisant* de causer  
 du *déplaisir*. Vous faites le *plaisant* (*act the funny man*). Vous *plai-  
 santez* (*jest*). Je n'aime pas les *plaisanteries* (*jest*s). L'école n'est  
 pas un lieu de *plaisance* (*amusement*).—Je ne veux pas vous **déplaire**  
 (*displease*). (24) Je ferai ce que je pourrai pour vous *complaire*  
 (*humor unto*).—Vous *êtes* très *complaisant* (*agréable*). Un peu de  
*complaisance* ne fait pas de mal. **plaire**  
 le *plaisir*  
*plaisant*  
 la *plaisance*  
*plaisanter*  
 la *plaisanterie*  
*déplaire*  
 le *déplaisir*  
*déplaisant*  
*complaire*  
*complaisant*  
 la *complaisance*

(21) MAUDIRE doubles the s in the Pres. Part. and in the forms derived therefrom: MAUDISSANT, NOUS MAUDISSONS, etc.

(22) **Prédicateur**: the genuine French word PRÊCHEUR, preacher, is now only used for a long talker.

(23) **Taire** is chiefly used reflexively: JE ME TAIS, etc. *I hush myself*.

(24) We say PLAIRE à, DÉPLAIRE à, COMPLAIRE à, NUIRE à. These verbs in English are transitive.

**Boire** (BIBERE), *to drink*; **BUVANT**, **BU**.

Je boi(v)s	} <i>boit</i>	Nous buvons
Tu boi(v)s		Vous buvez
Il boi(v)t		
Ils boivent.		

Je boirai, je boirais, *buvant*, je buvais, que je boive, **bu**, je bus, que je dusse. (25)

boire  
le boire  
la boisson  
buvable  
le buveur  
papier-buvard  
la buvette  
le buvetier  
buvotter  
le pourboire  
le breuvage

Cet homme boit beaucoup. Sa femme lui gagne le boire et le manger (*meat and drink*). Vous savez ce proverbe : " Qui a bu boira."

abreuver  
l'abreuvoir  
un déboire

imbibé  
imbu  
le biberon

—Ce vin n'est pas *buvable* (*drinkable*). Je ne veux nulle autre *boisson* (*liquor*) que l'eau. Cet homme est *en boisson* (= *drunk*). Je me moque des buveurs d'eau. Ce papier boit l'encre; c'est du papier-buvard (*blotting-paper*). Entrons dans cette buvette (*tavern, inn*). Où est donc le buvetier (*tavern-keeper*)? Vous aimez à buvotter (*tipple*), n'est-ce pas? Il faut payer le garçon: voici un franc et voilà un pourboire (*a for-to-drink, tip*). Voici du nectar—le breuvage (*favorite drink*) des dieux. Je veux *abreuver* (*to water*) mon cheval: où est l'abreuvoir (*watering-place*). (26) La pluie a bien *abreuvé* la terre. Ce vin n'est pas bon: il laisse un déboire (*after-taste*). La pluie a *imbibé* (*soaked*) la terre. Vous êtes *imbu* (*imbued*) de préjugés. Voici un biberon (*sucking-bottle*).

**Lire** (LEGERE, LECTUS), *to read*; **LISANT**, **LU**.

Je lis	} =	Nous lisons
Il lit		Vous lisez

Ils lisent.

lire  
lisible  
illisible

la lecture  
le lecteur  
relire  
élire  
l'élection  
l'électeur  
éligible  
réelir

Je lirai, je lirais, *lisant*, je lisais, que je lise, **lu**, je lus, q. je lusse.

Je ne sais ni lire, ni écrire.—Je sais *écrire*, mais mon *écriture* n'est pas *lisible* (*legible*). Elle est *illisible*. La *lecture* (*reading*) des bons auteurs est un bon moyen d'apprendre le français. Oui, cher *lecteur* (*reader*) c'est un moyen efficace. Il faut que vous *relisiez* les mots dans cette leçon. J'ai lu dans le journal qu'on avait *élu* (*elected*) M. Duval au parlement.—Oui, on l'a *rélu* (*re-elected*). Duval, Dubois et Girard sont l'*élite* (*choice, elect*) de ce pays. Il faut féli-

(25) Note that *u* becomes *oi* whenever it is not followed by a sonorous syllable (ILS BOIVENT, Q. JE BOÏVE, BÛT Q. N. BUVIONS, Q. V. BUVIEZ).

(26) ABREUVOIR, from ABREUVER; so FUMOIR, from FUMER, etc. Many nouns are thus formed from verbs.

citer (*congratulate*) les electeurs de leur choix (*choice*). Je vais courir à la prochaine election. Les dames ne sont pas eligibles.

IDIOMS WITH **faire**.

- Qu'est-ce que Jules fait là ? (*what is J. doing there*)  
 Il fait le fou (*acts the fool*), il fait le méchant.  
 Qu'est-ce que cela vous fait ? (*what does that do, or matter, to you*)  
 Cela ne me fait rien. (*matters nothing to me*)  
 Faites-vous attention à ce que je dis ?  
 Je fais semblant (*make pretence, pretend*) d'y faire attention. Vous faites trop de questions.  
 Jules vous a-t-il fait peur ? (*frighten*)  
 Non, je ne fais pas de cas de lui (*take no notices of him*)  
 Est-ce que cela fait mal ? (*does that hurt*)  
 Vous ne m'avez pas fait mal, je me suis fait mal.  
 Vous me faites honneur, vous me faites plaisir.  
 Je fais mon possible pour plaire à tout le monde.  
 Voulez-vous me faire part de cette affaire. (*inform me of*)  
 J'ai fait serment de ne pas le dire. (*took oath = swore*)  
 Eh bien ! faites mes amitiés à Mademoiselle. (*give my love to*)  
 Vous faites bien de vous taire ; vous ferez mieux de vous en aller (*you had better go away*).  
 Je ne sais que faire de ce garçon. (*what to do with that boy*)  
 Laissez-le faire (*leave him to do = let him alone*). Je veux le voir.  
Pour quoi faire ? (*what for*)  
 Je veux lui faire savoir (*let him know*) que Jules s'est fait avocat (*became a lawyer*). Moi je vais me faire médecin.  
 Je ne sais que faire à cela (*I don't know what to do about that*).  
 Je ne sais qu'y faire *I dont know what to do about it*.  
 Que voulez-vous que j'y fasse ? (*What do you want me to do about it*).  
**Comment faites-vous** pour dormir ici ? (*how do you manage to sleep h*).  
**Comment** voulez-vous qu'on fasse pour vous voler ? (*how do expect one is going to manage to rob you*).  
 Maintenant, comment faire ? (*now how can I manage*).  
**Comment se fait-il** que vous soyez malade ? (*how does it happen, etc.*)  
 Je ne sais comment il se fait que je sois toujours malade (*that I am always sick*).  
 Vous ne faites qu'étudier (*you do nothing but study*).

faire attention  
 faire semblant  
 faire de cas  
 faire une question  
 faire peur à  
 faire mal à  
 faire honneur à  
 faire plaisir à  
 faire son possible  
 faire part de  
 faire serment  
 faire ses amitiés à  
 faire bien de  
 faire mieux de  
 que faire de  
 laissez faire  
 faire savoir

Il ne fait que de sortir (*he has just gone out*).

Le café fait dormir (*coffee induces sleep = makes one sleep*).

Le café me fait dormir (*coffee makes me sleep*).

Vous m'avez fait comprendre cela (*you made me understand that*).

Je me ferai comprendre (*I will make myself understood*).

Il s'est fait tuer (*he got killed*).

Je n'ai pas fait cet habit, je l'ai fait faire (*I did not make this coat, I had it made*).

Je l'ai fait venir (*I imported it, i. e. made it come from abroad*).

Faites-moi voir cela (*let me see that*).

Faites-moi savoir s'il vient (*let me know if he comes*).

Oui, je vous le ferai savoir (*yes I will let you know (it)*).

Allez-vous défaire cet habit (*are you going to undo this coat*) ?

Je veux me défaire de vous (*I want to get rid of you*).

C'est fait de lui or C'en est fait de lui (*It is all over with him*).

Write answers in French to the following questions :

De qui riez-vous ? Dites-vous cela pour rire, ou pour tout de bon ? Avez-vous fait accroire à Jules que j'étais parti ? Savez-vous traire une vache ? Pouvez-vous tirer ce bouchon ? Avez-vous tiré sur cette corde ? Ce tiroir est-il fermé ? Faisait-il chaud quand vous écriviez ? Jules sait-il faire cuire (Obs. 2) son déjeuner ? La cuisine française est-elle bonne ? Conduisez-vous cet omnibus ? Qui a traduit ce livre en anglais ? Désirez-vous que je vous présente à Mlle Duval (Obs. 10) ? Est-ce le feu qui a détruit cette maison ? Vous instruisez-vous ? Nommez quelques écrivains anglais. Connaissez-vous mon écriture. Comment se fait-il que ce gaz ne soit pas allumé ? Jean a-t-il dû se taire ? Que voulez-vous que l'on fasse de ce garçon ? Le facteur (*post-man*) est-il passé ? Aimez-vous les confitures de prunes ? Êtes-vous satisfait de moi ? Est-ce que Jules médit de vous ? N'y a-t-il pas moyen de le faire taire ? Ce livre plaît-il à votre frère (Obs. 24) ? Êtes-vous en boisson ? Donne-t-on des pourboires en Amérique ? Pouvez-vous vous faire comprendre ? Faut-il que je relise cette leçon ?



## ADDENDUM

### *Idiomatic use of LE*

Nous étions amis alors; nous ne le sommes plus.  
We were friends then: we are it (friends) no longer.

En effet, j'étais malade, mais vous l'étiez davantage.  
True, I was ill, but you were it more (more so).

Occupé, comme il l'était, de ses victoires.  
Occupied, as he was it (occupied) with his victories.

Je suis plus (moins, aussi) fatigué que je l'étais.  
I am more (less, as) tired than I was it (tired).

Il est plus fort qu'il le paraît.  
He is more strong than he appears it (strong).

Faut-il parler? Il le faut. Fallait-il parler? Il le fallait.  
Needs it to speak? It needs it. Needed it to speak? It needed it.

### *LE may represent a whole clause*

Il parle autrement qu'il pense. Il parle autrement qu'il le pense.  
He speaks otherwise than he thinks. He spks otherwise than he thinks he spks

Il n'est pas si riche qu'on le dit (qu'on dit qu'il est riche).  
He is not so rich as they say it.

Je n'écris pas tant que je faisais (que j'écrivais).  
I do not write so much as I did.

### *When LE is omitted*

Il est mieux (pis) qu'il était. La chose est meilleure (pire) qu'elle était.  
He is better (worse) than he was. The thing is better (worse) than it was.

La chose est telle qu'elle était. Il est tout autre qu'il était (1).  
The affair is such (or just) as it was. He is quite other than he was.

### *Similar use of EN*

J'ai plus d'argent que j'en avais. J'ai autant de papier qu'il en faut.  
I've more money than I had thereof. I've as much paper as is needed thereof.

### *Repetition of the object*

Cet homme, je l'aime. Ces roses, vous les aurez.  
This man I like (him). These roses you shall have (them).

Cette place que vous désirez, vous l'aurez.  
This place which you desire you shall have (it).

Du pain, je n'en veux pas. De l'argent, j'en ai assez.  
Bread I don't want (any). Of money I have enough (thereof).

Ce qu'il dit, je ne puis le croire. Ce que je fais, je le fais bien.  
What he says I can't believe (it). What I do I do (it) well. (2)

(1) As *LE* is used to take the place of a noun or adjective, it cannot be used in these sentences. The meaning is not: *he is better than he was better*.

(2) When the object is a noun or clause, and precedes the verb as above, it

ADDENDUM

*Double meaning of VOULOIR, POUVOIR and DEVOIR*

- Je lui ai dit de venir, mais il n'a pas voulu. (*he would n't, he refused*)  
 Il n'a pas voulu, hein? (*he would n't, eh?*)  
 Je voudrais le voir. (*I would like to see him*)  
 J'aurais voulu (*would have liked*) lui parler.  
 Je n'ai pas voulu (*did n't like to*) vous déranger.  
 Ah! si vous aviez voulu (*if you had been willing*)  
 C' est le résultat voulu (*desired result*)  
 Il peut venir (*he can come, hence may c.*) Il peut bien venir.  
 Il a pu venir (*he was able to—hence may have—come*).  
 Il pourrait venir (*he could—hence might—come*).  
 Il aurait pu venir (*he could have—hence might have—come*)

*With negatives*

- Il ne peut pas venir (*he cannot c.*) Il peut ne pas venir (*may not c.*)  
 Il ne pourrait pas venir (*could not*). Il pourrait ne pas venir (*might not*)  
 Il doit partir (*he has to—or must—leave*)  
 Il doit être ici (*he has to be here—hence must surely be here*)  
 Ce doit être lui qui vient (*it must be he that is coming*)  
 Il a dû le dire (*had to say it,—must have said it*) = il doit l'avoir dit.  
 Il n'a pas dû le dire (*must not have said it*) = il ne doit pas l'avoir dit.  
 Il a dû se tromper: il n' a pas dû savoir ce qu'il faisait.

L'on peut dire que le chien est le seul animal dont la fidélité soit à l'épreuve (*proof*); le seul qui connaisse toujours son maître et les amis de la maison; le seul qui, lorsqu'il arrive un inconnu, s'en aperçoive; le seul qui entende son nom, et qui reconnaisse la voix domestique; le seul qui ne se confie (*truste*) pas à lui-même, le seul qui, lorsqu'il a perdu son maître, et ne peut le trouver, l'appelle par ses gémissements; le seul qui, dans un voyage long qu'il n'aura fait qu'une fois, se souvienne du chemin, et retrouve la route; le seul enfin, dont les talents naturels soient évidents, et l'éducation toujours heureuse (*successful*)

( *For Subjunctives in the above see page 120, Obs.* )

must be repeated before the verb in the shape of the pronoun LE.

ADDENDUM

Orthography of verbs.

**MANGER**:—je mange, tu manges, etc., nous mangeons (not *manyons*). The *e* is written to keep the *g* soft before *a*, *o*, *u*. Hence write: mangeant, je mangeais, je mangeai, q. je mangeasse, etc. So with other verbs ending in *ger*.

**AVANCER**:—j'avance, tu avances, etc., nous avançons. The cedilla keeps the *c* soft before *a*, *o*, *u*. Hence, avançant, j'avançaïs, j'avançaï, q. j'avançaïsse etc. So with other verbs ending in *cer*.

**PESER**:—pesé, pesant, nous pesons, vous pesez, but: je pèse, tu pèses, il pèse, ils pèsent. The first *e* is opened to avoid two mute syllables in succession. Hence also: je pesais, je pesai, but je pèserai, je pèserais; que nous pesions, q. v. pesiez, but: q. je pèse, q. tu pèses, qu' il pèse, qu'ils pèsent. Several verbs like this.

**APPELER**:—appelant, appelé, n. appelons, v. appelez, but: j'appelle, tu appelles, il appelle, ils appellent. Here the *e* is opened by doubling the *l*. Hence also: j'appelais, j'appelai, but: j'appellerai, j'appellerais, q. j'appelle, etc. Several verbs in *eler* and *eter* (jeter, je jette) follow this method, while others simply use *é*.

**PREFERER**:—préférant, préféré, n. préférons, v. préférez, but: je préfère, tu préfères, il préfère, ils préfèrent. The *é* opens to *è* before a final mute syllable. Hence: je préférerais, je préférerais, je préférerais, q. n. préférons, q. v. préfériez, but: q. je préfère, q. tu préfères, q. tu préfères, qu'il préfère, qu'ils préfèrent. There are several verbs like this.

**PRENDRE**:—Prenant, n. prenons, v. prenez, but: ils prennent. The *n* is doubled to open the *e* before a final mute syllable. Hence also: q. n. prenions, q. v. preniez, but: q. je prenne, q. tu prennes, qu'il prenne, qu'ils prennent.

**VENIR and TENIR**: venant, venu, n. venons, v. venez, but: je viens, tu viens, il vient, ils viennent. The *e* is opened and made diphthongal when not followed by a sonant syllable. Hence: q. n. venions, q. v. veniez, but: q. je vienne, etc.

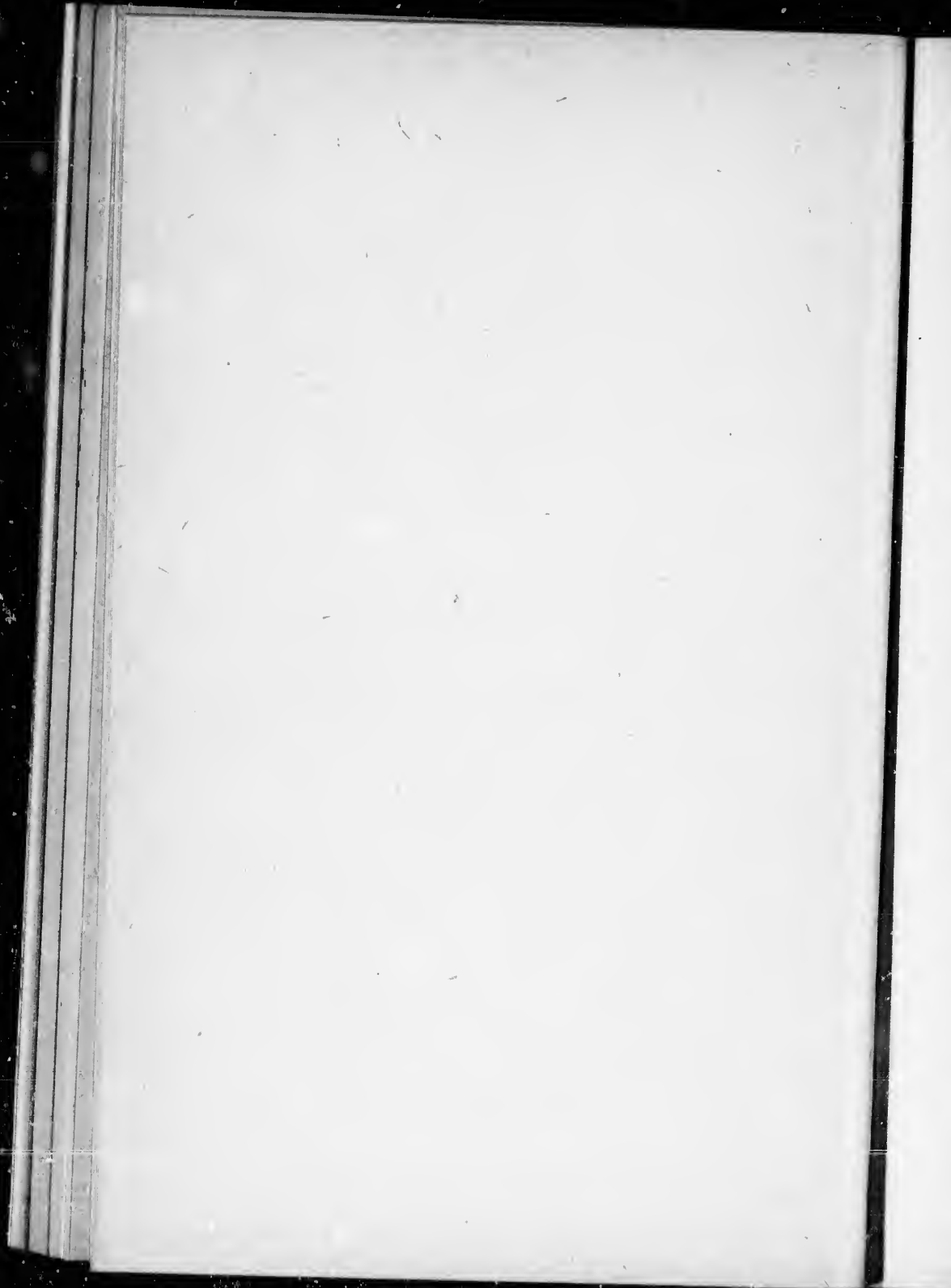
**RECEVOIR and DEVOIR**:—recevant, n. recevons, v. recevez, but: je reçois, ils reçoivent etc. The *e* becomes diphthong *oi* when not followed by a sonant syllable. Hence: je recevais, q. n. recevions, q. v. receviez, but: q. je reçoive, qu'ils reçoivent etc. So devant, n. devons etc., but: je dois, q. je doive, q. n. devons etc.

**BOIRE**:—buvant, buvons, buvez, but: je bois, ils boivent etc. In this verb *oi* becomes *u* when not followed by a sonant syllable. Hence: je buvais, q. n. buvions, etc. but: q. je boive, q. tu boives, qu' il boive, qu'ils boivent.

**MOURIR and MOUVOIR**:—mourant, mourons, mourez, je mourais, je mourus, but: je meurs, ils meurent, etc. The *ou* becomes *eu* when not followed by a sonant syllable. Hence: q. n. mourions, q. v. mouriez, but: q. je meure, qu'ils meurent etc. So, mourons etc., je meus, ils meurent etc.

**VOULOIR** also changes *ou* to *eu* as above, but makes *l* liquid in the subjunctive before a mute syllable: voulant, voulons, voulez, je voulais, je voulais, but: je veux, ils veulent; q. n. voulions, q. v. vouliez, but: q. je veuille, qu'ils veuillent.

**VALOIR and ALLER** make the *l* liquid in the subjunctive before a mute syllable: valant, valons, valez, je valais, je valais, que n. valions, que v. valiez, but: q. je vaille, qu'il vaille, qu'ils valent. So, q. n. allions, q. v. alliez, but: q. j'aïlle, q. tu aïlles, qu'il aïlle, qu'ils aïllent.



## COMMON PHRASES

Tâchez de venir demain.	Try and come to-morrow.
Je vous rejoindrai ce soir.	I will join you this evening.
Je vous reverrai demain.	I will see you to-morrow.
Il a promis de venir.	He promised to come.
Je doute qu'il vienne.	I doubt whether he will come.
Il s'exprimè bien en français.	He expresses himself well in French.
De qui l'a-t-il appris?	Who did he learn it from.
Il a vécu en France.	He lived in France.
Il est né à Paris. J'en doute.	He was born in P. I doubt (of) it.
Il est de retour depuis deux mois.	He is back since two months.
J'ai peur qu'il (ne) vienne.	I am afraid he may come.
Je crains qu'il (ne) vienne.	I fear that he may come.
Cachez-vous de peur qu'il vienne.	Hide (yourself) for fear he come.
Rendez-moi mon crayon.	Give me back my pencil.
Prenez votre parapluie au cas qu'il pleuve.	Take your umbrella in case it rain.
C'est dommage qu'il ne fasse pas beau. Il fait de la pluie.	It is too bad that it is'nt fine. It is raining.
Il pleuvait. Il faisait froid.	It was raining. It was cold.
Je m'aperçois qu'il est malade.	I see that he is sick.
Je regrette que vous soyez malade.	I regret that you are sick.
Ayez pitié de moi.	Have pity on me.
Vous me faites pitié.	You cause me pity. I pity you.
N'ayez pas peur. Veuillez _entrer.	Don't be afraid. Please come in.
Ayez la bonté de me donner ma canne. Volontiers.	Be good enough to give me my cane. Willingly.
Laissez-moi tranquille.	Leave me alone.
Laissez-moi faire. Laissez faire ce garçon.	Let me go ahead. Let the boy go ahead (with what he is doing).
On prétend qu'il est malade.	They claim that he is sick.
Il fait semblant d'être malade.	He pretends to be sick.

Il s'est battu avec Pierre.	He fought with Peter.
Il s'est fait battre.	He got beaten.
Pierre l'a battu.	Peter beat him.
Je dis cela pour rire. Pour de bon.	I say that for fun. In earnest
Vous mettez les points sur les <u>i</u> .	You dot your i's (are explicit).
Ce pendard de valet l'a battu.	That hang-dog of a valet beat him.
Je m'en doutais (or Je me doutais de cela). Je n'en doute pas. (1)	I was suspicious of it. I suspected it. I don't doubt (of) it.
C'est un drôle de garçon que Pierre.	It's a strange sort of boy that P. is.
Il est très prétentieux.	He is very conceited.
Je m'en suis déjà aperçu.	I have already noticed it
Je ne lui en veux pas.	I bear him no grudge.
Restons <u>ici</u> en attendant qu'il vienne. Nous sommes trop <u>à l'étroit</u> .	Let us wait here until he come. We are too squeezed (lack room)
Il est temps que je m'en <u>aille</u> .	It is time for me to go.
Je dois me rendre à Paris ce soir.	I must get to Paris this evening
Quand serez-vous de retour?	When will you be back?
Est-ce que je vous <u>ai</u> rendu votre livre?	Did I give you back your book?
Ce café m'a rendu malade.	This coffee made me sick
Ça me fait de la peine.	I am very sorry.
Ça me fait pitié.	That causes me pity.
Allez tout de suite chercher le médecin.	Go at once and get the doctor.
Je voudrais bien pouvoir vous <u>aider</u> .	I would like very much to be able to help you.
Voulez-vous bien me donner cette bouteille de médecine?	Will you kindly give me that bottle of medicine?
Oh ! que je suis malade.	Oh ! how sick I am.
Rien de surprenant. Vous n'auriez pas dû manger ces confitures.	Nothing surprising. You should not have eaten those preserves.
Soit: mais qu'est-ce que je devrais faire maintenant ?	Granted; but what ought I to do now ?

(1) *Se douter de* = to be suspicious of, to suspect.

COMMON PHRASES

Que faut-il que je fasse ?	What must I do ?
Vous devriez vous reposer.	You ought to rest yourself.
Je dois m'en aller.	I must go.
Avez-vous pu trouver le médecin ?	Were you able to find the doctor ?
Non, je n'ai pas pu le trouver.	No, I was not able to find him.
Il vient de sortir. Il <i>venait</i> de sortir lorsque j'ai passé chez lui.	He has just gone. He <i>had</i> just gone out when I called at his house.
Il peut bien venir.	He may come.
Il pourrait venir.	He might come.
Il a bien pu venir quand j'étais sorti.	He may well have come when I was out.
<i>Quoi qu'il en soit</i> je dois m'en aller.	However this may be I must go.
Il aurait pu venir.	He might have come.
Peut-être qu'il ne viendra pas.	Perhaps he will not come.
Peut-être que non.	Perhaps not.
Il est à la campagne peut-être.	He is in the country perhaps.
Ça se peut bien.	That well may be.
Ça se pourrait bien. Je crois bien.	That well might be. I suppose.
<i>Dans tous les cas</i> , je vais l'attendre.	In any case, I'll wait for him.
Ça ne presse pas.	There is no hurry.
Il a dû oublier l'heure.	He must have forgotten the hr.
Il faut que j'écrive à mon frère.	I must write to my brother.
Il faut que nous nous <u>instruisions</u> .	We must educate ourselves.
C'est précisément ce que je dis.	That is exactly what I say.
Il faut que je traduise cela en anglais.	I must translate that into English.
Conduisez-moi chez moi.	Lead me home.
Je me suis demis le bras.	I have dislocated my arm.
Vous ne pouvez pas me faire croire cela.	You can't make me believe that.
Il sourit. C'est pour rire et non pour tout de bon.	He smiles. It is for fun, not in earnest.
Il s'ensuit que j'ai raison.	It follows that I am right.

Cela paraît bien.	That looks well.
Cela n'a pas bonne mine.	That does not look well.
Se plaint-il de moi? Il paraît que oui.	Does he complain of me? It
Plus <u>on</u> est de fous, plus <u>on</u> rit.	seems so. The more the merrier.
Il s'est mis à rire.	He began to laugh.
Il est tout <u>à</u> fait fou.	He is quite crazy.
Il est tout petit.	He is quite small.
Je ne le connais pas de vue.	I dont know him by sight.
Je ne veux pas <i>non plus</i> le connaître.	Neither do I wish to know him.
Ni moi non plus.	Nor I either.
Pouvez-vous remuer cette boîte?	Can you move this box?
Je pourrais l'essayer.	I might try it.
Je peux l'essayer.	I can try it.
Combien pèse-t-elle?	How much does it weigh?
Deux livres et demie.	Two pounds and a half.
Pas plus que ça?	Not more than that?
Qu'y a-t-il là-dessous (là-dessus)?	What is there under that (on t.)?
Qu'y a-t-il là dedans?	What is there in there?
N'y a-t-il rien ici dedans?	Is there nothing in here?
Vous dépensez beaucoup d'argent.	You spend much money.
Vous gaspillez votre argent.	You waste your money.
J'ai dépensé vingt sous.	I spent twenty cents.
C'est peu de chose.	That is a small matter.
Ce chapeau vous sied mal.	That hat suits you badly.
Il doit <u>y</u> avoir des chapeaux ici.	There must surely be some hats here.
J'ai dû prendre celui-ci.	I was obliged to take this one.
Il y a des chapeaux en vente ici.	There are some hats on sale here.
Voici une maison à vendre.	Here is a house for sale.
Est-ce qu'on vend à crédit?	Do they sell on credit?
Pas que je sache.	Not that I know of.
Pas à ma connaissance.	Not to my knowledge.



COMMON PHRASES

8

Ce poisson est <u>en</u> vie.	This fish is alive.
Tant mieux. Tant pis pour lui.	So much the better. So much the worse
Ça vaut mieux que rien.	It's better than nothing.
Je n'ai pas de chapeaux en magasin, mais j'en ferai venir.	I have no hats in store (in stock) but I will order some.
Faites venir aussi des <u>habits</u> .	Order some coats also.
Éteignez le gaz et allons-nous <u>en</u> tout de suite.	Put out the gas and let us go (away, or home) at once.
Pourquoi rester ici?	Why (should one) remain here?
Où aller maintenant? Comment lui faire comprendre?	Where (can one) go now? How (can one) make him understand?
Que faire? Comment faire?	What (can one) do? How (can one) manage? May I come in?
Puis-je entrer?	A few of them (from among them).
Quelques <u>uns</u> d'entre eux.	Here inclosed you will find the sum of ten dollars, for which send me as soon as possible the following articles:
Ci-inclus vous trouverez la somme de dix dollars, pour laquelle veuillez m'envoyer le plus tôt possible les <u>articles</u> suivants:	I would like to take a bath.
Je voudrais prendre un bain.	I will call in at your place on going home.
Je <u>passerai</u> chez vous en m' <u>en</u> allant chez moi.	I am glad that you are here.
Je suis <u>aise</u> (or bien <u>aise</u> ) que vous soyez <u>ici</u> . J'en suis bien <u>aise</u> .	I am glad of it.
Ces souliers me font mal. Je ne puis marcher <u>avec</u> .	These shoes hurt me. I can't walk with (them). (2)
S'il est possible je reviendrai	If it is possible I will return.
Quand <u>il</u> sera possible je reviendrai.	When it is (will be) possible I will return.
Nous partirons quand vous voudrez.	We will leave when you like (shall like).
Nous partirons aussitôt qu'il fera beau. (dès qu'il fera beau)	We will leave as soon as it is fine (shall be fine).
Je partirai aussitôt que je pourrai.	I will leave as soon as I can (shall be able). I did what I cd.
J'ai fait ce que j'ai pu.	I will do what I can (shall be able)
Je ferai ce que je pourrai.	

(2) See Book II, Addendum, Page 101.

Je vous suis très reconnaissant.	I am much obliged to you.
Qu'est-ce qu'il vous faut ensuite?	What do you need next?
J'ai tout ce qu'il me faut.	I have all I need.
J'ai <i>tout ce dont</i> j'ai besoin.	I have everything I want.
Une paire de ciseaux.	A pair of scissors.
Combien avez-vous payé les vôtres?	How much did you pay for yrs.?
Je les <u>ai</u> payés deux francs.	I paid two francs for them.
Je les <u>ai</u> vendus trois francs.	I sold them for (at) three francs.
Combien me faites-vous ce livre?	How much do you charge me for this book?
Combien voulez-vous <b>de</b> cette robe?	How much do you want for this dress?
Cinq francs; vu que c'est vous.	Five francs; seeing that it's you.
À combien cela revient-il?	How much does that come to?
À dix francs, <b>y compris</b> le papier.	To ten francs, comprised therein the paper (including the p).
<b>Partout où</b> vous <u>irez</u> , vous verrez mes livres.	Everywhere you go, you will see my books.
Naturellement. C'est <u>entendu</u> .	Of course. That is understood.
C'est sans contredit un bon livre.	It is without dispute a good bk.
Faites-le-moi voir.	Let me see it.
À propos de cette affaire de Duval, que faut-il faire?	In regard to that affair of Duval's what must be done?
Je ne sais guère qu'y faire.	I hardly know what to do about it.
Je m'en moque.	I only laugh at it (don't care a fig about it).
Je dois m'habiller tout de suite.	I must get dressed at once.
En vaut-il la peine?	Is it worth while?
En valait-il la peine?	Was it worth while?
Il faudra se cacher.	It will be necessary to hide.
C'est ce qu'il faudra faire.	That is what will have to be done. J. will have to hide.
Jean devra se cacher.	Hush! Will you hush.
Taisez-vous. Voulez-vous vous taire.	
Il devait <u>être</u> ici à 2 heures.	He was to be here at 2 o'cl

COMMON PHRASES.

Sachez, monsieur, que je ne suis pas votre serviteur. Know (remember) sir, that I am not your servant.

Comment se fait-il que vous soyez toujours malade? How is it that you are always sick?

Vous plaisantez. You joke.

Ne faites pas le fou. Don't act the fool.

Il faut faire attention. You must pay attention.

Vous avez déplu à mon frère. You displeased (to) my brother.

Je lui ai plu. I pleased (unto) him.

Ce livre me plaît. This book pleases to me.

Je me plais à Paris. I enjoy myself in Paris.

Cet homme est en boisson. This man is tipsy.

Il est toujours après moi. Il ne veut pas me laisser tranquille. He is always at me. He won't leave me alone.

Vous me le ferez savoir, s'il vous touche. You will let me know, if he touches you.

Il m'a frappé à plusieurs reprises. He struck me several times.

Quand cela est-il arrivé? When did that happen?

Hier ou avant-hier. Yesterday or the day before.

C'est fait de lui (or C'en est, etc.) It is all up with him.

Vous faites des progrès. (pl.) You are making progress.

J'ai fait de mon mieux. I did my best.

J'ai fait mon possible. I did my utmost.

J'ai fait cuire du pain, j'ai fait frire du poisson, et j'ai fait bouillir de l'eau. I cooked some bread. I fried some fish, and I boiled some water.

Je fais trois bons repas par jour. I make three good meals a day.

Je me suis trompé de maison. I made a mistake in regard to the house.

J'ai changé d'habit. (d'idée) I changed my coat. (my mind).

Ça ne fait rien. That makes no odds.

Moins vous travaillerez, mieux ce sera. The less you (shall) work the better it will be.

Plus on a, plus on veut avoir. The more one has, the more one wants to have.

Partons tout de suite.	Let us go at once.
Allons nous peser.	Let us go and weigh ourselves.
Comme vous voudrez.	As you like (shall like).
Comme il vous plaira.	As it shall please you.
Si je puis vous être utile <i>en quoi que ce soit</i> , disposez de moi.	If I can be useful to you in any way, dispose of me.
Vous êtes bien aimable.	You are very kind.
J'ai envie d'aller voir ce qu'il fait.	I have a mind to go and see what he is doing.
J'ai grande envie d'aller voir.	I have a great mind to go and see.
Cette chambre donne sur la rue.	This room looks out on the street.
On frappe: allez voir qui c'est.	Someone knocks: go and see who it is.
Que de monde!	What a lot of people!
Allez dire au cocher d'attendre.	Go and tell the coachman to wait.
Allez lui dire de venir ici.	Go and tell (to) him to come here.
Savez-vous quelle heure il est?	Do you know what time it is?
Trois heures viennent de sonner.	Three o'clock has just rung.
Vous avez le temps. Nous nous sommes levés <i>de bon matin</i> .	You have plenty time. We got up early in the morning.
Savez-vous où se trouve la rue S. ?	Do you know where S. street is?
A droite. Tout droit.	To the right. Straight ahead.
Droit devant vous.	Right in front of you.
Que ne parlez-vous?	Why do you not speak? (3)
Ce que c'est que la vie!	What life is! (what a thing etc)
Vous avez mis le doigt dessus.	You have put your finger on it, (hit the nail on the head).
Vous mettez tout sens dessus dessous.	You put everything upside underneath (upside down). (4)
Cela arrive souvent.	That often happens.
Il arrive souvent que, etc.	It often happens that, etc.
Je ferai mon possible pour que vous ayez ce livre demain.	I will do my utmost so that you may have this book to-morrow.

(3) *Que* here = *POURQUOI*.(4) Pronounce the *s* in *SENS*.

COMMON PHRASES

k

Faut-il rester ici ?	Is it necessary to remain here ?
Il le faut <b>bien</b> , puisque, etc.	It is necessary (assuredly) since etc.
Où est <b>bien</b> mon livre ?	Where (do you suppose) is my book ?
Quelle heure est-il <b>bien</b> ? (5)	What time (do you suppose) is it ?
Est-ce que monsieur est <u>Anglais</u> ?	Is monsieur English ?
Est-ce que monsieur (madame) veut que je revienne lui apporter son courrier ? (6)	Does monsieur (madame) wish that I return to bring him his (her) mail ?
J'ai autant (plus) de livres qu'il m'en faut.	I have as many books as I need
J'en <u>ai</u> plus que j'en <u>avais</u> .	I have more than I had (thereof).
<b>Quant à</b> cela, je ne veux rien dire. (7)	As to that, I don't want to say anything.
Quant <u>à</u> moi, je préfère ce livre.	As for me, I prefer this book.
À raison de trois dollars par jour.	At the rate of three dollars a day.
<b>Toutes</b> laides qu'elles sont, elles sont bien fières.	While (although) they are ugly, they are very proud.
Il a dit cela <u>tout</u> <u>en</u> riant.	He said that while laughing.
La terre <u>tout</u> <u>en</u> tournant autour du soleil, tourne sur elle-même.	The earth while turning around the sun, turns on itself.
Deux de plus. Une fois de plus.	Two more. Once more.
J'ai dix sous <b>de</b> plus que vous.	I have ten cents more than you.
Il est <u>à</u> plaindre. Il est <u>à</u> craindre	He is to pity (to be pitied). He is to fear (to be feared).
Il est <u>à</u> craindre que, etc.	It is to be feared that, etc.
<b>Aller</b> chercher. <b>Venir</b> chercher.	To go <i>for</i> (or <i>to get</i> ). To come for.
<b>Envoyer</b> chercher.	To send for.
Envoyez le garçon chercher du vin.	Send the boy for some wine.
Je suis venu chercher le chien.	I have come to get the dog.
J'ai <i>envoyé</i> chercher du pain.	I sent for some bread.

(5) **Bien** is here used much in the sense of **DONC**.

(6) The third person is thus often used out of politeness. In Spanish this is the regular construction.

(7) Do not confound **QUANT** with **QUAND**. The former is always followed by **à**.

Lequel de ces livres voulez-vous?	Which (one) of these books etc.
N'importe lequel.	No matter which = either.
Ou l'un ou l'autre.	Either one or the other.
L'un et l'autre.	Both ( <i>i. e.</i> the one and the other).
Tous les deux <i>or</i> tous deux.	Both.
Je <b>ne</b> veux <b>ni</b> l'un <b>ni</b> l'autre.	I want neither.
Ni l'un ni l'autre <b>ne</b> me plaît.	Neither pleases me.
Il n'y a pas de livre, <i>or</i> il n'y a <i>aucun</i> livre.	There is no (= not any) book.
Je <b>ne</b> veux <i>aucun</i> de ces livres.	I want none of these books. (8)
En <i>avez-vous</i> ? — <i>Aucun</i> .	Have you any? — None.
Il <b>ne</b> dort, <b>ni</b> <b>ne</b> mange.	He neither sleeps nor eats
Il ne veut <b>ni</b> dormir <b>ni</b> manger.	He neither wants to sleep nor eat.
On doit <b>ou</b> manger <b>ou</b> dormir.	One must either eat or sleep.
On doit <b>et</b> dormir <b>et</b> manger.	One must <i>both</i> sleep <i>and</i> eat.
<b>Ou</b> vos frères nous <i>ont</i> trompés, <b>ou</b> la porte est fermée.	Either your brothers have deceived us, or the door is closed. (9)
S'il ne vient pas <b>c'est</b> qu'il est malade.	If he doesn't come it is <i>because</i> he is sick.
Je vous <i>estime</i> <b>d'autant plus</b> <b>que</b> vous êtes pauvre.	I esteem you all the more ( <i>or</i> so much the more) <i>because</i> you are p.
Je suis d'autant plus content de rester ici <b>que</b> je suis pauvre.	I am all the more pleased to stay here, <i>because</i> I am poor. (10)
Ainsi soit-il.	Thus be it = Amen.

*The Body and its Attributes*

Il a la tête dure.	He has the head hard, <i>his head is hard.</i>
Ils <i>ont</i> la tête grosse.	They have the head big, <i>their heads are big.</i>

(8) **AUCUN**, **AUCUNE** (*fem.*), requires the negative **NE** before the verb, but may be used alone (like **RIEN**) with **NE** and the verb understood.

(9) French has no exact equivalent: to *either ... or, neither ... nor, both ... and*, although much the same idea is rendered by doubling the conjunctions **OU**, **NI**, and **ET**, as above.

(10) **Que** is here equivalent to **PARCE QUE**, as it is in **C'EST QUE**.

## COMMON PHRASES

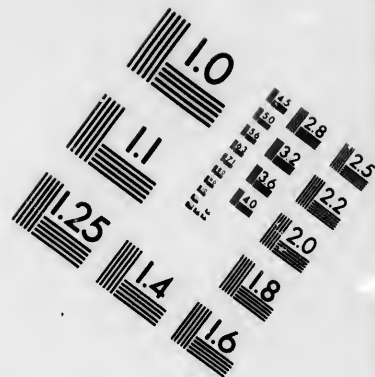
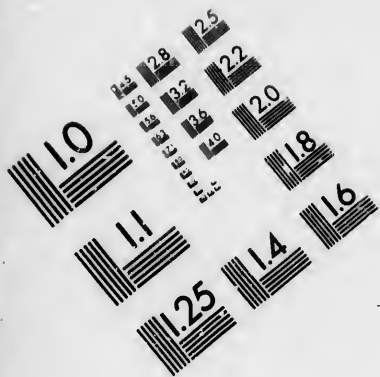
111

Elle a la voix douce.	She has the voice sweet, <i>her voice, etc.</i>
Vous avez les jambes courtes.	Your legs are short.
Je me sens la tête en feu.	I feel to me the head on fire, <i>my head feels, etc.</i>
Vous sentez-vous la bouche amère ?	Do you feel to you the mouth bitter ?
La tête lui fait mal.	The head to him pains, <i>his head pains.</i>
Le cœur me bat.	The heart to me beats, <i>my heart beats.</i>
La langue vous brûle.	The tongue to you burns.
La tête lui tourne.	The head to him (or her) swims.
La main lui tremble.	The hand to him (or her) trembles.
Je lui ai coupé les cheveux.	I cut to him the hair, <i>I cut his hair.</i>
Je vous ai fait la barbe.	I did to you the beard, <i>did your beard.</i>
Il s'est fait la barbe.	He did to himself the beard, <i>did his b.</i>
On leur voit les côtes.	We see to them the ribs, <i>see their ribs.</i>
Ces souliers me serrent les orteils.	These shoes squeeze to me the toes.
Je lui ai égratigné l'oreille.	I scratched to him (her) the ear.
Je lui ai serré la main.	I squeezed (shook) to him the hand.
Je leur ai fermé la bouche.	I sealed to them the mouth, <i>their m.</i>
Donnez-vous la main.	Give to yourselves the hand, <i>shake h.</i>
Donnons-nous la main.	Let us shake hands, <i>(and be friends).</i>
Je l'ai frappé à la tête.	I struck him in the head.
Je lui ai frappé la tête.	I struck to him the head, <i>struck his h.</i>
Il s'est coupé à la jambe.	He cut himself in the leg.
Il s'est coupé la jambe.	He cut to himself the leg, <i>cut his leg.</i>
Je me suis coupé la main.	I cut to myself the hand.
Je me suis coupé à la main.	I cut myself in the hand.
Je lui ai fait mal à la jambe.	I caused pain to him to the leg.
J'ai coupé la langue à ce garçon.	I cut the tongue to this boy.
Je lui ai coupé la langue.	I cut to him the tongue.
Je fermerai la bouche à ces gens.	I will seal the mouth to these folks.
J'ai serré la main à mon ami.	I squeezed the hand to my friend, <i>shook my friend's hand.</i>
J'ai sauvé la vie à cette dame.	I save the life to this l. <i>saved her life.</i>
Je lui ai sauvé la vie. (12)	I saved to her the life.

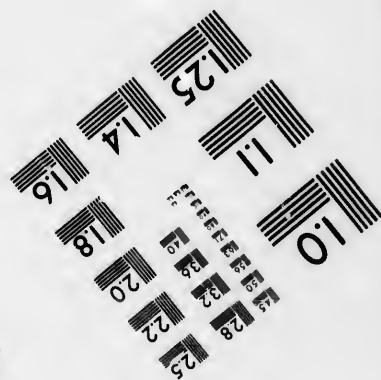
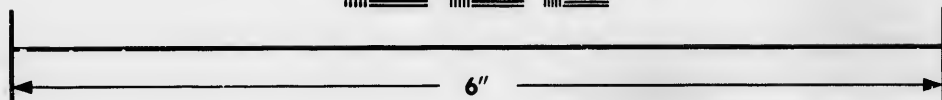
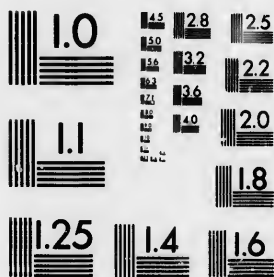
(12) It will be seen that when the body or its attributes are referred to, the possessive adjective and the preposition *de* are purposely avoided.







**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

COMMON PHRASES

Charmé de faire votre connaissance.	Charmed to make your acquaintance.
Dites donc, est-ce ici l'hôtel de ville?	Say, is this the City Hall?
Il n'a pas paru comprendre.	He did not seem to understand
Pourtant, il a dû comprendre.	Still, he must have understood.
Il n'a pas dû entendre.	He must not have heard.
Si fait; il a entendu.	Yes though; he heard.
Je voudrais bien savoir ce qu'il a.	I'd like to know (I wonder) what ails h.
On dirait qu'il cherche quelque chose.	One would say he etc. (he seems etc. )
En effet; on dirait ça.	Sure enough, one would say so.
Il met longtemps à nous répondre.	He puts (takes) a long time to answer.
Faut-il partir demain? — Absolument.	Must we leave to-morrow? — Positively.
En attendant, que ferons-nous?	Meanwhile, what shall we do.
Nous ferons comme de coutume.	We will do as usual.
On permet de fumer, comme de raison.	Smoking is allowed, of course.
fiens! un avis: Défense de cracher.	Behold! a notice: Spitting prohibited.
La compagnie ne répond pas des —	The Co. is not responsible for —
Taisez-vous; sinon je ne répons de rien.	Silence; if not, I'll answer for nothing.
Je vous en répons.	I warrant you thereof. (Depend on it).
Il y a du danger qu'il vienne.	There is danger that he may come.
C'est bien, qu'il vienne.	Very well, let him come.
Qu'il pleuve ou qu'il vente, on vous voit toujours dehors.	Rain or blow, one always sees you out.
Ne m'en veuillez pas pour cela.	Bear me no grudge on that account.
Tu diras ce que tu voudras, c'est vrai.	You may say what you like, it's so.
Ce n'est pas vrai, quoi qu'on en dise.	It's not so, whatever they may say.
Étiez-vous content de votre livre?	Were you pleased with your book?
L'étiez-vous, ou ne l'étiez-vous pas?	Were you or were you not?
Je ne saurais vous le dire.	I could not tell you ( see Les. XIV, 20)
J'ai entendu parler de ce livre.	I heard (speak) of this book.
Vous en avez entendu parler?	You have heard tell of it?
Oui, j'ai entendu dire qu'il était bon.	Yes, I heard say that it was good.
Qui l'eût pensé! ( Qui l'aurait pensé )	Who would have thought so!
Jean est soit dans la cave, soit en haut.	J. is either in the cellar or up-stairs.
Si j'avais donc su cela auparavant.	If I had only known that before.
Vous auriez bien pu me le dire.	You might have told me (I think ).
J'aurais voulu faire davantage.	I would have liked to do more.
Il s'agit de vouloir. Décidez-vous.	It's a question of willing. Decide.
Je n'en puis plus	I can do no more.
Que faut-il davantage?	What more is needed?



